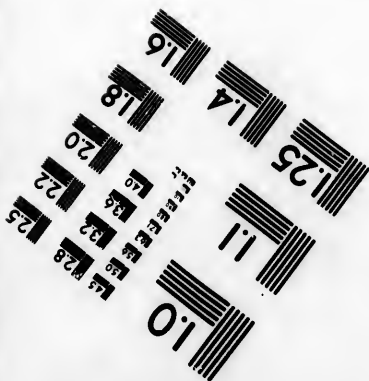
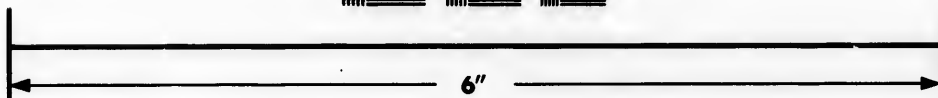
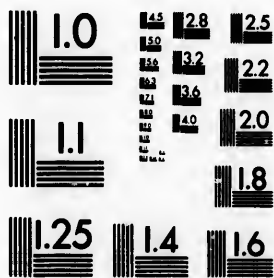


**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAL. STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

16
18
20
22
25

**CIHM/ICMH
Microfiche
Series.**

**CIHM/ICMH
Collection de
microfiches.**



Canadian Institute for Historical Microreproductions / Institut canadien de microreproductions historiques

10
11
12
13
14

© 1983

Technical and Bibliographic Notes/Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming, are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers/
Couverture de couleur
- Covers damaged/
Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated/
Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing/
Le titre de couverture manque
- Coloured maps/
Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black)/
Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations/
Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material/
Relié avec d'autres documents
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin/
La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distortion le long de la marge intérieure
- Blank leaves added during restoration may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming/
Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.
- Additional comments:
Commentaires supplémentaires:

- Coloured pages/
Pages de couleur
- Pages damaged/
Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated/
Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed/
Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached/
Pages détachées
- Showthrough/
Transparence
- Quality of print varies/
Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material/
Comprend du matériel supplémentaire
- Only edition available/
Seule édition disponible
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image/
Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.

This item is filmed at the reduction ratio checked below/
Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

10X	12X	14X	16X	18X	20X	22X	24X	26X	28X	30X	32X
			X								

The copy filmed here has been reproduced thanks to the generosity of:

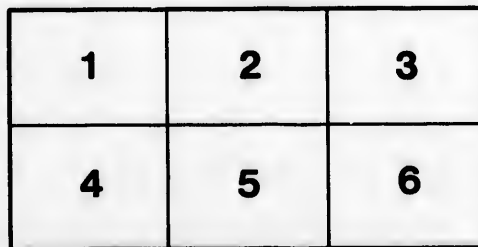
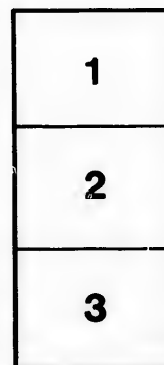
National Library of Canada

The images appearing here are the best quality possible considering the condition and legibility of the original copy and in keeping with the filming contract specifications.

Original copies in printed paper covers are filmed beginning with the front cover and ending on the last page with a printed or illustrated impression, or the back cover when appropriate. All other original copies are filmed beginning on the first page with a printed or illustrated impression, and ending on the last page with a printed or illustrated impression.

The last recorded frame on each microfiche shall contain the symbol \rightarrow (meaning "CONTINUED"), or the symbol ∇ (meaning "END"), whichever applies.

Maps, plates, charts, etc., may be filmed at different reduction ratios. Those too large to be entirely included in one exposure are filmed beginning in the upper left hand corner, left to right and top to bottom, as many frames as required. The following diagrams illustrate the method:



L'exemplaire filmé fut reproduit grâce à la générosité de:

Bibliothèque nationale du Canada

Les images suivantes ont été reproduites avec le plus grand soin, compte tenu de la condition et de la netteté de l'exemplaire filmé, et en conformité avec les conditions du contrat de filmage.

Les exemplaires originaux dont la couverture en papier est imprimée sont filmés en commençant par le premier plat et en terminant soit par la dernière page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration, soit par le second plat, selon le cas. Tous les autres exemplaires originaux sont filmés en commençant par la première page qui comporte une empreinte d'impression ou d'illustration et en terminant par la dernière page qui comporte une telle empreinte.

Un des symboles suivants apparaîtra sur la dernière image de chaque microfiche, selon le cas: le symbole \rightarrow signifie "A SUIVRE", le symbole ∇ signifie "FIN".

Les cartes, planches, tableaux, etc., peuvent être filmés à des taux de réduction différents. Lorsque le document est trop grand pour être reproduit en un seul cliché, il est filmé à partir de l'angle supérieur gauche, de gauche à droite, et de haut en bas, en prenant le nombre d'images nécessaire. Les diagrammes suivants illustrent la méthode.

e
détails
s du
modifier
r une
image

es

errata
to

pelure,
on à



Your great grandfathers
SYLLABAIRE FRANÇOIS ;

OR,

A French Spelling-Book ;

CONTAINING THE
NAMES AND USE OF THE FRENCH LETTERS,
WITH THEIR VARIOUS COMBINATIONS,
Exemplified in a large and select Variety of Words, digested
into Classes, according to the Number of Syl-
lables each Word contains :

TO WHICH ARE RESPECTIVELY ANNEXED,
SHORT AND PLEASING ESSAYS ON READING,
Calculated chiefly to lead young beginners, with Ease, from the
Knowledge of single Letters, to the reading of the long-
est and most difficult Polysyllables.

ALSO,
AN INTRODUCTION TO FRENCH GRAMMAR,
By Way of Question and Answer, illustrated by Examples,
A VOCABULARY
OF THE WORDS MOST GENERALLY USED IN BOTH LAOQUAGES ;
COMMON FORMS OF SPEECH UPON FAMILIAR SUBJECTS ;
THE CATECHISM, &c.

BY MR. PORNY,

FRENCH-MASTER AT ETON-COLLEGE.

MONTREAL :

PUBLISHED BY H. H. CUNNINGHAM,

No. 38, St. Paul Street.

1829.

J. Lane, Printer.

Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header, which is mostly illegible due to fading and bleed-through.

Main body of handwritten text, consisting of several lines of script that are extremely faded and difficult to decipher. The text appears to be organized into paragraphs or sections.

Vertical text on the right edge of the page, likely from an adjacent page or a margin. The visible characters include: d, d, F, la, no, qu, se, en, j'o, ex, en, no, es, pr, fa, pe, et, m.

PREFACE.

IL n'y a personne qui ne convienne que l'art de lire ne soit la base des langues modernes ; malgré cet aveu, l'expérience journalière nous fait voir que c'est à quoi la plupart de ceux qui enseignent la Française, dans ce royaume, ont le moins d'attention.

Je ne puis cependant disconvenir qu'il n'y ait des professeurs de langue Française dont le savoir, la capacité et les soins ne sauroient être révoqués en doute ; je parle seulement de ceux qui enseignent en général ; et j'ose dire que si on les examinait avec soin, on en trouveroit un grand nombre dont la méthode est très défectueuse ; c'est principalement à ce défaut qu'on doit imputer le peu de progrès que leurs écoliers font dans notre langue ; car bien que

THAT reading with propriety is the basis of modern languages, every individual must admit: notwithstanding this acknowledgment, daily experience furnishes us with sufficient proofs of its being very little attended to by most of the French teachers in this kingdom.

I would not, however, be understood, that there are not to be met with in it learned, skilled, and careful French masters ; I speak only of the greatest part of them ; and I may venture to say, that many would be found, upon a strict examination, very deficient in their methods, or rather their manner of teaching: to this deficiency, I imagine, may not be improperly attributed the slow or little progress their scholars usually make in our language ; tho' admitting that Nature be not equally

la Nature ne soit pas également prodigue de ses faveurs envers tous, néanmoins le *tems* et un *bon maître*, s'il veut se donner de la peine, ne contribueront pas peu, comme plusieurs l'ont souvent expérimenté, à suppléer aux talens qu'elle leur a refusés.

On s'attendra peut-être que je découvre ici les défauts des méthodes ordinaires d'enseigner; mais comme mon intention est de n'offenser qui que ce soit, je me contenterai d'offrir celle qui suit, et jusqu'à ce qu'on en ait trouvé une meilleure, je conseille aux personnes qui enseignent notre langue de s'en servir. Qu'il me soit permis, en même tems, de leur assurrer que s'ils ne s'en écartent point, il en résultera, vraisemblablement, trois grands avantages; *savoir*:—leurs élèves en feront plus de progrès; conséquemment

lavish of her favours to every individual, yet *time* and a *good master*, if the latter will take pains to instruct his pupils, will go, as it has often been experienced; a great way towards the acquisition of those endowments, which Nature has withheld from them.

I might in this place be expected to point out those faults and defects, in the general method of teaching, which obstruct the progress of the learners; but, lest I should give offence to any body, I will content myself with offering the following one, which, till French teachers can project a better of their own, they have my pressing desire to make use of. And at the same time, I beg they may be assured, that, if they suffer no infringement upon it, it will very likely answer three beneficial purposes; *viz.* a speedier improvement in their pupils.

PREFACE.

ils en recevront plus d'honneur, et auront plus de satisfaction dans leur emploi.

Lorsqu'on commence à enseigner l'Alphabet à quelqu'un, on doit s'appliquer à lui faire prononcer chaque lettre parfaitement; et pour cet effet, il seroit à-propos de ne lui en apprendre que huit à la fois: lorsqu'il les sait bien, lui en apprendre huit autres; ensuite lui faire répéter les seize de suite, en continuant ainsi jusqu'à la fin.

On ne peut s'empêcher d'avouer que cette méthode ne soit plus aisée, et plus certaine que d'enseigner l'Alphabet tout-à-la-fois, y ayant trop de lettres pour en retenir la prononciation au juste. Il seroit nécessaire, après cela, de faire savoir à son élève, 1^o. Que ces noms ne sont donnés aux lettres que pour rapeller à l'esprit

—consequently more credit to themselves, and a greater satisfaction in their occupation.

When learners are first taught the names of the letters of the Alphabet, the greatest pains should be used to make them pronounce each letter properly; neither should they be taught more than eight at a time: when perfect in these, go on with eight more; then let the whole sixteen be added together, continuing in this manner till they have learned the whole.

This method, all must allow, is more easy and more certain than teaching beginners, and especially young ones, the whole number of letters at once, which are too many for them to retain the right pronounciation of their names. When this is effected, it is necessary that the pupil should be informed, 1st. That those names are given to letters only for the sake of

leurs figures, puisqu'il y en a dont on ne peut faire aucun usage raisonnable dans la lecture, sur-tout ceux des consonnes. 2^o. Que les lettres se divisent en voyelles & en consonnes, qui, jointes ensemble, forment des syllabes; comme dans ces mots *ba-ni*, *cor-ri-gé*, &c. des quels chaque syllabe différente forme un son différent.

Ensuite, afin d'accoutumer les commençans à unir l'idée des sons à la vue des lettres, on doit leur faire prononcer, sans épeller, les syllabes ou combinaisons de lettres contenues dans le I. & II. Chapitres. Agir autrement, c'est-à-dire, les induire à former plusieurs sons dans des syllabes qui n'en ont qu'un. c'est les jeter dans des embarras qui retardent leur progrès. En effet, n'est-ce pas tomber dans ce défaut que de faire

reminding him of their form, since some of them can be made no rational use of at all in reading, particularly the names of some of the consonants. 2dly, That the letters are divided into vowels and consonants, which, when joined together, compose syllables; as in the words *ba-ni*, *cor-ri-gé*, &c. and that each distinct syllable is to produce a distinct sound.

After this, in order to accustom learners to unite the idea of the sounds of letters to their appearance, they should be taught to pronounce, without spelling, the syllable or combinations of the letters contained in the 1st and 2nd chapters. To proceed otherwise, that is, to induce them to form several sounds in those syllables, which have but one, is to throw obstacles in their way, and retard their progress. Is it not, in fact, falling into this error,

épeller *be, a*, pour prononcer *ba*; ou *be, elle, a* *enn, ce*, pour prononcer *blanc*? Qui est-ce qui ne sent pas les difficultés réelles qui se trouvent dans cette dernière manière d'épeller? Qui ne voit pas évidemment l'utilité qu'il y a à faire prononcer aux jeunes gens les syllabes selon les sons, qu'elles servent à désigner? Pour les monosyllabes, ou mots d'une syllabe, qui sont insérés dans le IVème Chapitre, les jeunes gens mêmes n'y trouveront presque point de difficulté, pourvu qu'on leur fasse observer, avant que de les leur faire lire; 1°. Que la plupart de nos consonnes finales ne se prononcent point, surtout *d, g, p, s, t, x, z*, à moins que le mot suivant ne commence par une voyelle, ou une *h* muette. 2°. Que nos syllabes forment des sons *oraux, nasals, et mouil-*

when we teach a person to spell *be, a*, in order to pronounce *ba; be, elle, a, enn, ce*, for pronouncing *blanc*? Who does not perceive the real difficulties which are to be met with in this last-mentioned manner of spelling? What person is there, who does not see clearly the propriety of teaching young learners to pronounce syllables according to the sounds they serve to denote? As to the monosyllables, or words of one syllable, which are inserted in the 4th chapter, young people will hardly find any difficulty in the manner of pronouncing them, provided they are cautioned to observe, before they read them, 1st, That most of our final consonants are not pronounced, particularly, *d, g, p, s, t, x, z*, except the word following begins with a vowel, or *h* mute, that is, *h* not aspirated. 2dly, That our syllables form *oral, nasal,*

lés, que les orals sont ceux dont l'air, qui en est la matière, sort entièrement par la bouche; comme dans *bas, clé, pis, dort, fait, jeu, &c.* Que les nasals sont ceux dont l'air sort en partie par le nez; comme dans *grand, cent, fin, nom, brun, faim, lien, &c.* Et que les mouillés sont ceux qui résultent de la combinaison de *gn*, ou de celle de *il*, dont la prononciation doit être, en général, fluide & coulante.

Si quelques uns y trouvent des difficultés, il seroit à-propos de les leur faire relire attentivement jusqu'à ce qu'ils soient fermes sur ces premiers élémens; avant que de les faire passer aux essais de lecture, qui sont annexés à cette classe de mots. Dans la lecture des dissyllabes, trissyllabes, &c. il sera aisé de faire concevoir à ses écoliers, qu'au lieu du tiret, il faut y

and *liquid sounds*; the oral being those whose air, which constitutes them, passes entirely through the mouth; as in *bas, clé, pis, dort, fait, jeu, &c.* The nasal those whose air is emitted partly through the month, and partly through the nose; as in *grand, cent, fin, nom, brun, faim, lien, &c.* And the liquid, those which result from the concurrence of *gn*, or that of *il*, the prononciation of which ought to be, generally speaking, glib and gliding.

Should learners meet with difficulties herein, it would be proper to make them read these words over again; till they become perfect in them; before they are suffered to proceed to the essay on reading, which are annexed to this class of words. In reading dissyllables, trissyllables, &c. it will be easy for teachers to make their scholars understand, that instead of the division, they should substi-

substituer la voix simple ou articulée, représentée par les lettres qui le suivent, et lire tout de suite le mot: et que ces tirets ne sont insérés, dans ces mots, que pour en faciliter la syllabisation, s'il m'est permis d'user de ce terme. Il faudra donc leur faire lire d'abord *cha-peau, ba-di-né* et ensuite, sans interruption, ; *chapeau, badiné*; et appliquer ce qui a été dit des mots d'une syllabe, à la lecture de ceux de plusieurs syllabes. En les conduisant ainsi de classe en classe, on pourra les perfectionner en peu de tems, et avec facilité, dans la lecture des mots les plus difficiles.

Ajoutez à cela, qu'aussitôt que les jeunes gens auront lire les mots de deux syllabes, on pourra leur faire apprendre par cœur, deux ou trois fois la semaine, une demi-page de ces mêmes mots; et s'ils savent écrire, les leur

tute the simple or articulated sound, which is represented by the letters that are annexed to it, and read the word altogether; and that these divisions are inserted only for the sake of facilitating the syllabication, if I may be allowed the expression. They should then be made to read at first *cha-peau, ba-di-né*; and afterwards, without stopping-*chapeau, badiné*; and apply what has been said concerning words of one syllable, to the reading of those of several syllables, By thus leading them from one class to another, they may soon, and easily, be qualified to read the most difficult words.

Add to this, that as soon as young persons are able to read words of two syllables, they may be directed to get by heart, twice or thrice in a week, half a page of these words; and if they can write, to copy them, place the accents, and,

faire copier, y mettre les accens, et en diviser les syllabes, telles qu'elles se trouvent dans leurs différentes classes. Cette pratique de transcrire, les leur imprimera bien mieux dans la mémoire, que s'ils les lisoient dix fois de suite.

Lorsqu'on sera parvenu, suivant cette méthode, à la fin du syllabaire, il seroit fort utile, si le Maître le juge à-propos, de reprendre les différens essais de lecture, et d'y faire l'application des observations & des règles contenues dans la seconde partie, intitulée, *Analyse des sons*, &c. en faisant alors d'une lettre, de ses différens sons & de ses usages, une leçon: car, comme notre Alphabet ne contient que 25 lettres, on est obligé, pour indiquer d'autres sons, de changer la prononciation de quelques unes, par la *Cedilla*, des accens, &

divide the syllables, as they find them in their respective classes. This method of transcribing will be of the utmost service to them, and will impress them much better on their memory, than if they were to read them over ten times successively.

When they are come to the end of the spelling-book, it would be very useful; if the Teacher approve of it, to go over the different essays on reading, and, in so doing, to apply to each of them the observations and rules contained in the second part, which is entitled, *Analyse des sons* &c. making at the same time one letter, with its various sounds and uses, the subject of a lesson; for, as our Alphabet contains but twenty-five letters, we are obliged in order to indicate other sounds, to alter the prononciation of some of them, by the *Cedilla*, different accents,

plusieurs combinaisons de voyelles.

Je conclus, en donnant quelques règles générales pour la lecture, qui ne peuvent être que fort avantageuses, non seulement aux commençans, mais même à ceux qui y ont déjà fait quelques progrès.

REGLES,

Que l'on doit observer pour bien lire.

I.

LISEZ doucement et avec une attention toute particulière, vû qu'il y a beaucoup d'inconvéniens à lire vite; car non seulement vous vous exposerez à faire des fautes, mais même à apprendre à bégayer: de plus vous ne sauriez prononcer trop distinctement ce que vous lisez.

II.

Si vous n'êtes pas sûr d'un mot, au premier coup d'œil, ne le devinez pas, de peur de contracter l'ha-

and even several combinations of vowels.

I shall conclude with giving such directions for reading with propriety, as must be greatly advantageous, not only to young beginners but also to many others, although they may have made some progress in our language.

RULES,

To be observed for reading with propriety.

I.

READ slow, and with a great deal of attention, as there are several inconveniencies attending fast reading; for you will not only be liable to make many mistakes, but, perhaps, learn to stammer: neither is it possible for you to pronounce at first, what you are reading, so distinctly as you ought.

II.

If you be not sure of knowing how to read a word at first sight, do not guess at the pronuncia-

habitude de dire un mot pour un autre ; mais épellez-le en vous-même, avant que de vous hasarder à le lire tout-haut.

III.

FAITES bien attention aux points et aux virgules : car à moins de cela, ni vous ni ceux qui vous écoutent, ne pourrez comprendre ce que vous lisez.

IV.

NE vous arrêtez jamais où il n'y a point de pauses marquées ; ne témoignez aucun embarras en lisant, et sur-tout prononcez du même ton de voix dont vous vous servirez dans une conversation ordinaire.

LE résultat de ces règles est, que votre prononciation doit être *naturelle* ; c'est-à-dire, sans art et sans affectation : *claire* ; c'est-à-dire, intelligible et distincte : *coulante* ; c'est-à-dire, sans contrainte et sans gêne.

tion of it, lest you should contract the bad custom of miscalling words ; but spell it within yourself, before you offer to pronounce it with a loud voice.

III.

BE very careful in minding your stops, as they are pointed ; or else, neither you that read, nor those that harken to you, will be able to make sense of your reading.

IV.

NEVER make any stops between your words where there are none introduced ; neither utter *henns*, nor *haas*, still observing to pronounce what you read with ease, and in the same manner as if you were holding a familiar conversation.

THE result of these general rules is, that your prononciation ought to be *natural* ; that is to say, without art or affectation : clear ; that is to say, distinct and intelligible : *smooth* ; that is to say, without any constraint or hesitation.

Syllabaire François

OR, A FRENCH SPELLING-

ALPHABETS

EN DIFFÉRENS C. AC² two letters.

Lettres Romaines.	Pronouée.	a	o	u	y
A	(l) awa	bo	bu	by	
B	be	co	cu		
C	ce	ço	çu	cy	
D	de	do	du	dy	
E	fe	fo	fu	fy	
F	ge	go	gu	gy	
G	je	jo	ju	jy	
H	ké	ko	ku	ky	
I	lé	lo	lu	ly	
J	mé	mo	mu	my	
K	né	no	nu	ny	
L	pé	po	pu	py	
Sa	ré	ro	ru	ry	
sa (za)	sé	so	su	sy	
Ta	sét	se	su	sy	
Va	té	te	tu	ty	
Xa (cs)	vé	ve	vu	vy	
xa (gs)	xé	xe	xu	xy	
Za	xé	xe	xu	xy	
Ab	zé	ze	zu	zy	
Ec	ac	ad	af	ag	al
Ob	ef	el	es	ex	il
	oc	of	or	os	ul

Une syllabe est une partie d'un mot qu'on prononce d'une seule émission de voix; comme dans *ba-di-né*.

A syllable is that part of a word which is pronounced with a single emission of the voice; as in the word *ba-di-né*.

- * The sound of this plain e is not uttered so distinctly as that of é.
- † The letter g is soft before, e, i, and y; pronounce je, ji, jy.
- ‡ The s is usually pronounced like a z between two vowels.

habitude de les doivent être un autre; avec un *e final* en vous-même, cinq lettres de vous hasardez, et, qu'on tout-haut. er en

figure (2) that wherein they are to be pronounced with a mute *e final*.

There are five and twenty letters in the French Alphabet, which are usually divided into *vowels* and *consonants*.

III.

FAITES bien attention aux points et aux virgules: car à moins de cela, ni vous ni ceux qui vous écoutent, ne pourrez comprendre ce que vous lisez.

IV.

NE vous arrêtez jamais où il n'y a point de pauses marquées; ne témoignez aucun embarras en lisant, et sur-tout prononcez du même ton de voix dont vous vous servirez dans une conversation ordinaire.

LE résultat de ces règles est, que votre prononciation doit être *naturelle*; c'est-à-dire, sans art et sans affectation: *claire*; c'est-à-dire, intelligible et distincte: *coulante*; c'est-à-dire, sans contrainte et sans gêne.

The Vowels are;

ing y y;

pointe Consonants;

that read, r, s, t, v, x, z

ken to you, w Letters;

make sense of you.

IV.

NEVER make any ls;

between your words w

there are none introduced,

neither utter *hisms*, nor

haas, still observing to pro-

nounce what you read with

ease, and in the same man-

ner as if you were holding

a familiar conversation.

THE result of these general rules is, that your pronounciation ought to be *natural*; that is to say, without art or affectation: *clear*; that is to say, distinct and intelligible: *smooth*; that is to say, without any constraint or hesitation.

CHAP. I.

Syllabes formées de deux lettres.

Syllables formed with two letters.

e	é	e*	i	o	u	y
Ba	bé	be	bi	bo	bu	by
Ca (ka)	—	—	—	co	cu	—
ca (sa)	cé	ce	ci	ço	çu	cy
Da	dé	de	di	do	du	dy
Ea	fé	fe	fi	fo	fu	fy
Ga	gét	ge	gi	go	gu	gy
Ja	je	je	ji	jo	ju	jy
Ka	ké	ke	ki	ko	ku	ky
La	lé	le	li	lo	lu	ly
Ma	mé	me	mi	mo	mu	my
Na	né	ne	ni	no	nu	ny
Pa	pé	pe	pi	po	pu	py
Ra	ré	re	ri	ro	ru	ry
Sa	sé	se	si	so	su	sy
sa (za)	sét	se	si	so	su	sy
Ta	té	te	ti	to	tu	ty
Va	vé	ve	vi	vo	vu	vy
Xa (cs)	xé	xe	xi	xo	xu	xy
xa (gs)	xé	xe	xi	xo	xu	xy
Za	zé	ze	zi	zo	zu	zy
Ab	ac	ad	af	ag	al	ar
Ec	ef	el	es	ex	il	ir
Ob	oc	of	or	os	ul	ur

Une syllabe est une partie d'un mot qu'on prononce d'une seule émission de voix; comme dans *ba-di-né*.

A syllable is that part of a word which is pronounced with a single emission of the voice; as in the word *ba-di-né*.

* The sound of this plain e is not uttered so distinctly as that of é.

† The letter g is soft before, e, i, and y; pronounce *je, ji, jy*.

‡ The s is usually pronounced like a z between two vowels.

CHAP. II.

Syllabes formées de trois lettres.

Syllables formed with three letters.

<i>a</i>	<i>é</i>	<i>e</i>	<i>i</i>	<i>o</i>	<i>u</i>	<i>y</i>
Ble	blé	ble	bli	blo	blu	bly
Pla*	plé	ple	pli	plò	plu	ply
Gha (<i>sha</i>)	ché	che	chi	cho	chu	chy
Sha	shé	she	shi	sho	shu	shy
Cra	cré	cre	cri	cro	cru	cry
Chra (<i>cra</i>)	chré	chre	chri	chro	chru	chry
Dra	dré	dre	dri	dro	dru	dry
Tra	tré	tre	tri	tro	tru	try
Fra	fré	fre	fri	fro	fru	fry
Phra (<i>fra</i>)	phré	phre	phri	phro	phru	phry
Vra	vré	vre	vri	vro	vru	vry
Gla	glé	gle	gli	glo	glu	gly
Gna (<i>nig</i>)	gné	gne	gni	gno	gnu	gny
Gua (<i>gha</i>)	gué	gue	gui	guo	—	guy
Qua (<i>ka</i>)	qué	que	qui	quo	—	quy
Rha (<i>ra</i>)	rhé	rhe	rhi	rho	rhu	rhy
Sca (<i>ska</i>)	—	—	—	sco	scu	—
Sça (<i>ssa</i>)	scé	sce	sci	sço	sçu	scy
Sta	sté	ste	sti	sto	stu	sty
Tha (<i>ta</i>)	thé	the	thi	tho	thu	thy

Il y a plusieurs syllabes dans ce chapitre qu'on doit faire observer attentivement à son élève, sur-tout *cha*, &c. *gna*, &c. *gua*, &c. *phra*, &c. *qua*, &c. *sca* &c. *tha*, &c. dont les sons sont particuliers à la langue Française.

There are several syllables in this chapter, which ought to be observed attentively by the learner, especially *cha*, &c. *gna*, &c. *gua*, &c. *phra*, &c. *qua*, &c. *sca*, &c. *tha*, &c. the sounds of which are peculiar to the French language.

* The syllables of this chapter are not displayed in an alphabetical order, but disposed so as to show the affinity of their respective sounds.

CHAP. III.

Combinations de Voyelles appellées Diphthongues.

Combination of Vowels called Diphthongs.

Outre les sons qui se présentent en François par une voyelle simple, il en est d'autres qui, n'ayant pas leurs lettres propres, se marquent par la réunion de plusieurs autres; tels sont,

ai }
 eai } se prononcent é ou è.
 oi } are sounded like é or è*.

au }
 eau } se prononcent o ou ô.
 eo } are sounded like o or ô.

ou } ne forment qu'un son.
 aou } sound like oo in fool.
 ea } désignent le son d'un a.
 ao } denote only the sound of a

Si l'on veut éclairer & diriger la prononciation de ces sons par les règles qui y sont relatives, on doit consulter *l'Analyse des sons de la Langue Française &c.* où elles sont détaillées.

On doit néanmoins faire remarquer à son élève, -- 1o, Que la plupart de nos consonnes finales ne se prononcent point; surtout,

Besides those sounds which are represented in the French language by a single vowel, there are others, which, for want of a particular character, are denoted by the combination of several vowels; such are, eu } ont souvent le même
 œu } son, sound often like
 neu } ou in the words hon-
 our, valour.

ua } n'ont qu'un son après
 ué } g et q.
 ui } have but one sound
 uo } after g or q.
 oi } se prononcent o-è ou
 oie } è. are sounded like
 or è.

œ } indiquent le son d'un é.
 æ } indicate the sound of é.

If the rules and exceptions relative to those sounds should be wanted to illustrate and direct their pronounciation, recourse may be had to the *Analyse des sons, &c.* wherein they are inserted.

Nevertheless the learner must be informed, -- 1 st, That most of our final consonants are not pronounced especially the following; viz.

D, G, P, S, T, X, Z;

* See the denomination & use of these two accents, in the Introduction to the French Grammar, which is annexed to this *Syllabaire*.

y
 bly
 ply
 chy
 shy
 cry
 chry
 dry
 try
 fry
 phry
 vry
 gly
 gny
 guy
 quy
 rhy
 —
 scy
 sty
 thy
 al syllab-
 f, which
 ed atten-
 t, espec-
 &c. gua,
 &c. sca,
 of which
 French
 alphabe-
 r. respec-

A moins que le mot suivant ne commence par une voyelle ou *h* muette, et dans les noms propres ou étrangers.—2o, Que la lettre *m* ou *n*, jointe à une voyelle simple ou composée, dans une seule syllable, ont le même son, qui est nasal, c'est-à-dire, un son dont l'air sort en partie par la bouche, et en partie par le nez ; comme dans ces mots, *nom, bon, pain, loin, &c.*

Unless the next word begins with a vowel or *h* mute, and also in proper, or common names.—2dly, That the letter *m* or *n*, joined to a single or compound vowel, in one and the same syllable, produce the same sound, which is a nasal, that is, a sound which is formed by emitting the sonorous air, partly through the mouth, and partly through the nose, as in the following words, *nom, bon, pain, loin, &c.*

EXAMPLES*.

Ai, eai, ei, (are pronounced like *é sharp*) *Bai, gai, geai, mai, quai, vrai, nei-gé*,—(like *è open*) *ait, frais, laid, mais, paix, sait, trait, nei-ge, rei-né*.

Au, eau, eo, (like *o short*) *Autel, eau, beau, é-tau, gru-au, peau, seau, veau*.—(like *o long*) *baux, chaud, haut, maux, peaux, auteur, sau-mon, veaux, geo-lier*.

Aou, ou,—*Aoùt, saoul, saou-ler*,—*bout, chou, clou, coup, doux, fou, mou, mou-lu, loup, sou, tout, trou, jour, pou-dré, pour, roux, goût, sous, tous, nous, vous*.

Ea, ae, ao, (like *a*) *Jean, man-gea, Caen, Laon, faon, paon*,—(like *o*) *Sao-ne, taon*—(like *a-o*) *Ao-nie, Aor-ne, Lao-mé-don, Lao-di-cée*.

Eu, œu, ueu,†—*Bleu, feu, fleur, deux, cœur, mœurs, sœur, vœu, gueux*,—(like *a single u*) *j'eus, rheu-me*.

Ia, ie, ié, iè, io ; *Dia-ble, cria* ;—(like *i long*) *lie, mie, prie, vie* ;—(like *i-é*) *lié, prié, piè-ce, niè-ce, fier*,—*viol*.

Ioi, iau, ieu, oua, oui, *Biais, niais* ; *miau-ler* ; *cieux, mieux, joua, loua, noua* ; *broui, foui, jouit*.

Œ, œ, œ, (like *é*) *Œ-dè-me, Œ-di-pe, œ-co-no-me, œ-cu-mé-nique, œ-so-pha-ge*.

Oi, oie, coi, (like *o-è*) *Doit, loi, roi, voix* ; *soie, joie, soie* ; *bour-*

* Learners are to observe, that the same combination of vowels may produce different sounds, as in *mai* and *mais* ; *nei-gé* and *nei-ge* : and likewise, that a different combination of vowels will indicate the same sound as *io* the first syllable of *sau-mon*, and that of *geo-lier*, &c.

† These sounds (*eu, ueu*) must be learned by imitation from a native.

geois, na-geoi-re ;—(like è) a-voit, é-toit, bla-mois, foi-ble, mon-noie, man-geois, na-geois.

Uu, uai, ué, ui, uo, —Mua, rua ;—(like gha) lé-gua, nar-gua, —(like u-é) suai, tuai ;—(like ghé) gué-ri, nar gué ;—(like u-i) cuir, suit, lui, nuit, jui-ve ;—(like é) gui-da, qui, vui-de, —(ka) quart, qua-tre, —(kou a) Qua-dra-ture, qua-dru-pè-de ;—(like go) lé-guons, nar-guons ;—(like ko) Quo-li-bet, quo-ti-té ;—(like uo) duo.

Am, an, ain, ain ; Am-bre, am-ple, champ ;—an-ge, plan, ru-ban, ty-ran ; (like aing) saim ; pain, sain.

Em, en, ein, ein, cun ; (like ang) Tems, em-pli ; en-fant, vent, (like aing) Rheims, frein, plein, sain ;—à-jeun.

Im, in, ian, ion ; Im-bu, im-pair ; brin, in-tes-tin, lar-cin, vin ; vian-de ; Lion, pion, union.

Ien * (like ien) Bien, chien, viens ;—(like ian) Au-di-cu-ce, sci-en-ce ; o-ri-ent, pa-ti-ent, (pronounce pa-cian.)

Om, on, oin, ouan, oin ; Om-bre, nom, plomb ; on-ze, bon, coin, soin ; lou-an-ge ; mar-souin, sa-gouin.

Um, un, uan, un ; Par-fum, humble ; au-cun, com-mun, lun-di ; muant, puant, ruant, suant, tuant ;—Juin.

Le nom de *diphthongue*, qui tire son origine du Grec, et signifie *double son*, se donne à deux ou plusieurs voyelles qui, jointes ensemble dans une syllabe, produisent un son composé, que, l'on entend dans le même instant, mais successivement ; comme *ia* dans le mot *fiacre* ; *io* dans *fiote* ; *ieu* dans *lieu* ; &c.

Il ne faut pourtant pas considérer toutes les combinaisons de voyelles dans une syllabe, comme des diphthongues ; car nous en avons beaucoup, qui ne servent qu'à désigner des sons aussi simples dans la prononciation, que le sont

The denomination of *diphthong*, which is derived from the Greek, and signifies a *double sound*, is given to two or several vowels, which, though they constitute but one syllable, imply and produce two combined sounds, which are heard at the same time, but successively ; as *ia* in the words *fiacre* ; *io* in *fiote* ; *ieu* in *lieu*, &c.

However, every combination of vowels, that forms but one syllable, is not to be considered as a diphthong ; for there are several of them in our language, which serve only to indicate sounds which are as

* This combination of letters (*ien*) requires the sound of *ian*, 1st. whenever it precedes *ce* in the same word ; as in *science*, &c. 2dly, in substantives and adjectives ending with a *t* ; as in *orient*, *patient*, &c.

ceux de nos simples voyelles; par exemple *ai* dans *fait*; *eau* dans *peau*; *eu* dans *feu*; *ou* dans *jour*; ne sauroient avoir le nom de diphthongues, à moins qu'on ne leur donne celui de *diphthongues impropres*, pour les opposer aux vraies ou *propres* diphthongues.

Quelques grammairiens se sont imaginé qu'il y a aussi des *triphthongues* dans notre langue; mais on n'y en peut trouver, tout au plus, que d'orthographiques; comme dans *Dieu*, *foui*, *geai*, &c.

simple, with respect to pronunciation, as those of our single vowels are; as for instances, *ai* in *fait*; *eau*, in *peau*; *eu* in *feu*; *ou* in *jour*; cannot, strictly speaking, be called diphthongs, unless they are distinguished by the denomination of *improper diphthongs*, in opposition to the real or *proper diphthongs*.

Some grammarians have advanced that there are also *triphthongs* in our language: but, at most, no other can be found in it, than orthographical *triphthongs*; as in *Dieu*, *foui*, *geai*, *seoir*, &c.

CHAP. IV.

RECUEIL de presque toutes les monosyllables de la langue Française, qu'il faut faire lire sans épeller, c'est-à-dire, tout-de-suite, comme les syllables qui se trouvent dans le premier & second chapitres.

A COLLECTION of almost all the monosyllables in the French language, * which are to be read without being spelt, that is to say, with one impulse of the voice, like the syllables in the first and second chapters.

A (<i>il</i>)	has (<i>he.</i>)	air	air.
à	at, to.	aïs	shelf.
ah	ah oh!	ait (<i>il</i>)	have (<i>he may</i>)
ai	have (<i>I</i>)	an	year.

* Proper names are omitted in this list, and such monosyllables as have a liquid sound, like *bail*, *du il*, *ail*, &c. which sounds noticed in the Vith Chap. The plural number of substances and adjectives, formed by the addition of an *s*, also left out; but that of such as deviate from this rule is introduced, and is generally denoted by (*pl.*)

arc	<i>bow.</i>	bref	<i>brief.</i>
art	<i>art.</i>	brin	<i>slip.</i>
as (<i>à</i>)	<i>hast (thou.)</i>	broc (<i>bro</i>)	<i>jug.</i>
as (<i>ass</i>)	<i>ace (or aces.)</i>	brun	<i>brown.</i>
au	<i>to the.</i>	brut	<i>rough.</i>
aux (<i>pl</i>)	—	bu	<i>drunk.</i>
Bac	<i>ferry-boat.</i>	buis	<i>box.</i>
bai	<i>bay.</i>	bus (<i>je</i>)	<i>drank (I).</i>
bal	<i>ball.</i>	but	<i>mark.</i>
bard	<i>hand-barrow.</i>	Cal	<i>callosity.</i>
bas	<i>stocking.</i>	camp	<i>camp.</i>
bat	<i>beats (he.)</i>	cap	<i>cape.</i>
bât	<i>pack-saddle.</i>	ear	<i>for.</i>
bain	<i>bath.</i>	cas	<i>case or cases</i>
banc (<i>ban</i>)	<i>bench.</i>	ce	<i>this, that.</i>
bans	<i>banns.</i>	ceint	<i>girded.</i>
baux	<i>leases.</i>	cent	<i>hundred.</i>
bec	<i>bill.</i>	cerf	<i>hart.</i>
beau	<i>fine.</i>	ces	<i>these, those.</i>
beaux (<i>pl</i>)	—	cet	<i>this, that.</i>
bel	<i>fine.</i>	ceux	<i>those.</i>
bien (<i>bièn</i>)	<i>well.</i>	chair	<i>flesh.</i>
bis (<i>bi</i>)	<i>brown.</i>	champ	<i>field.</i>
bon	<i>good.</i>	chant	<i>singing.</i>
blanc (<i>blan</i>)	<i>white.</i>	char	<i>chariot.</i>
bled (<i>blé</i>)	<i>corn.</i>	chat	<i>cat.</i>
bleu,	<i>blue.</i>	chaud	<i>warm, hot.</i>
bleux (<i>pl</i>)	—	chaux	<i>lime.</i>
bloc	<i>block.</i>	chef	<i>chief.</i>
blond	<i>fair.</i>	cher	<i>dear.</i>
bœuf	<i>ox.</i>	chez	<i>at, to.</i>
bois (<i>o-è</i>)	<i>wood or woods.</i>	chien (<i>chièn</i>)	<i>dogs.</i>
boit (<i>il</i>)	<i>drinks (he.)</i>	chœur (<i>keur</i>)	<i>choir.</i>
bon	<i>good.</i>	choc	<i>shock.</i>
bord	<i>edge, brink.</i>	choir (<i>o-è</i>)	<i>to fall.</i>
bouc	<i>he-goat.</i>	choix (<i>o-è</i>)	<i>choice.</i>
bourg	<i>borough.</i>	chou	<i>cabbage.</i>
bous	<i>boil (I)</i>	Christ (<i>krist</i>)	<i>Christ.</i>
bout	<i>end.</i>	ciel	<i>heaven.</i>
bras.	<i>arm.</i>	cieux (<i>pl.</i>)	—

ect to pro-
ose of our
; as for in-
t; eau, in
ou in jour;
speaking
ongs, un-
tinguished
ation of im-
gs, in op-
eal or pro-

arians have
ere are al-
our lan-
st, no other
t, than or-
hthongs; as
i, seoir, &c.

of almost
bles in the
e, * which
thout bo-
s to say,
e of the
llables in
ond chap-

he may)
nosyllables
ch sounds
tances and
; but that
generally

cinq	<i>five.</i>	dans	<i>in into.</i>
clair.	<i>clear.</i>	dard (<i>dar</i>)	<i>dart.</i>
clef (<i>clé</i>)	<i>key.</i>	de	<i>of or from.</i>
clerc (<i>cler</i>)	<i>clerk.</i>	dent (<i>dan</i>)	<i>tooth.</i>
clin (<i>d'œil</i>)	<i>twinkling.</i>	des	<i>of the.</i>
clos	<i>close.</i>	dès	<i>from.</i>
clou	<i>nail.</i>	dez (<i>dé</i>)	<i>dice.</i>
cœur (<i>keur</i>)	<i>heart.</i>	deux	<i>two.</i>
coin	<i>corner</i>	Dieu	<i>God.</i>
col	<i>neck.</i>	dis (<i>je</i>)	<i>say. (I)</i>
coq	<i>cock.</i>	dix	<i>ten.</i>
cor	<i>corn.</i>	doigt (<i>o-è</i>)	<i>finger.</i>
corps (<i>cor</i>)	<i>body or bodies.</i>	dois	<i>owe. (I)</i>
cou*	<i>neck.</i>	doit	<i>owes. (he)</i>
coud (<i>elle</i>)	<i>sews. (she)</i>	don	<i>gift.</i>
coup	<i>stroke.</i>	done	<i>then.</i>
cour	<i>yard.</i>	dont	<i>whose.</i>
cours	<i>course or run.</i>	dors	<i>sleep. (I)</i>
court	<i>short.</i>	dos	<i>back or backs.</i>
crains (<i>je</i>)	<i>fear. (I)</i>	dot (<i>dote</i>)	<i>portion.</i>
crain (<i>il</i>)	<i>fears. (he)</i>	doux	<i>sweet.</i>
cran	<i>notch.</i>	drap	<i>cloth.</i>
creux	<i>hollow.</i>	droit (<i>oè</i>)	<i>right.</i>
cri	<i>cry.</i>	dru	<i>thick.</i>
crin	<i>horse-hair.</i>	du	<i>of the or some.</i>
croc (<i>cro</i>)	<i>hook.</i>	dû	<i>owed.</i>
crois (<i>o-è</i>)	<i>believes (I)</i>	dur	<i>hard.</i>
croit	<i>believes. (he)</i>	dus	<i>owed. (I)</i>
croix	<i>cross or crosses.</i>	dut	<i>owed. (he)</i>
crû	<i>grown.</i>	Eau	<i>water.</i>
crus	<i>believed. (I)</i>	eaux (<i>pl.</i>)	—
cuir	<i>leather.</i>	eh	<i>ha!</i>
cuis	<i>cook. (I)</i>	en (<i>an</i>)	<i>in into.</i>
cuit	<i>cooked.</i>	es (<i>è</i>)	<i>art. (thou)</i>
eul (<i>cu</i>)	<i>bottom.</i>	est (<i>è</i>)	<i>is. (he)</i>
Daim (<i>ding</i>)	<i>deer.</i>	et (<i>é</i>)	<i>and.</i>
dais	<i>canopy.</i>	eu †	<i>had.</i>
dam	<i>damage.</i>	eus	<i>had (I)</i>

* Both this and the word *col* are used in French for *neck* but not indiscriminately—see the *Analyse de la Langue Française*.

† This and the two following monosyllables are pronounced like single *u*; the next (*eux*) has the sound which is heard in *deux*.

into.
art.
or from.
oth.
the.
om.
ice.
wo.
God.
ny. (I)
n.
nger.
ve. (I)
ves. (he)
ft.
hen.
hose.
leep. (I)
ack or back.
ortion.
vect.
oth.
ght.
ck.
the or some.
ed.
rd.
ed. (I)
ed. (he)
ater.
!
into.
t. (thou)
(he)
d.
d.
d (I)
neck but not
poise.
nounced like
in deus.

out	had (he)	fou	fool
eux	them.	four	oven.
Faim	hunger.	frais	fresh
fais	make. (I)	franc	free.
fait	makes. (he)	frein	curb.
faon (fan)	fawn.	fris	fry (I)
fard	paint.	frit	fried.
fut (fate)	foppish.	froc	frock.
faut	must.	froid	cold.
faux	false.	front	forehead.
seins	feign (I)	fruit (u-i)	fruit.
sein	feigns (he)	fuis	fly (I)
sens	cleave (I)	fuit	flies (he)
fer	iron.	fus	was (I)
feu	fire.	fut	was (he)
feux (pl)	—	Gai	gay.
fi	fy.	gain	gain.
fief (fief)	fief.	gant	glove.
fiel	gall.	geai (jai)	jackdaw.
fier	proud.	gens	people.
fil (file)	thread.	git	lies.
fin	end.	gland	acorn.
filz * (fi or fis)	son or sons.	glu	bird-lime.
fis	made (I)	gond	hinge.
fit	made (he)	gourd	stiff.
flair	scent.	goût	taste.
flan	custard.	grain	corn.
flanc (flan)	flank.	grand	great.
fleur	flower.	gras	fat.
flot	billow.	gré	will.
flux	flux.	Grec	Greek.
foi (o-é)	faith.	grés	stone.
foin	hay.	gris	grey.
fois	time, or times.	groin	snout.
fol	fool.	gros	big.
fond	bottom.	gué	ford.
font	make (they)	guet (gué)	watch.

* The s is most commonly pronounced in this monosyllable.

gueux	<i>beggar.</i>	lac	<i>lake.</i>
' Ha *	<i>hey, ha.</i>	lacs (<i>lá</i>)	<i>snare.</i>
' hais (<i>je</i>)	<i>hates (I)</i>	laid	<i>ugly.</i>
' hait (<i>il</i>)	<i>hates (he)</i>	lait	<i>milk.</i>
' hart	<i>halter.</i>	lard	<i>bacon.</i>
' haut	<i>high.</i>	las	<i>tired.</i>
' hé	<i>ah!</i>	le	<i>the.</i>
' hem	<i>hem.</i>	legs (<i>lé</i>)	<i>legacy.</i>
heur	<i>lack.</i>	les (<i>lé</i>)	<i>the.</i>
' heurt	<i>knock.</i>	lent	<i>slow.</i>
hier	<i>yesterday.</i>	leur	<i>their.</i>
ho	<i>oh!</i>	liard	<i>farthing.</i>
' hors	<i>out.</i>	lien (<i>lièn</i>)	<i>tie.</i>
' houx	<i>holly.</i>	lier	<i>to tie.</i>
huis	<i>door.</i>	lieu	<i>place.</i>
' huit	<i>eight.</i>	lin	<i>flax.</i>
If	<i>yew-tree.</i>	lis	<i>read (I)</i>
il	<i>he.</i>	lit	<i>reads (he)</i>
ils (<i>I</i>)	<i>they.</i>	loi (<i>o-é</i>)	<i>law.</i>
jar	<i>gander.</i>	loix (<i>pl</i>)	—
je	<i>I.</i>	loin	<i>far.</i>
jet (<i>je</i>)	<i>sprig.</i>	long	<i>long.</i>
jeu	<i>game.</i>	lors	<i>then.</i>
jeun	<i>fast.</i>	lot	<i>lot.</i>
joins	<i>join (I)</i>	loup	<i>wolf.</i>
joint	<i>joins. (he)</i>	lourd	<i>heavy.</i>
jonc	<i>rush.</i>	lu	<i>read.</i>
jong	<i>ring.</i>	lui	<i>him.</i>
joug	<i>yoke.</i>	luit	<i>shines (he)</i>
jour	<i>day.</i>	lus	<i>read (I)</i>
Juif (<i>juif</i>)	<i>Jew.</i>	lut	<i>reads (he)</i>
Juin	<i>June.</i>	Ma	<i>my.</i>
jus	<i>gravy.</i>	main	<i>hand.</i>
La	<i>the.</i>	maint†	<i>many.</i>

* In order to prevent the mistakes, which beginners are apt to make, in pronouncing the initial *h*, which is sometimes aspirated, and sometimes not, I have denoted, in this and the following chapters, the aspiration of that letter, where it is requisite, by an inverted comma prefixed to it; in the other words, the letter *h* is mute, that is, it must not be aspirated; therefore, *heur*, *hier*, *huis*, &c. pronounce *eur*, *ier*, *uis*, &c.

† This is an old adjective, which is seldom made use of in French.

mais	but.	nait	arises (he)
mal	evil.	né	born.
marc (mar)	weight.	ne	not, no.
mât	mast.	nef	body of a church
raux	evils.	nerf	sinew.
me	me.	net	clear.
mens (man)	lie. (I)	neuf	new.
ment	lies (he)	nez (né)	nose.
mer	sea.	ni	nor.
mes (mè)	my.	nid	nest.
met	puts (he)	noeud	knot.
mêts	mess or messes.	noir (o-è)	black.
meurt	dies (he)	noix	walnut.
ment	moves (he)	nom*	name.
miel	honey.	non	no.
mien (mièn)	mine.	nos	our.
mieux	better.	nous	we.
mœuf	mood.	nud	naked.
mœurs	manners.	nuis	hurt (I)
moi (o-è)	me.	nuit	hurts (he)
moins	less.	nuit	night.
mois (o-è)	month, months.	nul	none.
mol	soft.	Œu	egg.
mon	my.	oing	grease (hog's)
mont	mount.	oint	anointed.
mord	bites (he)	on	they.
mors	bit.	ont	have (they)
mort	death.	or	gold.
mot	word.	or	therefore.
mou	soft.	os	bone.
muid	hogshead.	ou	or.
mur	wall.	où	where.
mûr	ripe.	oui	yes.
mus	moved (I)	ours	bear, or bears.
mut	moved (he)	Pain	bread.
Nain	dwarf.	pair	couple.
nais	arise. (I)	pais	feed (I)

* The m, and n, at the end of a word, as in nom, non, &c. and before a consonant, have but one and the same nasal sound, which is soft.

pait	<i>feeds (he)</i>	poix	<i>pitch.</i>
paix	<i>peace.</i>	pond	<i>lays (she)</i>
pai	<i>pale.</i>	pont	<i>bridge.</i>
pan	<i>lappet.</i>	porc	<i>pork.</i>
paon (pan)	<i>peacock.</i>	port	<i>harbour.</i>
par	<i>by.</i>	pot	<i>pot.</i>
parc	<i>park.</i>	pou	<i>louse.</i>
pars	<i>set out (I)</i>	pouls (pou)	<i>pulse.</i>
part	<i>sets out (he)</i>	pour	<i>for.</i>
pas	<i>step or steps</i>	prend	<i>takes (he)</i>
peau	<i>skin.</i>	prends	<i>take (I)</i>
peaux (pl)	—	près	<i>near.</i>
peins	<i>paint (I)</i>	prêt	<i>ready.</i>
pend (pan)	<i>hangs (he)</i>	pris	<i>taken.</i>
peuds	<i>hang (I)</i>	prit	<i>took (he)</i>
peut	<i>can (he)</i>	prix (pri)	<i>price or prices.</i>
peux	<i>can (I)</i>	pu	<i>been able.</i>
pie	<i>foot.</i>	puis (pu-i)	<i>can (I)</i>
pieu	<i>stake.</i>	puits (pu-i)	<i>well or wells.</i>
pin	<i>pinè.</i>	pur	<i>pure.</i>
pis	<i>worse.</i>	pus	<i>pus.</i>
plains	<i>complain (I)</i>	pût	<i>might (he)</i>
plais	<i>please (I)</i>	Quai (ké)	<i>key.</i>
plait	<i>pleases (he)</i>	quand	<i>when.</i>
plan	<i>plan.</i>	quant	<i>as for.</i>
plat	<i>dish.</i>	quart	<i>quarter.</i>
plein	<i>full.</i>	que	<i>that.</i>
pleur	<i>tear.</i>	quel	<i>what.</i>
pleut	<i>rains (it)</i>	qui	<i>who.</i>
pli	<i>plait.</i>	quint	<i>fifth.</i>
plu	<i>pleased.</i>	quoi (ko-è)	<i>what.</i>
plus	<i>more.</i>	Rais	<i>spoke or spokes</i>
plut	<i>pleased (he)</i>	rang	<i>rank.</i>
plomb (plon)	<i>lead.</i>	rapt (rapte)	<i>rape.</i>
poids (o-è)	<i>weight.</i>	ras	<i>close.</i>
poil	<i>hair.</i>	rat	<i>rat.</i>
poing	<i>fst.</i>	reins	<i>loins.</i>
point	<i>stop.</i>	rends	<i>restore (I)</i>
pois	<i>pea or peas.e</i>	rend	<i>restores (he)</i>

rets	net or nets.	sied (si-é)	becomes (it)
rien (rien)	nothing.	sien (sièn)	his own.
rieur	laughter.	sieur	master.
ris	laugh (I)	sis	seated.
rit	laughs (he)	six (sis)	six.
riz	rice.	soi (o-é)	one self.
roc	rock.	soif	thirst.
roi (ro-é)	king.	soin	care.
romps	break (I)	soir	evening.
rompt	breaks (he)	sois	may be (I)
rond	round.	soit	may be (he)
rot	belth.	soc	plough-share.
rôt	roast meat.	sœur	sister.
roux	ruddy.	sol	soil.
Sa	his, her.	son	sound.
sac	bag.	son	his, her.
sacs (sá)	bags.	sont	are (they)
sain	wholesome.	sors	go out (I)
saint	holy, saint.	sort	gate.
sais	know (I)	sot	fool.
sait	knows (he)	sou	penny.
sang	blood.	sous	under.
sans	without.	suif	tallow.
sauf	safe.	sur	upon.
saut	leap.	sûr	sure.
se	himself, &c.	sus	know. (I)
sceau	seal.	Ta	thy.
sec	dry.	tais	conceal.
sein	bosom.	tan	tan.
seing	signature.	taon (ton)	ox-fly.
sel	salt.	tard	late.
sens	sense or senses.	tas	heat.
sent	feels (he)	taux	rate or rates.
seoir (so-é)	to sit.	te	thee.
sers	serve (I)	teints	dye (I)
sert	serves (he)	tein	complexion.
ses	his or her.	tel	such.
seul	alone, only.	tems or temps	time or times.
si	if.	tend	hold (I)

tes (<i>tè</i>)	<i>thy.</i>	vant	<i>is worth (he)</i>
thé	<i>tea.</i>	veau	<i>calf.</i>
thon	<i>tunny.</i>	veaux (<i>pl</i>)	<i>calves.</i>
thym (<i>tin</i>)	<i>thyme.</i>	vende	<i>sell (I)</i>
tiens (<i>sièn</i>)	<i>hold (I)</i>	vend	<i>sells (he)</i>
tiers	<i>third part.</i>	vent	<i>wind.</i>
tins	<i>held (I)</i>	ver	<i>worm.</i>
toi (<i>o-è</i>)	<i>thee.</i>	vers	<i>towards.</i>
toit	<i>roof.</i>	vert	<i>green.</i>
ton	<i>thy.</i>	veuf	<i>widower.</i>
tond	<i>shears. (he)</i>	veut	<i>will (he)</i>
tonds	<i>shear (I)</i>	veux	<i>will (I)</i>
tords	<i>twist (I)</i>	viens (<i>vièn</i>)	<i>come (I)</i>
tors	<i>twisted.</i>	vieux	<i>old.</i>
tort	<i>wrong.</i>	vif	<i>quick.</i>
tôt	<i>soon.</i>	vil	<i>vile.</i>
tour	<i>turn.</i>	vin	<i>wine.</i>
tout	<i>all.</i>	vingt	<i>twenty.</i>
teux	<i>cough.</i>	vins	<i>came (I)</i>
train	<i>course or train.</i>	vint	<i>came (he)</i>
trait	<i>dart.</i>	viol	<i>rape.</i>
très	<i>very.</i>	vis (<i>vice</i>)	<i>screw.</i>
troc	<i>exchange.</i>	vis (<i>vi</i>)	<i>saw (I)</i>
trois (<i>o-è</i>)	<i>three.</i>	vit	<i>saw (he)</i>
tronc	<i>trunk.</i>	vœu	<i>vow.</i>
trop	<i>too much.</i>	vœux (<i>pl</i>)	<i>vows.</i>
trot	<i>trot.</i>	voir (<i>o-è</i>)	<i>to see.</i>
trou	<i>hole.</i>	voit	<i>sees (he)</i>
tu	<i>thou.</i>	voix	<i>voice or voices</i>
tus (<i>je me</i>)	<i>was silent (I)</i>	vol	<i>theft.</i>
Un	<i>one, a.</i>	vont	<i>go (they)</i>
Va	<i>go.</i>	vos	<i>your.</i>
vain	<i>vain.</i>	vous	<i>you or ye.</i>
vais	<i>go (I)</i>	vrai	<i>true.</i>
val	<i>dale.</i>	vu	<i>seen.</i>
vas (<i>vá</i>)	<i>goest (thou)</i>	Yeux	<i>eyes.</i>
van	<i>fan.</i>	Zest (<i>zeste</i>)	<i>zest.</i>

Lessons of Words of One Syllable.

FIRST LESSON.

IN ROMAN LETTERS. *

Il n'y a qu'un seul Dieu; There is only one God;
il est le Roi des rois, et le he is the King of kings,
Saints des saints. and the Saint of saints.

Dieu est si bon qu'il me God is so good that he
fait tous les jours du bien ; loads me every day with
de lui j'en tiens tout ce que j'ai ; kindness : from him I re-
sans lui je ne puis rien ; il ceive all; without him I can
sait tout ce que je fais & ce have nothing; he knows all
que je dis ; & il voit au fond that I do, and whatever I
de mon cœur. say ; his eyes see to the
bottom of my heart.

Près de lui, les Rois sont : Near him, Kings are
moins que rien. less than nothing.

Ses mains ont fait tout ce His hands have made all;
que je vois de bon & de I see that is good and fine;
beau ; en un mot, tout est in a word, all is full of his
plein de son saint nom. holy name.

Ne fais point le mal, mais Don't do what is bad,
le bien ; car qui fait bien, but do what is good; for
plaît à Dieu ; mais qui fait whosoever does good,
mal, ne craint pas Dieu, et pleases God ; but whoever
a grand tort. does bad, does not fear
God, and acts very wrong.

Tous nos pas vont vers All our steps move to-
la mort ; mais, quand on vit wards death ; but those
bien, on ne la craint pas. who live well are not afraid
of it.

* The following Translations will be found not very smooth in some places ; but this the judicious reader will excuse, well knowing that when two languages are made to correspond word for word it is impossible but one of them should be a little stiff, or not quite literal.

SECOND LESSON.

IN ITALIC LETTERS.

Ne fais point de cas du mal que l'on dit de toi ; et fais de bon cœur tout ce que tu dois.

Tiens-toi près de ceux qui sont gens de bien ; et si tu les crois tels, ne sois point du tout las de les voir.

On ne plaît pas tant par ce que l'on dit, que par ce que l'on fait. Un don en vaut deux, quand on le fait de son chef ; il en vaut cent, quand on le fait de bon cœur.

Lorsque l'on sait quel'on est bon, on ne l'est pas longtemps ; mais dès qu'on le dit on ne l'est plus de tout.

Le jeu ne vaut rien ; je plains ces gens que l'on voit par-tout, et tous les jours au jeu, ils font du jour la nuit, et de la nuit le jour.

Quand on perd, on est tout hors de soi ; on se sent le cœur tout en feu : on le voit à nos yeux ; on ne sait plus ce que l'on est, ni ce que l'on dit, ni ce que l'on fait ; ce sont là les beaux fruits du jeu.

Do not mind what one may say of thee ; and do heartily whatever thou hast to do.

Keep company with such as are good ; and if thou knowest them to be so, never be tired of seeing them.

We do not please so much by what we say, as by what we do. A gift is worth two, when freely given ; it is worth a hundred of them, when it is made heartily.

When a man knows he is good, he does not long remain so ; if he declares it, he is so no longer.

Gaming is good for nothing ; I pity those who are every day gaming ; they turn day into night, and night into day.

When a man loses, he is quite mad ; he feels his heart heated, which is known by his looks ; he no longer knows what he says, nor what he does : these are the consequences of gaming.

CHAP. V.

Pour faciliter la lecture, et la prononciation des mots suivants, il faut faire observer à ses Ecoliers que :

1^o, La Diphthongue *o-i* se prononce comme *o-è* dans plusieurs mots, et dans d'autres elle n'a que le simple son de l'*è* grave : comme on peut le voir dans la table générale des diphthongues, p. 18.

In order to read and pronounce well the following words, learners should notice the subsequent observations ;

1st. The diphthong *o-i* is pronounced like *o-è*, in several words, and in others, it takes only the single sound of *è*, with the grave accent ; as may be seen, by referring to the display of our diphthongs, p. 18.

EXEMPLES.

Prononcez o-è.

Avoir,*	Trottoir,
Ghassoir,	Hachoir,
Devoir,	Lavoir.

Prononcez è.

Avois,	Trottois,
Chassois,	Hachois,
Devoit,	Lavoit.

2^o. Quand une syllabe finit avec un *e* sans accent, on prononce fortement la consonne qui le précède, et l'*e* ne se prononce point.

2dly. When a syllable terminates with an *e* not accented, the foregoing consonant is to be pronounced strongly, and the *e* is to have no sound.

EXEMPLES.

<i>Ecrivez,</i>	<i>Lisez.</i>	<i>Ecrivez,</i>	<i>Lisez.</i>
Aime,	Aim.	Fausse,	Fauss.
Bande,	Band.	Gêne,	Gên.
Cuve,	Cuv.	Hupe,	Hup.
Dire,	Dir.	Juste,	Just.
Faire,	Fair.	Perle,	Perl.

* The final consonant of these and the like vowels is not pronounced.

3^o. Il ne faut point prononcer ces trois lettres *ent* à la fin d'un mot avec lequel s'accordent les pronoms personnels *ils* et *elles*.

3dly. These three letters *ent* must not be pronounced at the end of a word with which the personal pronouns *ils* and *elles* (they) do or can agree.

EXEMPLES.

<i>ils-ou elles</i>	<i>lisez.</i>	<i>ils ou elles</i>	<i>Lisez.</i>
Ai-ment	aim.	For-ment	form.
Bor-dent	bord.	Gar-dent	gard.
Cou-rent	cour.	Hu-ment	hum.
Dres-sent	dress.	Ju-rent	jûr.
Eus-sent	euss.	Vi-vent	viv.

4^o. La lettre *s* entre deux voyelles se prononce ordinairement comme la lettre *z*.

4thly. The letter *s* between two vowels is generally pronounced * like the letter *z*.

EXEMPLES.

<i>Ecrivez,</i>	<i>Lisez.</i>	<i>Ecrivez,</i>	<i>Lisez.</i>
Aisé,	Aizé.	Fraise,	Fraize.
Baisa,	Baiza.	Grison,	Grizon,
Choisi,	Choizi.	Nasal,	Nazal.
Désir,	Dézir.	Vase,	Vaze,

5^o. Lorsqu'il y a deux points sur une voyelle, il en faut faire une syllabe séparée de la précédente.

5thly. When there are two dots over a vowel, it must be made a distinct syllable from that which precedes it.

EXEMPLES.

<i>Ecrivez,</i>	<i>Lisez.</i>	<i>Ecrivez,</i>	<i>Lisez.</i>
Noël,	No-el.	Haï,	Ha-i.
Saül,	Sa-ul.	Laïc,	La-ic.

* There are some exceptions to this rule, which are inserted in the dissertation on the Letters: see the *Analyse des Sons*, &c.

French Words of Two Syllables, with the English Significations to each Word.

A-gneau	<i>lamb</i>	bas-sin	<i>bason</i>
a-mi	<i>friend</i>	be-deau	<i>beadle</i>
a-vis	<i>advice</i>	bé-ni	<i>blessed</i>
a-voir (o-è)	<i>to have</i>	ber-ger	<i>shepherd</i>
a-vois (è)	<i>had (I)</i>	ber-ceau	<i>cradle</i>
ab-sent (ap)	<i>absent</i>	bu-voit (vè)	<i>drank (he)</i>
ab-sous (ap)	<i>absolved</i>	baur-re	<i>bitter</i>
ac-cès	<i>access</i>	bi-ble	<i>bible</i>
ac-teur	<i>actor</i>	bi-jour	<i>jewel</i>
ac-tif	<i>active</i>	blâ-me	<i>blame</i>
ad-mis	<i>admitted</i>	blâ-mé	<i>blamed</i>
ai-greur	<i>sourness</i>	blâ-ment (ils)	<i>blame (they)</i>
ai-me'	<i>loves (he)</i>	blan-cheur	<i>whiteness</i>
ai-mé	<i>loved</i>	bles-sé	<i>wounded</i>
ai-ment (ils)	<i>love (they)</i>	blu-teau	<i>balter</i>
ai-né	<i>eldest son</i>	boi-teux (o-è)	<i>lame</i>
ai-sé (zè)	<i>easy</i>	bois-seau	<i>basket</i>
am-bre	<i>amber</i>	bor-dent (ils)	<i>border (they)</i>
an-chois (o-è)	<i>anchovy</i>	bou-che	<i>mouth</i>
an-neau	<i>ring</i>	bou-quet (kè)	<i>nosegay</i>
ar-bre	<i>tree</i>	bou-ton	<i>button</i>
ar-gent (jan)	<i>silver</i>	bros-se	<i>brush</i>
ar-mé	<i>armed</i>	brus-que	<i>abrupt</i>
ar-rhes	<i>earnest</i>	Ca-chet (shè)	<i>seal</i>
as-saut	<i>assault</i>	ca-chôt	<i>dungeon</i>
as-sez (sé)	<i>enough</i>	ca-dran	<i>dial</i>
as-sis	<i>seated</i>	cal-me	<i>calm</i>
at-trait	<i>allurement</i>	cam-pé	<i>encamped</i>
au-cun	<i>any</i>	can-deur	<i>candour</i>
au-près	<i>near</i>	cap-tif	<i>captive</i>
au-tour	<i>about, round</i>	car-pè	<i>carp</i>
au-vent (vang)	<i>penthouse</i>	car-ré	<i>square</i>
Ba-bil (bi)	<i>prattle</i>	cas-que	<i>helmet</i>
ba-din	<i>playful</i>	cau-se (zè)	<i>cause</i>
ba-lai	<i>broom</i>	cau-sé	<i>caused</i>
bai-sé (zè)	<i>kissed</i>	cé-dant	<i>yielding</i>
bal-con	<i>balcony</i>	cé-dé	<i>yielded</i>
ban-de	<i>band</i>	cè-dent (ils)	<i>yield (they)</i>
ban-ni	<i>banished</i>	cer-cle	<i>circle</i>
ban-quet (ké)	<i>banquet</i>	ces-sant	<i>ceasing</i>
bar-be	<i>beard</i>	ces-sent (ils)	<i>cease (they)</i>

three letters pronounced word with personal pronouns (they) do

Lisez.
form.
gard.
hum.
jûr.
viv.

letter s be-
ls is gene-
l * like the

Lisez.
fraize.
frizon,
nazal.
aze,
there are
vowel, it
distinct
at which

Lisez.
a-i.
a-ic.
inserted in
, &c.

en-ceint	inclosed	frai-se (ze)	strawberry
en-cens	incense	Fran-çois (se)	French
en-cre	ink	fré-mir	to tremble
en-fant	child	fré-re	brother
en-fer	hell	fri-ser (zé)	to curl
en-flé	swelled	fron-ter (o-è)	to bruise
en-fler	to swell	fru-gal	frugal
en-flent (ils)	swell (they)	frus-tré	frustrated
en-joins	injoin (I)	fu-meur	smoker
en-joint	injoined	fu-ret (r-è)	ferret
en-té	grafted	fu-sil (zi)	gun
en-tre	between	Ga-ge	pledge
en-tré	entered	ga-geur	better
er-rant	wandering	ga-son (zon)	green-turf
er-rent (ils)	wander (they)	gâ-teau	cake
er-reur	error	gal-ne	sheath
es-poir (o-è)	hope	gar-çon	boy or lad
es-sai	essay	gar-de	guarded
eus-sent (ils)	have (they might)	gar-dent (ils)	guard (they)
ex-act	exact	gar-ni	furnished
ex-cès	excess	gau-che	left
ex-clus	excluded	ge-lé	frozen
ex-ploit (o-è)	exploit	gé-mir	to groan
ex-trait	extract	gè-ne	rack, pain
Fa-ce	face	gen-re	gender
fa-çon	fashion	gla-ce	ice
fai-re	to make	gla-cé	frozen
fan-ge	mire	gla-neur	gleaner
far-deau	burden	glis-ser	to slip, slide
fau-con	falcon	gloi-re (o-è)	glory
fé-cond	fruitful	glou-ton	glutton
fer-mé	shut	glu-ant	clammy
fer-mois (mè)	did shut (I)	gol-fe	gulf
fes-tin	feast	gom-me	gum
flai-rer	to smell	gor-ge	throat
flam-beau	torch, link	gou-lu	greedy
flan-qué	flanked	gou-teux	gouty
flé-chi	bent	grâ-ce	grace
fleu-ri	blossomed	gra-vé	engraved
foi-ble (fè)	weak	grè-le	hail
foi-son (fo-è)	plenty	grim-peur	climber
for-çat	galley slave	gron-der	to scold
for-me	form	gros-seur	bigness
for-mé	formed	gru-au	water gruel
for-ment (ils)	form (they)	gueu-le	moult
four-gon	poker	Ha-bit	coat
four-reau	frock	ha-bleur*	romancer

* Such words as are preceded by the inverted comma, have the initial, *h* aspirated; but in other words, the letter *h* is mute: See p. 25.

' ha-che	as	{ joy-au (o-é)	jewel
' hac-bé	minced	joy-eux	joyful
' ha-ir	to hate	ju-gé	judged
' hai-ne	hatred	Juil-let (u-s)	July
' ha-meau	hamlet	ju-meau	twin
' har-di	bold	ju-ré	sworn
' har-pe	harp	ju-rent (ils)	swear (they)
' hau-teur	height	ju-reur	swearer
hé-las	alas	Jui-ve [u-i]	Jewess
her-be	grass	jus-que	until
her-bu	grassy	jus-te	just
heu-re	hour	La-bour	ploughing
heu-reux	happy	la-cé	laced
' hi-bou	owl	la-cet. [cè]	lace
' hi-deux	' hideous	la-che	loose
hi-ver	winter	la-ché	loosed
hò-te	landlord	lai-de	ugly
hom-me	man	lai-deur	ugliness
hon-neur	honour	lam-bris	wainscoat
' hon-te	shame	lan-ce	lance
' hon-teux	bashful	lan-gue	tongue
hor-reur	horror	lar-cin	theft
' hous-soir (o-é)	hairbroom	lar-ge	broad
hu-main	human	lar-geur	breadth
hul-tre (u-t)	oyster	lar-me	tear
hum-ble	humble	le-çon	lesson
' hup-pe	crest, tuft	lec-teur	reader
hym-ne	hymn	len-teur	slowness
Ja-loux	jealous	let-tre	letter
ja-mais	never	li-bre	free
ja-sa (za)	prattled (he)	li-me	file
jam-be	leg	li-mé	filed
jar-din	garden	lin-ge	linen
jar-ret	ham	lis-te	list
jas-min	jessamine	lo-ge	lodge
jat-te	bowl	lo-gé	lodged
jau-gé	gauged	lo-gis	home
jaû-ne	yellow	loi-sir [lo-ézir]	leisure
je-ter	to throw	lon-gueur	length
Jeu-di	Thursday	lou-che	squint-eyed
join-dre	to join	lou-cher	to squint
jon-ché	strewed	lu-eur	glimmer
jou-ant	playing	lui-sant [u-i]	shining
jou-é	played	lus-tre	lustre
jou-er	to play	ly-re	lyre
jou-eur	gamester	Ma-çon	mason
jou-jou	toy	ma-ha	mischievous

ma-
ma-
ma-
mai
mal
mal
mar
mar
mar
ma
ma
ma
mé-
mé-
mé-
me-
me
mer
mer
met
me
mi-
mor
mor
mor
mor
mu
mu
my
Na
na-
na-
na-
na-
né-
né-
ne
ne
ne
ni
ni

ma-raïa	<i>marsh</i>	no-ble	<i>noble</i>
ma-ri	<i>husband</i>	no-ces	<i>wedding</i>
ma-tin	<i>morning</i>	No-ël	<i>Christmas</i>
mai-son [zon]	<i>house</i>	noir-cœur [o-è]	<i>blackness</i>
mal-tre	<i>master</i>	noir-ci	<i>blackened</i>
mal-heur	<i>misfortune</i>	nom-bre	<i>number</i>
man-çon	<i>muff</i>	nom-bré	<i>numbered</i>
man-teau	<i>cloak</i>	nom-brer	<i>to number</i>
mar-bre	<i>marble</i>	nom-breux	<i>numerous</i>
mar-teau	<i>hammer</i>	nom-mé	<i>named</i>
mau-vais	<i>ill, bad, or evil.</i>	nom-mer	<i>to name</i>
mé-chant	<i>wicked</i>	non-ce	<i>nuncio</i>
mê-lé	<i>mingled</i>	nor-mand	<i>normand</i>
mê-lent [ils]	<i>mingle [they]</i>	nou-er	<i>to tie</i>
me-lon	<i>melon</i>	nou-eux	<i>knotty</i>
mem-bre	<i>limb</i>	nou-veau	<i>new</i>
men-tir	<i>to lie</i>	noy-au [o-è]	<i>kernel</i>
men-ton	<i>chin</i>	nul-le	<i>void—not one</i>
met-tre	<i>to put</i>	nym-phe	<i>nymph</i>
meu-blé	<i>furnished</i>	O-deur	<i>smell</i>
mi-roir; [o-è]	<i>looking-glass</i>	o-mis	<i>omitted</i>
mon-ceau	<i>heap</i>	o-sant [zan]	<i>daring</i>
mon-de	<i>world</i>	o-sent [ils]	<i>dare [they]</i>
mor-ceau	<i>bit or morsel</i>	o-sois [ze]	<i>did dare [I]</i>
mor-dant	<i>biting</i>	o-soient [ils]	<i>did dare [they]</i>
mor-dent [ils]	<i>bite [they]</i>	ô-ter	<i>to take away</i>
mou-lin	<i>mill</i>	ô-tez [té]	<i>take away</i>
mous-quet [kè]	<i>musket</i>	ob-jet [jè]	<i>object</i>
mous-se	<i>moss</i>	ob-scur [op]	<i>obscure, dark</i>
mu-et [è]	<i>dumb, mute</i>	oc-troi [o-è]	<i>grant</i>
mu-tin	<i>headstrong</i>	œu-vres	<i>works</i>
myr-te	<i>myrtle-tree</i>	of-fert	<i>offered</i>
Na-geur	<i>swimmer</i>	of-fre	<i>offer</i>
na-if	<i>ingenuous</i>	of-frir	<i>to offer</i>
na-tif	<i>native</i>	oi-seau (o-è)	<i>bird</i>
na-vet [vè]	<i>turnip</i>	oi-sif [o-è]	<i>idle</i>
nat-te	<i>mat</i>	om-bre	<i>shadow</i>
nat-té	<i>matted</i>	om-bré	<i>shadowed</i>
nat-ter	<i>to mat</i>	on-cle	<i>uncle</i>
né-ant	<i>nothing</i>	on-gle	<i>nail</i>
ne-veu	<i>nephew</i>	on-ze	<i>eleven</i>
nei-ge [nè]	<i>snow</i>	op-ter	<i>to choose</i>
nei-ger [né]	<i>to snow</i>	or-dre	<i>order</i>
ner-veux	<i>nervous</i>	or-gue	<i>organ</i>
neu-tre	<i>neuter</i>	or-né	<i>adorned</i>
ni-gaud	<i>simpleton</i>	os-seux	<i>bony</i>
ni-veau	<i>level</i>	ou-bli	<i>forgetfulness</i>

ou-til [<i>ti</i>]	<i>tool</i>	pre-nant	<i>taking</i>
ou-tré	<i>overstrained</i>	pres-que	<i>almost</i>
ou-vert	<i>open</i>	pres-sant	<i>pressing</i>
ou-vrir	<i>to open</i>	preu-ve	<i>proof</i>
our-lé	<i>hemmed</i>	pri-mat	<i>primale.</i>
our-let [<i>lè</i>]	<i>hem</i>	prin-tems	<i>spring</i>
Pa-lais	<i>palace</i>	pro-chain	<i>neighbour</i>
pa-quet [<i>kè</i>]	<i>bundle</i>	pro-grès [<i>grè</i>]	<i>progress</i>
par-fum	<i>perfume</i>	pro-mis	<i>promised</i>
par-le	<i>speak [I]</i>	pro-pre	<i>proper</i>
par-lent [<i>ils</i>]	<i>speak [they]</i>	prou-vé	<i>proved</i>
par-mi	<i>among</i>	pru-dent	<i>prudent</i>
pas-teur	<i>pastor</i>	pru-neau	<i>prune</i>
pau-vre	<i>poor</i>	pu-deur	<i>bashfulness</i>
pé-cheur	<i>sinner</i>	pu-ni	<i>punished</i>
pê-cheur	<i>fisherman</i>	pu-nir	<i>to punish</i>
pei-gne	<i>comb</i>	Qua-si [<i>ka</i>]	<i>almost</i>
pein-tre	<i>painter</i>	qua-tre	<i>four</i>
pen-sif	<i>thoughtful</i>	quar-te	<i>quart</i>
per-çant [<i>san</i>]	<i>piercing</i>	qué-rir [<i>kè</i>]	<i>to fetch</i>
per-dre	<i>to lose</i>	qué-ter [<i>kè</i>]	<i>to beg</i>
peste	<i>plague</i>	qué-teur	<i>beggar</i>
péu-reux	<i>fearful</i>	quel-le	<i>what</i>
pla-cé	<i>placed</i>	quel-que [<i>kè</i>]	<i>some</i>
pla-çois [<i>o-è</i>]	<i>did place [I]</i>	quoi-que [<i>oè</i>]	<i>although</i>
plai-re	<i>to please</i>	Ra-bais	<i>abatement</i>
plan-cher	<i>floor</i>	ra-deau	<i>raft</i>
pleu-reur	<i>weeper</i>	rai-son [<i>zon</i>]	<i>reason</i>
pleu-voir [<i>o-è</i>]	<i>to rain</i>	ran-çon	<i>ransom</i>
po-che	<i>pocket</i>	re-çu	<i>received</i>
po-teau	<i>post</i>	re-chaud	<i>chafing-dish</i>
poi-vre [<i>o-è</i>]	<i>pepper</i>	rei-ne	<i>queen</i>
pommé	<i>apple</i>	rem-pli	<i>filled</i>
pompe	<i>pump</i>	ren-dre	<i>to restore</i>
pom-peux	<i>pompous</i>	ren-du	<i>restored</i>
por-te	<i>door</i>	res-tant	<i>remaining</i>
por-teur	<i>porter</i>	res-té	<i>remained</i>
por-trait	<i>picture</i>	res-ter	<i>to remain</i>
pos-te	<i>post-house</i>	ri-che	<i>rich</i>
pou-ce	<i>thumb, inch</i>	ri-deau	<i>curtain</i>
pou-dre	<i>powder</i>	ri-gueur	<i>rigor</i>
pour-tant	<i>however</i>	rin-sé	<i>rinsed</i>
pour vu	<i>provided</i>	rin-ser	<i>to rinse</i>
pous sé	<i>pushed</i>	ris-que	<i>risk</i>
prê-ché	<i>preached</i>	ris-qué	<i>ventured</i>
prê-cher	<i>to preach</i>	ris-quer	<i>to venture</i>
pré-dit	<i>foretold</i>	ro-cher	<i>rock</i>

rô-de
 roi-de
 rom-p
 ron-d
 rou-g
 rou-g
 rou-l
 ru-ba
 ru-m
 ru-ra
 ru-sé
 rus-t
 Sa-b
 sa-b
 sa-cr
 sa-fr
 sai-s
 sai-s
 san-
 san-
 sar-
 sar-
 sau-
 sau-
 sau-
 sau-
 se-c
 se-c
 sec-
 sel-
 sen-
 ser-
 sif-
 sin-
 so-
 soi-
 so-
 so-
 so-
 so-
 so-
 su-
 su-
 su-
 su-
 T

rô-deur	<i>rambler</i>	ta-ble	<i>table</i>
roi-de [rè]	<i>stiff</i>	ta-ché	<i>stain, spot</i>
rom-pu	<i>broken</i>	ta-che	<i>stained</i>
ron-deur	<i>roundness</i>	ta-lon	<i>heel</i>
rou-ge	<i>red</i>	tam-bour	<i>drum</i>
rou-geur	<i>redness</i>	tan-te	<i> aunt</i>
rou-leau	<i>roll</i>	tau-reau	<i>bull</i>
ru-ban	<i>ribbon</i>	te-nant	<i>holding</i>
ru-meur	<i>rumour</i>	tein-te	<i>colouring</i>
ru-ral	<i>rural</i>	tem-ple	<i>temple</i>
ru-sé [zé]	<i>running</i>	ten-tant	<i>tempting</i>
rus-taud	<i>clown</i>	ten-tent [ils]	<i>tempt [they]</i>
Na-ble	<i>sand</i>	ten-tois [tè]	<i>tempt [I did]</i>
sa-bot	<i>wooden shoe</i>	ter-rein	<i>ground, soil</i>
sa-cré	<i>sacred</i>	ti-gré	<i>tiger</i>
sa-fran	<i>saffron</i>	tom-beau	<i>tom</i>
sai-si [zi]	<i>seized</i>	ton-nant	<i>thundering</i>
sai-son [zon]	<i>season</i>	tor-chon	<i>rubber</i>
san-glant	<i>bloody</i>	tou-ché	<i>touched</i>
san-glot	<i>sob</i>	tour-ment	<i>torment</i>
sar-clé	<i>weeded</i>	traï-tre	<i>traitor</i>
sar-cleur	<i>weeder</i>	trans-mis	<i>transmitted</i>
sau-ce	<i>weed</i>	tré-sor [zor]	<i>treasure</i>
sau-mon	<i>salmon</i>	trem-blant	<i>trembling</i>
sau-tant	<i>leaping</i>	tri but	<i>tribute</i>
sau-tent [ils]	<i>leap [they]</i>	trom-peur	<i>cheat</i>
se-cours	<i>succour</i>	trou-peau	<i>stock</i>
se-cret [grè]	<i>secret</i>	tu-teur	<i>guardian</i>
sec-te	<i>sect</i>	ty-ran	<i>tyrant</i>
sel-le	<i>saddle</i>	U-ni	<i>united</i>
sen-ti	<i>felt, smell,</i>	u-nir	<i>to unite</i>
ser-pent [pan]	<i>serpent</i>	u-sé [zé]	<i>worn out</i>
sif-fleur	<i>whistler</i>	ur-ne	<i>urn</i>
sim-ple	<i>simple</i>	Va-cant	<i>vacant</i>
so-bre	<i>sobber</i>	va-che	<i>cow</i>
soi-gneux [o-è]	<i>careful</i>	va-loit [lè]	<i>was worth [it]</i>
sol-dat	<i>soldier</i>	va-peur	<i>vapour</i>
som-bre	<i>dark</i>	va-se [ze]	<i>vessel, vase</i>
son-geois [jè]	<i>dreamt [I]</i>	vain-cre	<i>to vanquish</i>
sor-tez	<i>go out [you]</i>	vain-queur	<i>conqueror</i>
sou-dain	<i>sudden</i>	vais-seau	<i>ship, vessel</i>
sou-frir	<i>to suffer</i>	vé-cu	<i>lived</i>
su-bir	<i>to undergo</i>	vé-lin	<i>vellum</i>
suc-cès	<i>success</i>	ve-lours	<i>velvet</i>
sur-croit [o-è]	<i>increase</i>	ve-nir	<i>to come</i>
sus-pens	<i>suspense</i>	ve-noit [nè]	<i>came [he]</i>
Ta-bac	<i>tobacco</i>	vé-tir	<i>to clothe</i>

ve-tu
 ven-deur
 ven-geur
 ven-gé
 ver-ger
 ver-jus
 ver-sé
 ver-tu
 ves-te
 veu-ve

clothed
 seller
 revenger
 revenged
 orchard
 verjuice
 poured
 virtue
 waistcoat
 widow

vi-vant
 vi-vent [ils]
 vo-leur
 voi-lé [o-è]
 voi-sin [zin]
 vol-can
 vou-lut
 vui-der [vi]
 Yeu-se
 Zé-lé

living
 live [they]
 thief
 veiled
 neighbour
 volcano
 was willing [he]
 to empty
 helm, oak
 zealous

Lessons of Words of One and Two Syllables.

FIRST LESSON.

The Fable of the DOG and his SHADOW.

UN chien ayant un bon morceau de chair entre les dents, passa sur le bord d'un fleuve, où il vit son ombre, et celle du morceau de chair.

Il crut que c'étoit un autre chien, qui portoit une autre proie; et, comme les chiens sont fort gourmands, il voulut la lui ôter.

Mais il fut bien trompé, et en même tems bien puni; car il lâcha le morceau qu'il avoit à la gueule et ne put se saisir de celui qu'il vouloit avoir.

Ainsi, tout surpris de la perte qu'il venoit de faire, il dit; ô sot que tu es! si tu n'eusses pas été si gourmand, il te seroit resté quelque chose entre les dents, au lieu que tu te trouves forcé de jeûner à présent.

A dog having a good piece of flesh between his teeth, went on the bank of a river, where he espied his own shadow, and likewise that of the piece of flesh.

He thought it was another dog, that was carrying another piece of flesh; and, as dogs are great gluttons, he wanted to snatch it from him.

But he was much deceived, and at the same time deservedly punished; for he let go the piece he had in his mouth, and could not lay hold of that which he wished to have.

Being quite astonished at the loss he had that moment sustained, he said; what a fool art thou! hadst thou not been so gluttonous, thou wouldst still have had something to eat, whereas thou art reduced to fast at this time.

MORAL.

Ne quittons pas le certain, crainte de perdre ce que nous avons et de ne rien avoir.

Let us not quit a certainty, for fear we should lose what we have, and get nothing.

SECOND LESSON.

IN ITALIC LETTERS.

The Fable of the STAG admiring his HORNS.

UN cerf alla boire à une source, dont l'eau étoit fort claire; après qu'il eut bu, il se mit à s'y mirer, et prit un grand plaisir à voir la beauté de son bois.

Mais la joie qu'il en avoit se changea bientôt en un chagrin qui lui rongeoit le cœur, en voyant que ses jambes étoient si longues et si laides.

Pendant qu'il pensoit à ces choses, il survint un chasseur avec une meute de chiens.

Aussitôt le cerf s'enfuit, et court de toutes ses forces vers une grande forêt, pour s'y cacher; mais comme elle étoit fort pleine d'arbres, son bois, par malheur pour lui, se mêla parmi les branches, ce qui lui ôta le pouvoir d'aller plus loin, et le mit, dans cet état, en prise aux chiens.

A Stag went to drink at a fountain, whose water was very clean; after he had drank, he viewed himself in it, and admired with pleasure the beauty of his horns.

But the joy he had of it was very soon changed into an uneasiness, which preyed on his heart, when he spied his long and ugly legs.

Whilst he was thinking on these things, a huntsman came up with his hounds.

Immediately the stag went away, and ran towards a great forest to hide himself in it; but, it being very thick of trees, his horns, unluckily for him, were soon entangled in the branches, and prevented his running away, and the dogs laid then hold of him.

MORAL.

Il ne faut ni louer ni blâmer une chose, sans avoir connu à quoi elle peut être propre.

We must neither praise nor blame any thing until we have known its proper use.

CHAP. VI.

OBSERVATIONS nécessaires à faire faire à un écolier, pour prévenir qu'il ne prononce mal quelques mots qui se trouvent dans les chapitres suivans.

1^o. Les diphthongues *ia, ie, ié, io*, forment deux syllabes dans la poësie ; mais dans la prose, on ne les y prononce que comme une syllabe, pourvu que ni la lettre *l* ou *r* ne les précède, et que l'*e* de la syllabe *ie* ne soit point accentué ; car, en ces cas-là, il en faut toujours faire deux syllabes. Lorsque le *t* se rencontre devant la combinaison des voyelles *ia* ou *ion*, on en fait ordinairement deux syllabes, et l'on donne à *ti*, dans la plûpart de nos mots, l'articulation de *si*.

OBSERVATIONS necessary to be taken notice of by the learner, to prevent his mispronouncing some words which are contained in the following chapters ; viz.

1st. The diphthongs *ia, ie, ié, io*, form two syllables in poetry ; but in prose, they are usually considered as onesyllably only, provided they be not preceded by either the liquid letter *l* or *r*, and that the *e* of *ie* be not accented : for in those cases, they always constitute two syllables, and must be pronounced accordingly. When the letter *t* occurs before the combination of the vowels *ia* or *ion*, we also generally make two syllables of them, and pronounce the syllables *ti*, in most French words, * like *si*.

EXAMPLES.

Dia-dème,	ou-bli-a,	dé-cri-a ;
Su-pli-e,	pi-ti-é,	vio-len-ce ;
Ac-ti-on,	fic-ti-on	par-ti-al.

* The words wherein this pronunciation is not to be observed are those which have an *s* or an *x* prefixed to *ti* ; as in *Chris-ti-anisme, bas-tion, mix-tion*, and likewise in these two, viz. *ga-li-ma-tias*, a bombast ; *ti-are*, a sort of diadem ; for the *t* must be articulated hard.

2^o. Dans la dipthongue *ui*, la voyelle *u* forme quelquesfois un son séparé de l'*i*, et dans certains mots l'*i* seul s'y fait entendre ;

2dly. In the dipthong *ui* the vowel *u* forms sometimes a sound distinct from the *i*, and in some words the *i* only is to be pronounced.

EXAMPLES.

u-i Ai-gui-ser cui-si-ne,
i Dé-gui-ser, guir-lan-de,

puis-san-ce, sui-van-te,
qui-con-que, vui-dé-rent.

3^o. La lettre *l* jointe à une de ces dipthongues, *ai*, *ei*, *iei*, *eui*, *oui*, et *uei*, dans une même syllabe, produit un son liquide ; et lorsqu'il se trouve une autre *l* à la suite, dans le même mot, elle participe du même son, quoiqu'elle appartienne à la syllabe suivante ;

3dly. The letter *l* being joined to the dipthongs *ai*, *ei*, *iei*, *eui*, *oui*, or *uei*, in the same syllabe, requires to be pronounced liquid ; and when another *l* immediately follows it, in the same word, we make it partake of the same sound, although it belongs to the next syllable ;

EXAMPLES.

Gou-ver-nail, mu-rail-le,
Vieil-lis-sant, feuil-la-ge,

a-pa-reil, bou-teil-le,
rouil-lu-re, cueil-leu-se.

Ceux qui souhaiteront diriger la pratique de leurs Ecoliers par d'autres règles, trouveront celles que l'usage a établies, sur la distinction de ces sons, dans la *Seconde Partie* de ce Syllabaire, qui a pour titre, *Analyse des Sons de la Langue Française ; or Principles of the French Pronunciation, and Orthography ; wherein all the single and combined sounds of that language are described, &c.*

Such teachers as wish to direct the practice of their scholars by other rules, will find those which custom prescribe, on the distinction of the fore-mentioned sound, in the *Second Part* of this book, which is entitled, *Analyse des Sons de la Langue Française ; or Principles of the French Pronunciation, and Orthography ; wherein all the single and combined sounds of that language are described, &c.*

A-b
a-b
a-b
a-m
a-p
ab-
ab-
ab-
ac-
ac-
ac-
ac-
ad-
ad-
ad-
ai-g
ai-g
ai-g
ai-n
al-b
al-p
al-r
al-p
al-t
am
am
an-
an-
an-
an-
ar-
ar-
cu
sa

French Words of Three Syllables.

A-bat-tu	lowered	ar-mu-re	armour
a-bais-ser	to debase	ar-ra-ché	plucked out
a-ban-don	to abandon	ar-ran-gé	set in order
a-beil-le	bee	ar-ro-gant	arrogant
a-mi-ral	admiral	ar-ro-sé [zé]	watered
a-pa-reil	preparation	ar-ro-soir [o-è]	watering-pot
ab-di-qué	abdicated	ar-ti-chaut	artichoke
ab-sen-ce [op]	absence	ar-tis-te	artist
ab-sur-de	absurd	as-per-ge	asparagus
ac-ca-ble	overloaded	as-sail-lir	to assault
ac-ci-dent	accident	as-sem-blé	assembled
ac-ti-on (s)	action	as-sis-tant	assisting
ac-tri-ce	actress	as-sis-tent [ils]	assist [they]
ad-jec-tif	adjective	as-sis-tez	assist [you]
ad-met-tre	to admit	as-som-mé	knocked down
ad-mi-rer	to admire	as-sor-ti	matched
ai-gui-ser (u-s)	to sharpen	as-sou-vi	glutted
ai-guil-le (u-s)	needle	at-ta-che	string
ai-guil-lon	sting	at-ta-chier	to tye
ai-ma-ble	amiable	at-ta-que	attack
al-bâ-tre	alabaster	at-ta-qué	attacked
al-gè-bre	algebra	at-ten-dre	to expect
al-ma-nach (ack)	almanac	at-ten-tif	attentive
al-pha-bet (bè)	alphabet	at-ti-rer	to attract
al-tes-se	highness	at-tra-pé	caught
am-bi-gu	ambiguous	at-tri-but	attribute
am-ple-ment	amply	au-ber-ge	in [an]
an-cè-tres	ancestors	au-da-ce	boldness
an-guil-le [gh]	eel	aug-men-té	augmented
an-non-cé	announced	aug-men-ter	to augment
an-nul-lé	annulled	aus-tè-re	austere
an-ti-que	antique	Ba-lan-ce	balance
ar-bris-seau	shrub	ba-lan-cé	balanced
ar-chi-duc	archduke	ba-lan-çant	balancing
ar-gu-ment	argument	ba-lay-é *	swept

* The letter *y*, in this and the following words, and when it occurs between two vowels, assumes the sound of two *i*'s; therefore say *ba-lai-é*, &c.

ba-lay-er	<i>to sweep</i>	car-re-four	<i>cross-way</i>
ba-lay-eur	<i>sweeper</i>	car-ros-se	<i>coach</i>
bail-le-ment	<i>yawning</i>	cau-ti-on [si]	<i>bail</i>
bar-bouil-lé	<i>daubed</i>	cé-lé-brant	<i>celebrating</i>
bar-bouil-leur	<i>dauber</i>	cé-lé-bre	<i>famous</i>
bé-quil-les	<i>crutches</i>	cé-lé-bré	<i>celebrated</i>
bi-tu-me	<i>bitumen</i>	cen-su-re	<i>censure</i>
blâ-ma-ble	<i>blamable</i>	cen-su-ré	<i>censured</i>
blan-chis-seur	<i>bleacher</i>	cha-tai-gne	<i>chestnut</i>
blas-phê-mé	<i>blasphemy</i>	cha-gri-nant	<i>vexatious</i>
bleu-à-tre	<i>bluish</i>	cha-gri-né	<i>vexed</i>
bom-bar-der	<i>to bombard</i>	cha-mail-lis	<i>fray, squabble</i>
bor-gnes-se	<i>one-eyed-woman</i>	cham-bel-lan	<i>chamberlain</i>
bou-lan-ger	<i>baker</i>	chan-ce-ler	<i>to stagger</i>
bou-teil-le	<i>bottle</i>	chan-del-le	<i>candle</i>
hou-ti-que	<i>shop</i>	chan-ge-ment	<i>changing</i>
hou-ton-né	<i>buttoned</i>	char-la-tan	<i>quack</i>
bouil-loi-re (o-è)	<i>boiler, kettle</i>	chas-te-té	<i>chastity</i>
bran-dil-ler	<i>to swing</i>	chau-de-ment	<i>warmly</i>
bre-douil-leur	<i>stammerer</i>	ché-ru-bin	<i>cherub</i>
bril-lan-te	<i>shining</i>	che-vil-le	<i>peg</i>
bro-chet-te	<i>skewer</i>	chi-ca-neur	<i>caviller</i>
bro-de-quin	<i>buskin</i>	chif-fon-né	<i>rumpled</i>
bu-ret-te	<i>cruet</i>	cho-co-lat	<i>chocolate</i>
bu-ri-né	<i>engraved</i>	ci-men-té	<i>cemented</i>
bur-les-que	<i>burlesque</i>	ci-men-tant	<i>cementing</i>
Ca-ba-le	<i>cabal</i>	ci-trouil-le	<i>gourd</i>
ca-ba-ler	<i>to cabal</i>	cin-quan-te	<i>fifty</i>
ca-ba-leur	<i>caballer</i>	cir-con-cis	<i>circumcised</i>
ca-bi-net [nè]	<i>closet</i>	co-li-que	<i>cholic</i>
ca-chet-té	<i>sealed</i>	co-lom-be	<i>dove</i>
ca-de-nas	<i>padlock</i>	col-por-teur	<i>hawk</i>
ca-le-con	<i>drawers</i>	com-bi-né	<i>combined</i>
ca-naï-le	<i>rabble</i>	com-men-cé	<i>begun</i>
ca-ril-lon	<i>chime</i>	com-mer-ce	<i>commerce</i>
cail-le-teau	<i>young quail</i>	com-pa-ré	<i>compared</i>
cal-ci-né	<i>calcinated</i>	com-pé-tant	<i>competent</i>
cam-pe-ment	<i>encampment</i>	com-pi-lé	<i>compiled</i>
can-ti-que	<i>canticle</i>	com-pli-qué	<i>complicated</i>
cap-ti-eux [si]	<i>captious</i>	com-po-sé	<i>composed</i>
cap-ti-vé	<i>captivated</i>	com-pro-mis	<i>compromise</i>
cap-ti-vér	<i>to captivate</i>	con-com-bre*	<i>cucumber</i>
car-di-nal	<i>cardinal</i>	con-due-teur	<i>conductor</i>
car-pil-lon	<i>young carp</i>	con-dui-te[u-i]	<i>conduct</i>

* The letter *n* in this word is not pronounced; therefore say *co-sombre*.

con-fi-dent	<i>confident</i>	dé-fai-re	<i>to undo</i>
con-son-du	<i>confounded</i>	Jé-sen-dre	<i>to defend</i>
con-ju-guer	<i>to conjugate</i>	dé-sen-seur	<i>defender</i>
con-noi-tre	<i>to know</i>	dé-fri-sé (zè)	<i>uncurled</i>
con-seil-lé	<i>advised</i>	dé-ga-gé	<i>disengaged</i>
con-seil-lant	<i>advising</i>	dé-gar-ni	<i>unfurnished</i>
con-si-gné †	<i>consigned</i>	dé-gui-sé (ghi)	<i>disguised</i>
con-si-gnant	<i>consigning</i>	dé-gui-sent	<i>disguise (they)</i>
con-traint	<i>constraint</i>	de-mar-qué	<i>unmarked</i>
con-trai-re	<i>contrary</i>	de-mo-li	<i>demolished</i>
cor-beil-le	<i>little basket</i>	dé-mon-tré	<i>demonstrated</i>
cor-ri-gé	<i>corrected</i>	dé-non-ça (il)	<i>denounces (he)</i>
cor-rom-pu	<i>corrupted</i>	dé-nou-é	<i>untied</i>
cou-ra-geux	<i>courageous</i>	dé-nou-er	<i>to untie</i>
cou-ron-ne	<i>crown</i>	dé-pê-che	<i>dispatch</i>
cou-rou-cé	<i>provoked</i>	dé-pé-ché	<i>dispatched</i>
cour-ti-san [zan]	<i>courtyer</i>	dé-pen-se	<i>expence</i>
cri-ail-ler	<i>to bawl</i>	dé-pen-sé	<i>spent</i>
cri-ail-leur	<i>bawler</i>	dé-pla-ça (il)	<i>displaced (he)</i>
cri-mi-nel	<i>criminal</i>	dé-pla-çant	<i>displacing</i>
cui-si-ne [u-i]	<i>kitchen</i>	dé-pla-cent (ils)	<i>displace (they)</i>
cueil-leu-se	<i>gatherer</i>	dé-plis-sé	<i>unplaited</i>
cueil-li-rent	<i>gathered [they]</i>	dé-plo-rer	<i>to deplore</i>
cul-ti-vé	<i>tilled</i>	dé-pouil-lé	<i>stripped</i>
cul-ti-vent [ils]	<i>till [they]</i>	dé-pouil-ler	<i>to strip</i>
cul-ti-vois [vè]	<i>till [I did]</i>	dé-pour-vu	<i>unprovided</i>
Da-ma-ret	<i>spark</i>	dé-pri-mer	<i>to depress</i>
dan-ge-reux	<i>dangerous</i>	dé-ran-gé	<i>disordered</i>
dé-bau-ché	<i>debauched</i>	dé-re-çhé	<i>again</i>
dé-bi-teur	<i>debtor</i>	dé-ré-glé	<i>disorderly</i>
dé-cam-per	<i>to decamp</i>	dé-ri-vé	<i>derived</i>
dé-chat-né	<i>unchained</i>	dé-ri-vant	<i>deriving</i>
dé-char-gé	<i>unloaded</i>	dé-ro-bé	<i>stolen</i>
dé-cla-ré	<i>declared</i>	dé-ro-bent (ils)	<i>steal (they)</i>
dé-cla-rant	<i>declaring</i>	des-ar-mé	<i>disarmed</i>
dé-cla-rent [ils]	<i>declare (they)</i>	des-sé-ché	<i>dried up</i>
dé-cli-né	<i>declined</i>	des-si-né	<i>drawn</i>
dé-cli-ner	<i>to decline</i>	dés-u-ni	<i>disunited</i>
dé-cou-dre	<i>to unsew</i>	dés-u-nir	<i>to disunite</i>
dé-cri-a	<i>cried down (he)</i>	dic-ta-teur	<i>dictator</i>
dé-cri-ant	<i>crying down</i>	dif-fé-ré	<i>differed</i>
dé-dai-gner	<i>to disdain</i>	dif-fé-rent	<i>different</i>

† In this and the like words, that is, those wherein the two letters gn occur in the same syllable, both require a liquid articulation; See p. 16.

diph-thon-gue	<i>diphthong</i>	en-dor-mi	<i>sleepy</i>
dis-pa-ru	<i>disappeared</i>	en-san-ce	<i>infancy</i>
dis-pen-se	<i>dispensation</i>	en-flam-mé	<i>inflamed</i>
dis-po-sé (zé)	<i>disposed</i>	en-ga-geant	<i>engaging</i>
dis-pu-te	<i>dispute</i>	en-gour-di	<i>benumbed</i>
dis-si-pé	<i>dissipated</i>	en-har-di	<i>emboldened</i>
dis-so-lu	<i>dissolute</i>	en-join-dre	<i>to enjoin</i>
dis-tin-gué	<i>distinguished</i>	en-jô-leur	<i>wheelder</i>
doc-tri-ne	<i>doctrine</i>	en-ri-chi	<i>enriched</i>
dou-lou-reux	<i>painful</i>	en-sei-gner	<i>to teach</i>
E-blou-i	<i>dazzled</i>	en-sui-te (u-i)	<i>afterwards</i>
é-bran-lé	<i>shaken</i>	en-trail-les	<i>entrails</i>
é-bran-lant	<i>shaking</i>	en-vi-ron	<i>about</i>
é-cail-le	<i>scale, shell</i>	en-y-vré	<i>fojddled</i>
é-cail-lé	<i>scaled</i>	es-ca-beau	<i>joint-stool</i>
é-cail-ler	<i>to scale</i>	es-pé-rer	<i>to hope</i>
é-chan-gé	<i>exchanged</i>	es-say-é	<i>tried</i>
é-chauf-fé	<i>overheated</i>	es-say-er	<i>to try</i>
é-clair-ci	<i>cleared</i>	es-suy-é	<i>wiped</i>
é-clip-se	<i>eclipse</i>	es-suy-er	<i>to wipe</i>
é-clip-sé	<i>eclipsed</i>	ex-ac-te	<i>exact</i>
é-cou-té	<i>heard</i>	ex-au-cé	<i>heard</i>
é-cou-ter	<i>to hear</i>	ex-cep-té	<i>excepted</i>
é-cri-re	<i>to write</i>	ex-ci-ter	<i>to excite</i>
é-cri-te	<i>written</i>	ex-cu-se (ze)	<i>excuse</i>
é-cri-vain	<i>writer</i>	ex-em-ple	<i>example</i>
é-cu-meux	<i>frothy</i>	ex-hor-ter	<i>to exhort</i>
é-cu-reuil	<i>squirrel</i>	ex-pli-quer	<i>to explain</i>
é-veil-lé	<i>sprightly</i>	ex-pri-mé	<i>expressed</i>
é-ven-tail	<i>fan</i>	ex-tor-qué	<i>extorted</i>
ef-fa-cé	<i>effaced</i>	ex-trai-re	<i>to extract</i>
em-bal-lé	<i>packed up</i>	Fa-bri-que	<i>fabric</i>
em-bar-qué	<i>embarked</i>	fa-bri-qué	<i>manufactured</i>
em-bar-quer	<i>to embark</i>	fa-bu-leux	<i>fabulous</i>
em-bau-mer	<i>to embalm</i>	fa-çon-né	<i>fashioned</i>
em-bra-sé (zé)	<i>inflamed</i>	fa-çon-ner	<i>to fashion</i>
em-bra-sant	<i>inflaming</i>	fan-fa-ron	<i>boaster</i>
em-bra-sé	<i>embraced</i>	se-né-tre	<i>window</i>
em-bras-sant	<i>embracing</i>	Fé-vri-er	<i>February</i>
em-bras-sent	<i>embrace (they)</i>	feu-il-la-ge	<i>leaves</i>
em-brouil-lé	<i>embroiled</i>	fi-  -on (si)	<i>fiction</i>
em-brouil-ler	<i>to embroil</i>	fi-gu-ré	<i>figured</i>
em-ploy-ant	<i>employing</i>	fi-gu-rer	<i>to figure</i>
em-ploy-é	<i>employed</i>	fi-ne-ment	<i>cunningly</i>
en-sei-gne	<i>ensign</i>	fir-ma-ment	<i>firmament</i>
en-chai-né	<i>chained</i>	fla-geo-let (jo)	<i>flagelet</i>
en-chan-té	<i>enchanted</i>	flo-ris-sant	<i>flourishing</i>

fo-men-té	<i>fomented</i>	gran-de-ment	<i>greatly</i>
fo-men-ter	<i>to foment</i>	gre-nouil-le	<i>frog</i>
fon-da-teur	<i>founder</i>	gue-nil-le (ghe)	<i>rag, tatter</i>
fon-tai-ne	<i>fountain</i>	gué-di-ron	<i>stand</i>
for-te-ment	<i>strongly</i>	gui-mau-ve	<i>marsh-mallow</i>
for-tu-ne	<i>fortune</i>	guit-lan-de	<i>garland</i>
for-tu-né	<i>fortunate</i>	gut-tu-ral	<i>guttural</i>
sou-droy-é	<i>thunder-struck</i>	Ha-bi-ta (il)	<i>inhabited</i>
sour-bis-seur	<i>sword-cutter</i>	ha-bi-tant	<i>inhabiting</i>
sour-chet-te	<i>fork</i>	ha-bil-lé	<i>dressed</i>
sour-mil-lante	<i>swarming</i>	*ha-is-sent (ils)	<i>hate (they)</i>
frat-che-ment	<i>freshly</i>	ha-me-çon	<i>fish-hook</i>
fran-che-ment	<i>frankly</i>	'har-di-ment	<i>boldly</i>
frau-du-leux	<i>fraudulent</i>	har-le-quin	<i>harlequin</i>
fré-quen-té	<i>frequented</i>	'har-na-ché	<i>harnessed</i>
fré-quen-ter	<i>to frequent</i>	'har-na-cher	<i>to harness</i>
fri-cas-sé	<i>fried</i>	'hé-ri-son	<i>hedge-hog</i>
fruc-tu-eux	<i>profitable</i>	hé-ri-té	<i>inherited</i>
va-ba-re	<i>lighter</i>	hé-ri-ter	<i>to inherit</i>
ga-bel-le	<i>salt-office</i>	her-mi-te	<i>hermit</i>
ga-geu-re (ju)	<i>wager</i>	heu-reu-se (ze)	<i>happy</i>
ga-le-tas	<i>cockloft</i>	his-toi-re (o-è)	<i>history</i>
ga-lo-pin	<i>errand-boy</i>	hi-ver-ner	<i>to winter</i>
ga-lon-né	<i>laced</i>	ho-no-ré	<i>honoured</i>
ga-ran-ce	<i>madder</i>	ho-no-rer	<i>to honour</i>
ga-ran-ti	<i>warranted</i>	hô-pi-tal	<i>hospital</i>
ga-ran-tir	<i>to warrant</i>	hó-tes-se	<i>landlady</i>
ga-zouil-ler	<i>to chirp, warble</i>	hom-ma-ge	<i>homage</i>
gail-lar-de	<i>sprightly</i>	hon-né-te	<i>honest</i>
gam-ba-de	<i>gambol</i>	'hon-teu-se	<i>bashful</i>
gan-te-let (le)	<i>gauntlet</i>	hor-lo-ge	<i>clock</i>
gé-mis-sant	<i>groaning</i>	hor-lo-ger	<i>clock-maker</i>
gé-né-ral	<i>general</i>	hor-ri-ble	<i>horrid</i>
gé-né-raux (pl)	_____	hu-mec-té	<i>moistened</i>
gé-né-reux	<i>generous</i>	hu-mec-ter	<i>to moisten</i>
gé-nis-se	<i>heifer</i>	hum-ble-ment	<i>humbly</i>
gin-gem-bre	<i>ginger</i>	'hur-le-ment	<i>howling</i>
glis-san-te	<i>slippery</i>	hy-dro-mel	<i>mead</i>
glo-ri-eux	<i>glorious</i>	I-gno-rant	<i>ignorant</i>
glu-ti-neux	<i>glutinous</i>	i-voi-re (o-è)	<i>ivory</i>
gou-ver-nail	<i>rudder, helm</i>	il-lus-tre	<i>illustrious</i>
gou-ver-né	<i>governed</i>	im-mo-ler	<i>to sacrifice</i>
gou-ver-ner	<i>to govern</i>	im-par-fait	<i>imperfect</i>
gra-du-é	<i>graduate</i>	im-plo-ré	<i>implored</i>
gram-mai-re	<i>grammar</i>	*im-po-li	<i>unpolite</i>

* See the note on the aspiration of *h*, which is annexed to p. 23,

im-por-tun	<i>troublesome</i>	Ja-lou-se	<i>jealous</i>
im-pos-teur	<i>cheat</i>	jail-lis-sant	<i>spouting out</i>
im-pré-vu	<i>unforeseen</i>	jau-nâ-tre	<i>yellowish</i>
im-pri-mé	<i>printed</i>	jeu-nes-se	<i>youth</i>
im-pro-pre	<i>improper</i>	jo-li-ment	<i>prettily</i>
im-pru-dent	<i>imprudent</i>	jon-quil-le	<i>jonquil</i>
im-pu-ter	<i>to impute</i>	jou-ven-ceau	<i>young lad</i>
in-flu-é	<i>influenced</i>	joy-eu-se (ze)	<i>joyful</i>
in-ci-vil	<i>uncivil</i>	ju-ge-ment	<i>judgment</i>
in-cli-nant	<i>inclining</i>	ju-gè-rent (ils)	<i>judged (they)</i>
in-cli-ner	<i>to incline</i>	jus-te-ment	<i>justly</i>
in-con-nu	<i>unknown</i>	La-bou-reur	<i>ploughman</i>
in-con-stant	<i>inconstant</i>	la-cé-rer	<i>to tear</i>
in-cul-qué (ké)	<i>inculcated</i>	lâ-che-ment	<i>cowardly</i>
in-cul-te	<i>uncultivated</i>	lâ-che-té	<i>cowardice</i>
in-dé-cent	<i>indecent</i>	la-i-que	<i>layman</i>
in-di-gent	<i>indigent</i>	lai-ta-ge	<i>milk food</i>
in-di-gné	<i>unworthy</i>	lam-proi-e (o-è)	<i>lamprey</i>
in-dis-cret (crè)	<i>indiscreet</i>	lan-cet-te	<i>lanced</i>
in-do-lent	<i>indolent</i>	lan-ga-ge	<i>language</i>
in-dul-gent	<i>indulgent</i>	lan-ter-ne	<i>lantern</i>
in-fec-ter	<i>to infect</i>	lar-doi-re (o-è)	<i>larding pin</i>
in-fir-me	<i>infirm</i>	lar-ge-ment	<i>largely</i>
in-fl-i-ger	<i>to inflict</i>	lé-vri-er	<i>grey hound</i>
in-for-mer	<i>to inform</i>	len-te-ment	<i>slowly</i>
in-fu-sé (zé)	<i>infused</i>	li-ber-té	<i>liberty</i>
in-gé-nu	<i>ingenuous</i>	li-brâi-re	<i>bookseller</i>
in-hu-main	<i>inhuman</i>	li-cor-né	<i>unicorn</i>
in-jus-té	<i>unjust</i>	li-ma-çon	<i>snail</i>
in-no-cent	<i>innocent</i>	li-mi-té	<i>limited</i>
in-on-dé	<i>overflowed</i>	li-mon-neux	<i>muddy</i>
in-sen-sé	<i>senseless</i>	lit-té-ral	<i>literal</i>
in-spi-rer	<i>to inspire</i>	lo-ge-ment	<i>lodging</i>
in-stal-lé	<i>installed</i>	lo-gi-que	<i>logic</i>
in-stan-ce	<i>instance</i>	lo-san-ge (zan)	<i>lozenge</i>
in-sti-tut	<i>institute</i>	lor-gnet-te	<i>spying-glass</i>
in-struc-tif	<i>instructive</i>	lou-an-age	<i>praise</i>
in-strui-re (u-i)	<i>to instruct</i>	lou-ve-teau	<i>wolf's cub</i>
in-sul-te	<i>insult</i>	lour-de-ment	<i>heavily</i>
in-sul-té	<i>insulted</i>	loy-au-té	<i>loyalty</i>
in-tè-gre	<i>upright</i>	lu-car-ne	<i>sky-light</i>
in-ti-me	<i>intimate</i>	lu-cra-tif	<i>lucrative</i>
in-tri-guant	<i>intriguing</i>	lu-mi-neux	<i>luminous</i>
in-tro-duit (n-i)	<i>introduced</i>	lu-net-te	<i>spectacles</i>
in-ven-té	<i>invented</i>	ly-ri-que	<i>lyric</i>
in-vi-té	<i>invited</i>	Ma-ga-sin	<i>magazine</i>
in-vo-quer (ké)	<i>to invoke</i>	ma-gis-trat	<i>magistrate</i>

ma-jes-té	majesty	of-fen-sé	offenced
main-te-nu	maintained	of-fen-ser	to offend
man-chet-te	ruffe	of-fen-sif	offensive
mar-mi-te	porridge-pot	oi-sil-lon[oe]	little bird
mas-sa-éré	massacred	om-bra-gé	shaded
mé-de-cin	physician	om-bra-ger	to shade
mé-moi-re (o-è)	memory	on-doy-ant	waving
men-son-ge	lye	or-don-né	ordered
men-ti-on [si]	mention	or-don-ner	to order
mer-veil-le	wonder	or-se-vre	goldsmith
mer-veil-leux	marvellous	or-gueil-leux	proud
meur-tri-er	murderer	or-ne-ment	ornament
mi-nis-tre	minister	or-phe-lin	orphan
mois-son-neur	reaper	ou-bli-a [il]	forgot [he]
mon-ta-gne	mountain	ou-bli-er	to forget
mu-rail-le	wall	ou-ra-gan	hurricane
mu-si-que [zi]	music	ou-tra-ge	outrage
mur-mu-re	murmur	ou-tra-geur	outrageous
mys-tè-re	mystery	ou-vri-er	workman
Na-tu-rel	natural	Pa-pil-lon	butterfly
nar-ra-tif	narrative	pa-res-seux	lazy, idle
nar-ra-teur	relater	pa-rol-tre [rè]	to appear
né-bu-leux	cloudy	par-ta-ge	share, portion
né-ga-tif	negative	par-ti-al [si]	partial
né-gli-gé	neglected	pas-sa-ble	passable
né-gli-ger	negligent	pas-si-on	passion
né-toy-é	cleaned	pau-vre-té	poverty
né-toy-er	to clean	pe-lu-re	peeling
no-ble-ment	nobly	pé-ri-lieux	dangerous
no-mé-ment	namely	pé-til-lant	sparkling
nui-si-ble [u i]	hurtful	pec-to-ral	pectoral
nup-ti-al [si]	nuptial	pen-du-le	pendulum
O-bli-gea	obliged	per-met-tre	to permit
o-bli-geant	obliging	per-sua-der	to persuade
o-bli-gent [ils]	oblige (they)	per-ver-ti	perversed
o-reil-le	ear	pi-geon-neau	young-pigeon
o-reil-le-er	pillow	pil-la-ge	plunder
o-seil-le [zeil]	sorrel	pis-to-let (le)	pistol
ob-ser-vant	observing	plai-san-ter	to jest, joke
ob-ser-vez	observe [you]	plau-si-ble	plausible
ob-ser-voit [vè]	observed [he]	pli-a-ble	pliable
obs-ti-né	obstinate	plu-ma-ge	feathers
oc-ci-dent	the west	poin-ti-lieux	punctilious
oc-cu-pé	busy	pos-si-ble	possible
Oc-to-bre	October	pou-lail-le	poultry
œil-la-de	ogle, leer	pou-lail-ler	poullterer
of-fen-se	offence	pour-sui-te (ui)	pursuit

pour-sui-vre	<i>to pursue</i>	qui-con-que	<i>whosoever</i>
pour-voy-eur	<i>purveyor</i>	quin-zai-ne	<i>fifteen</i>
pra-ti-que	<i>practice</i>	quit-tan-ce	<i>receipt</i>
pra-ti-quer	<i>to practise</i>	quo-li-bet	<i>pun, joke</i>
pré-cé-der	<i>to precede</i>	Rabattu	<i>abated</i>
pré-cep-teur	<i>preceptor</i>	ra-bot-té	<i>planed</i>
pré-fé-rer	<i>to prefer</i>	ra-bot-teux	<i>rough</i>
pré-pa-ré	<i>prepared</i>	ra-cail-le	<i>trash</i>
pré-sen-ter	<i>to present</i>	ra-che-té	<i>redeemed</i>
pré-si-dent (ils)	<i>preside [they]</i>	ra-che-ter	<i>to redeem</i>
pré-si-dent	<i>president</i>	ra-clu-re	<i>scrapings</i>
pré-su-mer	<i>to presume</i>	ra-dou-ci	<i>softened</i>
pré-ten-du	<i>pretended</i>	ra-frai-chi	<i>cooled</i>
pré-tex-te	<i>pretence</i>	ra-frai-chir	<i>to cool</i>
pri-mau-té	<i>primacy</i>	ra-gou-tant	<i>relishing</i>
prin-ci-pe	<i>principle</i>	rac-cour-ci	<i>shortened</i>
pro-ba-ble	<i>probable</i>	rac-cour-cir	<i>to shorten</i>
pro-cé-der	<i>to proceed</i>	rai-son-né	<i>reasoned</i>
pro-cu-reur	<i>attorney</i>	rai-son-ner	<i>to reason</i>
pro-dui-re (u-i)	<i>to produce</i>	rail-leu-se (ze)	<i>jester</i>
pro-fi-ter	<i>to profit</i>	ran-çon-né	<i>ransomed</i>
pro-lo-gue	<i>prologue</i>	ran-çon-ner	<i>to ransom</i>
pro-lon-gé	<i>prolonged</i>	ray-on-nant	<i>radiant</i>
pro mes-se	<i>promise</i>	re-ce-veur	<i>receiver</i>
pro-non-cer	<i>to pronounce</i>	re-chi-gné	<i>gruf, sour-look</i>
pro-phè-te	<i>prophet</i>	re-cueil-li	<i>gathered</i>
pro-té-gé	<i>protected</i>	re-cueil-lir	<i>to gather</i>
pro-té-geant	<i>protecting</i>	ré-di-geant	<i>digesting</i>
pro-tè-gent	<i>protect (they)</i>	ré-di-gé	<i>digested</i>
pro-tes-tant	<i>protestant</i>	ré-don-dant	<i>redundant</i>
pro-ver-be	<i>proverb</i>	ré-flé-chir	<i>to reflect</i>
pro-vin-ce	<i>province</i>	ré-form-er	<i>to reform</i>
pro-vo-qué	<i>provoked</i>	re-gard-er	<i>to look upon</i>
pru-den-ce	<i>prudence</i>	ré-gl-tre	<i>register</i>
pu-bli-é	<i>published</i>	re-gle-ment	<i>regulation</i>
puis-san-ce (u-i)	<i>power</i>	ré-glis-se	<i>liquorish</i>
pur-ga-tif	<i>purgative</i>	ré-veil-lé	<i>awaked</i>
pus-tu-le	<i>pustule</i>	rem-bour-sé	<i>reimbursed</i>
Qua-ran-te	<i>forty</i>	ren-con-tre	<i>meeting</i>
qua-tor-ze	<i>fourteen</i>	ren-con-tré	<i>met, met with</i>
quan-ti-té	<i>quantity</i>	ren-con-trer	<i>to meet with</i>
que-nouil-le	<i>distaff</i>	res-pi-rer	<i>to breath</i>
que-rel-le	<i>quarrel</i>	res-sem-blant	<i>resembling</i>
que-rel-lé	<i>quarrelled</i>	res-sem-bler	<i>to resemble</i>
que-rel-leur	<i>quarreller</i>	res-sen-ti	<i>resented</i>
que-rel-leux	<i>quarrelsome</i>	res-sen-tir	<i>to resent</i>
quel-con-que	<i>whatever</i>	ri-che-ment	<i>richly</i>

ri-ches-se	<i>riches</i>	sim-ple-ment	<i>simply</i>
ri-mail-leur	<i>poetaster</i>	sin-cè-re	<i>sincere</i>
ro-cail-le	<i>pebbles, shells</i>	so-bre-ment	<i>soberly</i>
ron-fle-ment	<i>snoring</i>	so-li-veau	<i>rafter</i>
ros-sig-nol	<i>nightingale</i>	sol-va-ble	<i>solvent</i>
rou-geâ-tre	<i>reddish</i>	som-meil-ler	<i>to slumber</i>
rouil-lu-re	<i>rust</i>	somp-tu-eux	<i>sumptuous</i>
roy-au-me	<i>kingdom</i>	sou-hai-té	<i>wished</i>
roy-au-té	<i>royalty</i>	sou-hai-ter	<i>to wish</i>
ru-gis-sant	<i>roaring</i>	sou-la-gé	<i>eased</i>
rui-neu-se (<i>u-i</i>)	<i>ruinous</i>	sou-la-geant	<i>easing</i>
rus-ti-que	<i>rustical</i>	sou-la-ger	<i>to ease</i>
Sa-cre-ment	<i>sacrament</i>	sou-li-gné	<i>underlined</i>
sa-cris-tain	<i>sexton</i>	soup-çon-né	<i>suspected</i>
sa-ge-ment	<i>wisely</i>	spec-ta-teur	<i>spectator</i>
sai-sis-sant	<i>seizing</i>	sphé-ri-que	<i>spherical</i>
sain-te-té	<i>holiness</i>	splen-di-de	<i>splendid</i>
sal-pê-tre	<i>salt-petre</i>	stu-pé-fait	<i>stupified</i>
san-gli-er	<i>wild-boar</i>	su-bli-me	<i>sublime</i>
san-glot-ter	<i>to sob</i>	su-pli-a (<i>il</i>)	<i>intreated [he]</i>
sar-cas-me	<i>sarcasm</i>	su-pli-ant	<i>intreating</i>
sau-vâ-ge	<i>savage</i>	sû-re-ment	<i>surely</i>
scan-da-le	<i>scandal</i>	sub-stan-tif	<i>substantive</i>
scan-da-leux	<i>scandalous</i>	suc-cé-dé	<i>succeeded</i>
scru-pu-le	<i>scruple</i>	suc-cès-seur	<i>successor</i>
scru-pu-leux	<i>scrupulous</i>	sui-vi-vent (<i>us</i>)	<i>followed [they]</i>
sé-an-ce	<i>session</i>	sur-char-gé	<i>overloaded</i>
se-con-dant	<i>seconding</i>	sur-pas-ser	<i>to excel</i>
se-con-dé	<i>seconded</i>	sur-pre-nant	<i>surprising</i>
se-cou-er	<i>to shake</i>	sur-pren-dre	<i>to surprise</i>
se-cou-rant	<i>succouring</i>	syl-la-be	<i>syllable</i>
se-cou-rent (<i>ils</i>)	<i>succour [they]</i>	sym-bo-le	<i>symbol</i>
se-cou-rir	<i>to succour</i>	syn-ta-xe	<i>syntax</i>
se-cou-ru	<i>succoured</i>	Ta-bli-er	<i>apron</i>
sé-duc-teur	<i>seducer</i>	ta-bou-ret	<i>stool</i>
sé-pa-ré	<i>separated</i>	tam-bou-rin	<i>tabor</i>
se-rin-gue	<i>syringe</i>	te-nail-les	<i>pincers</i>
sec-ta-teur	<i>follower</i>	tem-pé-ré	<i>temperate</i>
sel-let-te	<i>low stool</i>	ten-dre-ment	<i>tenderly</i>
sem-bla-ble	<i>like</i>	ten-dres-se	<i>tenderness</i>
sem-blan-ce	<i>likeness</i>	tem-ta-teur	<i>temper</i>
sen-si-ble	<i>sensible</i>	ter-ri-ble	<i>terrible</i>
sen-ten-ce	<i>sentence</i>	tes-ta-ment	<i>testament</i>
sen-ti-ment	<i>sentiment</i>	ton-ner-re	<i>thunder</i>
ser-ru-re	<i>lock</i>	tor-til-lé	<i>twisted</i>
ser-van-te	<i>servant maid</i>	tor-til-lon	<i>wisp of straw</i>
si-len-ce	<i>silence</i>	tour-bil-lon	<i>wirlwind</i>

tour-ni-quet	<i>turn-stile</i>	vail-lam-ment	<i>valiantly</i>
tra-dui-re [<i>u-i</i>]	<i>to translate</i>	vé-hé-ment	<i>vehement</i>
tra-fi-que	<i>to trafic</i>	ve-nai-son	<i>venison</i>
tra-gi-que	<i>tragic</i>	vé-ri-té	<i>truth</i>
tra-hi-son	<i>treason</i>	vé-til-leur	<i>trifler</i>
tra-vail-ler	<i>to work</i>	veil-lè-rent	<i>watched [they]</i>
tra-ver-sé	<i>crossed</i>	ver-mil-lon	<i>vermillion, red</i>
tra-ves-ti	<i>disguised</i>	veu-va-ge	<i>widowhood</i>
tra-i-te-ment	<i>treatment</i>	vi-om-té	<i>viscount</i>
trans-for-mé	<i>transformed</i>	vi-com-té	<i>viscounty</i>
trans-por-té	<i>transported</i>	vie-ti-me	<i>victim</i>
treil-lis-sé	<i>latticed</i>	vic-toire (o-è)	<i>victory</i>
tres-sail-lant	<i>starting up</i>	vieil-lis-sant	<i>growing old</i>
tri-om-phant	<i>triumphant</i>	vil-la-ge	<i>village</i>
tris-te-ment	<i>sadly</i>	vio-len-ee	<i>violence</i>
trom-pet-te	<i>trumpet</i>	vio-let-te	<i>violet</i>
tru-el-le	<i>trowel</i>	vir-gu-le	<i>comma</i>
tur-bu-lent	<i>turbulent</i>	vo-lail-le	<i>poultry</i>
tym-ba-le	<i>kettle drum</i>	vo-lon-té	<i>will</i>
tym-pa-non	<i>dulcimer</i>	voy-a-ge	<i>voyage</i>
U-sa-ge [<i>za</i>]	<i>usage</i>	voy-a-ger	<i>to travel</i>
u-si-té	<i>used</i>	voy-a-geur	<i>traveller</i>
u-sur-pé	<i>usurped</i>	vui-dan-ge (vi)	<i>filth</i>
u-sur-pant	<i>usurping</i>	Y-voi-re (o-è)	<i>ivory</i>
u-sur-pent [<i>ils</i>]	<i>usurp [they]</i>	y-vres-se	<i>drunkenness</i>
Va-can-ce	<i>vacancy</i>	y-vro-gne	<i>drunkard</i>
va-our-me	<i>uproar</i>	Zé-la-teur	<i>zealot</i>

*Lessons on the preceding Syllables.***FIRST LESSON.****The fable of the Crow and the Fox.**

UN corbeau s'étant perché sur un arbre, pour manger un morceau de fromage, qu'il tenoit en son bec; un renard, qui l'aperçut, fut tenté de le lui enlever. Ainsi, pour amuser le corbeau, il commença à le louer de la beauté de son plumage. Le renard voyant que le corbeau prenoit goût à ses louanges, lui dit; si votre voix est aussi belle que votre corps est beau, vous devez être le plus joli de tous les oiseaux.

Le corbeau fut si content de ce compliment flatteur, qu'il ouvrit le bec pour montrer qu'il avoit la voix belle, et laissa tomber le fromage; le fin renard s'en saisit, et le mangea aux yeux de corbeau, qui demeura tout honteux de sa sottise.

Les flatteurs sont très-dangereux; il faut toujours être en garde contre eux.

A crow having perched herself on a tree, in order to eat a piece of cheese which she held in her bill; a fox, that perceived her, was tempted to take it away from her. Therefore, with an intention of alluring the crow, he began to praise her for the extraordinary beauty of her feathers.— The fox seeing that the crow took some pleasure in his praises, said to her, if your voice is as fine as your body is beautiful, you must be the most lovely of all birds.

The crow was so well pleased with this flattering compliment, that she opened her bill, in order to show what a fine voice she had, and let fall the cheese; the cunning fox immediately seized it, and ate it in the crow's sight, who was quite ashamed of her folly.

MORAL.

Flatterers are very dangerous; we should always be upon our guard against them.

CHAP. V.

Containing French Words of Four Syllables.

A-ban-don-na (<i>il</i>)	<i>abandoned (he)</i>
a-ban-don-ner	<i>to abandon.</i>
a-bon-dan-ce	<i>abundance</i>
ab-so-lu-ment (<i>ap</i>)	<i>absolutely</i>
ac-ces-si-ble	<i>accessible</i>
ac-ces-soi-re (<i>soè</i>)	<i>accessary</i>
ac-ci-den-tel	<i>accidental</i>
ac-com-mo-dé	<i>fitted or dressed</i>
ac-com-mo-der	<i>to fit or dress.</i>
ac-com-pa-gné	<i>accompanied</i>
ac-com-pa-gner.	<i>to accompany</i>
ac-cou-tu-mé	<i>accustomed</i>
ac-cou-tu-mer	<i>to accustom.</i>
ac-cu-sa-teur (<i>za</i>)	<i>accuser</i>
ac-ti-ve-ment	<i>actively</i>
ac-ti-vi-té	<i>activity, briskness.</i>
ad-mi-nis-tré	<i>administered</i>
ad-mi-ra-ble	<i>admirable</i>
ad-mi-ra-teur	<i>admirer</i>
ad-ver-sai-re	<i>adversary.</i>
af-fec-ti-on (<i>si</i>)	<i>affection.</i>
af-fir-ma-tif	<i>affirmative</i>
ai-guîl-lon-ner.	<i>to incite, spur on</i>
ai-guîl-lon-né	<i>incited, spurred on</i>
al-lon-ge-ment.	<i>lengthening</i>
al-ter-na-tif	<i>alternative</i>
am-bas-sa-de	<i>embassy</i>
am-bas-sa-deur	<i>ambassador</i>
am-bi-gue-ment	<i>ambiguously</i>
am-bi-gui-té (<i>gui</i>)	<i>ambiguity</i>

an-gé-li-que	<i>angelical</i>
an-gli-cis-me	<i>anglicism</i>
an-ti-quail-le	<i>antique things</i>
an-ti-qui-té (<i>ki</i>)	<i>antiquity</i>
ar-bi-trai-re	<i>arbitrary</i>
ar-che-vê-ché	<i>archbishopric</i>
ar-che-vê-que	<i>archbishop</i>
ar-chi-tec-te (<i>shi</i>)	<i>architect</i>
ar-gu-men-ter	<i>to argue</i>
ar-ro-gam-ment	<i>arrogantly</i>
ar-ro-gan-ce	<i>arrogance</i>
ar-ro-gan-te	<i>arrogant</i>
ar-ti-cu-lé	<i>articulated</i>
ar-ti-cu-ler	<i>to articulate</i>
as-sais-son-né (<i>zon</i>)	<i>seasoned</i>
as-sai-son-ner	<i>to season</i>
as-sai-son-neur	<i>seasoner</i>
as-sas-si-nat	<i>assassinate</i>
as-sas-si-ner	<i>to assassinate</i>
as-su-ran-ce	<i>assurance</i>
as-si-dui-té (<i>du-i</i>)	<i>assiduity</i>
as-sis-tan-ce	<i>assistance</i>
as-su-jet-ti	<i>subdued</i>
as-su-jet-tir	<i>to subdued</i>
as-tro-lo-gue	<i>astrologer</i>
as-tro-no-me	<i>astronomer</i>
au-da-ci-eux	<i>audacious</i>
au-di-toi-re (<i>to-e</i>)	<i>auditory</i>
au-pa-ra-vant	<i>before</i>
au-then-ti-que	<i>authentic</i>
au-then-ti-quer	<i>to make authentic</i>
au-to-ri-té	<i>authority</i>
au-to-ri-ser (<i>zé</i>)	<i>to authorise</i>
aus-té-ri-té	<i>austerity</i>
Ba-di-na-ge	<i>play or sport</i>
ba-ga-tel-le	<i>trifle</i>
ba-lan-ce-ment	<i>balancing</i>
ba-lus-tra-de	<i>balustrade</i>
ba-nis-se-ment	<i>banishment</i>

ba-si-li
 ban-qu
 bar-ba
 bar-ba
 bar-ba
 bar-bo
 bar-gu
 bar-ri-
 bar-ri-
 bar-ri-
 bas-si-
 bé-cas
 bé-né-
 bé-ni-g
 bé-ni-g
 bel-li-g
 bi-zar-
 bien-ve
 blan-ch
 blan-ch
 blas-ph
 bo-ta-r
 bom-b
 bran-d
 bran-d
 bre-do
 bre-do
 bru-ta
 bru-ta
 Ca-bri
 ca-bri
 ca-du
 ca-ho
 ca-jo-
 ca-len
 ca-mi
 ca-ni
 ca-pi
 ca-rac

ba-si-li-que (z)	<i>basilick</i>
ban-que-rou-te	<i>bankruptcy</i>
bar-ba-re-ment	<i>barbarously</i>
bar-ba-ri-e	<i>barbarity</i>
bar-ba-ris-me	<i>barbarism</i>
bar-bouil-la-ge	<i>daubing</i>
bar-gui-gna-ge (ghi)	<i>haggling</i>
bar-ri-ca-de	<i>barricade</i>
bar-ri-ca-dé	<i>barricaded</i>
bar-ri-ca-der	<i>to barricade</i>
bas-si-noi-re (no-é)	<i>warming-pan</i>
bé-cas-si-ne	<i>snipe</i>
bé-né-fi-ce	<i>benefit</i>
bé-ni-gne-ment	<i>kindly</i>
bé-ni-gni-té	<i>benignity</i>
bel-li-gé-rent	<i>belligerents</i>
bi-zar-re-ment	<i>fantastically</i>
bien-veil-lan-ce	<i>good will</i>
blan-chis-sa-ge	<i>washing</i>
blan-chis-seu-se (ze)	<i>laundress</i>
blas-phé-ma-teur	<i>blasphemer</i>
bo-ta-nis-te	<i>botanist</i>
bom-bar-de-ment	<i>bombardment</i>
bran-dil-le-ment	<i>swinging</i>
bran-dil-loi-re (lo-é)	<i>swing</i>
bre-douil-le-ment	<i>stammering</i>
bre-douil-leu-se (ze)	<i>stammerer</i>
bru-ta-le-ment	<i>brutishly</i>
bru-ta-li-té	<i>brutality</i>
Ca-bri-o-le	<i>caper</i>
ca-bri-o-leur	<i>caperer</i>
ca-du-ci-té	<i>decoy</i>
ca-ho-ta-ge	<i>jolting</i>
ca-jo-leu-se (ze)	<i>wheedler</i>
ca-len-dri-er	<i>calendar</i>
ca-mi-so-le (zo)	<i>under-waistcoat</i>
ca-ni-cu-le	<i>dog-days</i>
ca-pi-tai-ne	<i>captain</i>
ca-rac-tè-re	<i>character</i>

cal-cu-la-teur	<i>accomptant</i>
cam-pa-gnar-de	<i>country-woman</i>
can-di-de-ment	<i>candidly</i>
cap-ti-vi-té	<i>captivity</i>
car-re-lu-ré	<i>cobbling</i>
cas-se-ro-le	<i>stew-pan</i>
cé-lé-bri-té	<i>celebrity</i>
cen-su-ra-ble	<i>censurable</i>
cer-tai-ne-ment	<i>certainly</i>
cer-ti-tu-de	<i>certainty</i>
cha-ri-ta-ble	<i>charitable</i>
cha-touil-le-ment	<i>tickling</i>
che-vre-feuil-le	<i>honey-suckle</i>
chi-ca-neu-se (<i>ze</i>)	<i>wrangler</i>
ci-vi-li-té	<i>civility</i>
cin-quan-tai-ne (<i>ka</i>)	<i>fifty</i>
cir-cu-lai-re	<i>circular</i>
co-che-nil-le	<i>cochineal</i>
co-ha-bi-ter	<i>to cohabit</i>
co-in-ci-der	<i>to coincide</i>
co-li-fi-chet	<i>toy</i>
col-la-té-ral	<i>collateral</i>
col-lec-tion (<i>si</i>)	<i>collection</i>
col-lu-si-on (<i>zi</i>)	<i>collusion</i>
com-men-ce-ment	<i>beginning</i>
com-mu-ni-qué	<i>communicated</i>
com-pa-ra-tif	<i>comparative</i>
com-pas-si-on	<i>compassion</i>
com-po-si-teur (<i>zi</i>)	<i>compositor</i>
con-ca-vi-té	<i>concavity</i>
con-ce-va-ble	<i>conceivable</i>
con-di-ti-on (<i>si</i>)	<i>condition</i>
con-fé-ren-ce	<i>conference</i>
con-for-mé-ment	<i>conformably</i>
con-fu-sé-ment (<i>zé</i>)	<i>confusedly</i>
con-jec-tu-re	<i>conjecture</i>
con-ju-gai-son (<i>zon</i>)	<i>conjugation</i>
con-jonc-ti-on (<i>si</i>)	<i>conjunction</i>

con-n
 con-se
 con-si
 con-ts
 con-te
 con-te
 con-ti
 con-ti
 con-tr
 con-tr
 con-tr
 con-tr
 con-ve
 con-ve
 con-vi
 cor-re
 cor-re
 cré-pu
 cro-as
 cru-el
 Da-ri
 da-va
 dan-g
 dé-bou
 dé-ca
 dé-cli
 dis-su
 dé-con
 dé-li-c
 dé-li-l
 dé-ple
 dex-té
 di-li-g
 di-li-g
 di-mi
 di-mi
 di-rec
 di-rec
 dia-go

con-nois-san-ce	<i>knowledge</i>
con-sen-te-ment	<i>consent</i>
con-si-dé-rant	<i>considering</i>
con-ta-mi-né	<i>contaminated</i>
con-ten-te-ment	<i>contentment</i>
con-ten-ti-on (<i>si</i>)	<i>contention</i>
con-ti-nu-el	<i>continual</i>
con-ti-nui-té	<i>continuity</i>
con-tri-bu-er	<i>to contribute</i>
con-tri-ti-on (<i>si</i>)	<i>contrition</i>
con-tro-ver-se	<i>controversy</i>
con-tro-ver-sé	<i>controverted</i>
con-ver-sa-ble	<i>conversable</i>
con-ver-si-on	<i>conversion</i>
con-vic-ti-on (<i>si</i>)	<i>conviction</i>
cor-rec-te-ment	<i>correctly</i>
cor-res-pon-dant	<i>correspondent</i>
cré-pus-cu-le	<i>twilight</i>
cro-as-se-ment	<i>croaking</i>
cru-el-le-ment	<i>cruelly</i>
Da-ri-o-le	<i>custard</i>
da-van-ta-ge	<i>more</i>
dan-ge-reu-se (<i>ze</i>)	<i>dangerous</i>
dé-bou-ton-né	<i>unbuttoned</i>
dé-ca-pi-té	<i>beheaded</i>
dé-cli-nai-son (<i>zon</i>)	<i>declension</i>
dis-su-a-der	<i>to dissuade</i>
dé-cou-ra-ger	<i>to discourage</i>
dé-li-ci-eux	<i>delicious</i>
dé-li-bé-ra (<i>il</i>)	<i>deliberated (he)</i>
dé-plo-ra-ble	<i>deplorable</i>
dex-té-ri-té	<i>dexterity</i>
di-li-gem-ment	<i>diligently</i>
di-li-gen-ce	<i>diligence</i>
di-mi-nu-é	<i>diminished</i>
di-mi-nu-er	<i>to diminish</i>
di-rec-te-ment	<i>directly</i>
di-rec-ti-on	<i>direction</i>
dia-go-na-le	<i>diagonal</i>

dis-fa-ma-teur	<i>defamer</i>
dis-ci-pli-ne	<i>discipline</i>
dis-ci-pli-né	<i>disciplined</i>
dis-cré-ti-on	<i>discretion</i>
dis-si-mu-lé	<i>dissembled</i>
dis-si-mu-ler	<i>to dissemble</i>
dis-til-la-teur	<i>distiller</i>
dis-tinc-ti-on (si)	<i>distinction</i>
dis-tri-bu-é	<i>distributed</i>
dis-tri-bu-er	<i>to distribute</i>
dis-tri-bu-teur	<i>distributor</i>
do-mes-ti-que	<i>domestic</i>
do-ré-na-vant	<i>hereafter, henceforth</i>
dou-teu-se-ment (ze)	<i>doubtfully</i>
douil-let-te-ment	<i>tenderly, softly</i>
E-cri-toi-re (to-é)	<i>inkhorn</i>
é-cri-tu-re	<i>writing</i>
é-di-ti-on (si)	<i>edition</i>
es-froy-a-ble	<i>frightful</i>
em-bar-ras-sé	<i>incumbered</i>
em-pê-che-ment	<i>hindrance</i>
em-poi-son-né (pa-é)	<i>poisoned</i>
em-poi-son-neur	<i>poisoner</i>
em-pri-son-né	<i>imprisoned</i>
en-gu-ge-ment	<i>engagement</i>
en-har-na-cher	<i>to harness</i>
en-or-gueil-lir	<i>to make proud</i>
en-rô-le-ment	<i>enrolling</i>
en-se-ve-li	<i>luried</i>
en-ter-re-ment	<i>burying</i>
en-tor-til-lé	<i>entangled</i>
en-tre-mê-lé	<i>intermingled</i>
en-tre-pri-se (ze)	<i>undertaking</i>
en-ve-lop-pe	<i>cover</i>
en-ve-lop-per	<i>to cover or wrap up</i>
en-ve-ni-mé	<i>errvenomed</i>
en-vi-ron-ner	<i>to environ, surround</i>
es-ca-la-der	<i>to scale, to climb</i>
es-cla-va-ge	<i>slavery</i>

es-pé
es-ti-
ex-ac
ex-ce
ex-en
ex-or
ex-pl
ex-pr
ex-tra
ex-tré
Fa-bu
fa-cé-
fa-ci-
fa-ci-
fa-na
fa-vo
fan-tu
far-ci
far-fo
fé-con
fé-li-
fe-no
fer-ti
fer-ti
fer-ti
fer-ti
feuil-
fi-dè-
fi-na
fil-tra
flé-ch
flo-ri
fon-d
fon-d
for-m
for-m
for-té
for-t
sou-d

es-pé-ran-ce	<i>hope or trust</i>
es-ti-ma-ble	<i>estimable</i>
ex-ac-te-ment	<i>exactly</i>
ex-cep-ti-on (<i>si</i>).	<i>exception</i>
ex-em-plai-re	<i>exemplary</i>
ex-or-bi-tant	<i>exorbitant</i>
ex-pli-ca-ble	<i>explicable</i>
ex-pres-si-on	<i>expression</i>
ex-tra-va-gant	<i>extravagant</i>
ex-trè-me-ment	<i>extremely</i>
Fa-bu-leu-se	<i>fabulous</i>
fa-cé-ti-eux (<i>si</i>).	<i>facetious</i>
fa-ci-le-ment	<i>easily</i>
fa-ci-li-té	<i>ease or easiness</i>
fa-na-ti-que	<i>fanatic</i>
fa-vo-ra-ble	<i>favorable</i>
fan-tas-ti-que	<i>fantastical</i>
far-cis-su-re	<i>stuffing</i>
far-fouil-lè-rent (<i>ils</i>).	<i>rummaged (they)</i>
fé-con-di-té	<i>fecundity</i>
fé-li-ci-té	<i>felicity</i>
fe-nouil-let-te	<i>fennel-water</i>
fer-ti-le-ment	<i>fruitfully</i>
fer-ti-li-sé (<i>zé</i>)	<i>made fruitful</i>
fer-ti-li-ser	<i>to make fruitful</i>
fer-ti-li-té	<i>fruitfulness</i>
feuil-le-ta-ge	<i>puff-paste</i>
fi-dè-le-ment	<i>faithfully</i>
fi-na-le-ment	<i>finally</i>
fil-tra-ti-on (<i>si</i>)	<i>filtration</i>
flé-chis-sa-ble	<i>flexible</i>
flo-ris-san-te	<i>flourishing</i>
fon-da-men-tal	<i>fundamental</i>
fon-da-ti-on (<i>si</i>)	<i>foundation</i>
for-ma-li-té	<i>formality</i>
for-mel-le-ment	<i>formally</i>
for-te-res-se	<i>fortress</i>
for-tui-te-ment (<i>tu-i</i>)	<i>accidentally</i>
fou-droy-an-te	<i>thundering</i>

fra-gi-li-té	<i>frailty</i>
fré-mis-se-ment	<i>shuddering</i>
fri-an-di-se (<i>ze</i>)	<i>daintiness</i>
fron-tis-pi-ce	<i>frontispiece</i>
fru-ga-le-ment	<i>frugally</i>
Ga-lo-pa-de	<i>galloping</i>
ga-zouil-le-ment	<i>warbling</i>
gail-lar-dé-ment	<i>merrily</i>
gar-de-man-ger	<i>larder</i>
gar-ga-ris-me	<i>gargarism</i>
gas-pil-la-ge	<i>spoiling</i>
gé-mis-se-ment	<i>groan, groaning</i>
gé-né-reu-se (<i>ze</i>)	<i>generous</i>
gen-til-hom-me	<i>gentleman</i>
gou-ver-nan-te	<i>governess</i>
gour-man-di-se (<i>zi</i>)	<i>gluttony</i>
gre-nouil-lè-re	<i>frog-pool, fen</i>
grif-son-na-ge	<i>scrawl</i>
é-gril-lar-dé	<i>sprightly</i>
Ha-bi-ta-ble	<i>habitable</i>
ha-bi-tu-dé	<i>habit, use, custom</i>
ha-bi-tu-el	<i>habitual</i>
‘ha-ïs-sa-ble*	<i>hateful</i>
Hé-bra-ï-que	<i>Hebrew</i>
hé-ré-ti-que	<i>heretical</i>
hé-ro-ï-que	<i>heroic</i>
‘hen-nis-se-ment	<i>neighing</i>
heu-reu-se-ment (<i>ze</i>)	<i>happily</i>
‘hi-deu-se-ment	<i>hideously, frightfully</i>
hi-ron-del-le	<i>swallow</i>
ho-no-ra-ble	<i>honourable</i>
hu-mai-ne-ment	<i>humanely</i>
hu-ma-ni-sé (<i>zé</i>)	<i>civilized, tamed</i>
hu-mi-li-té	<i>humility</i>
hy-dro-pi-que	<i>dropsical</i>
hy-po-cri-te	<i>hypocrite</i>
I-do-lâ-tre	<i>idolater</i>

* See the note on the aspiration of h, which is annexed to p. 25.

i-gno
i-gno
il-li-c
il-lu-
il-lu-
il-lu-
il-lu-
im-na
im-me
im-me
im-me
im-pa
im-pé
im-pl
im-po
im-po
im-po
im-pr
im-pu
im-pu
in-ca
in-ces
in-cor
in-cor
in-cu
in-dé
in-dé
in-dé
in-dé
in-di
in-di
in-do
in-du
in-du
in-fail
in-gé
in-ha
in-ju
in-jus

i-gno-ran-ce	<i>ignorance</i>
i-gno-ran-te	<i>ignorant</i>
il-li-ci-te	<i>unlawful</i>
il-lu-mi-né	<i>illuminated</i>
il-lu-mi-ner	<i>to illuminate</i>
il-lu-mi-nent (<i>ils</i>)	<i>illuminate (they)</i>
il-lu-soi-re (<i>zô-é</i>)	<i>illusive</i>
im-ma-cu-lé	<i>immaculated</i>
im-men-si-té	<i>immensity</i>
im-mo-bi-le	<i>immoveable</i>
im-mo-des-te	<i>immodest</i>
im-par-ti-al (<i>si</i>)	<i>impartial</i>
im-pé-tu-eux	<i>impetuous</i>
im-pla-ca-ble	<i>implacable</i>
im-por-tan-ce	<i>importance</i>
im-por-tu-né	<i>importuned</i>
im-pos-si-ble	<i>impossible</i>
im-pru-dem-ment	<i>imprudently</i>
im-pu-den-ce	<i>impudence</i>
im-pu-den-te	<i>impudent</i>
in-ca-pa-ble	<i>incapable</i>
in-ces-sam-ment	<i>incessantly</i>
in-con-stan-ce	<i>inconstancy</i>
in-con-stan-te	<i>inconstant</i>
in-cu-ra-ble	<i>incurable</i>
in-dé-cem-ment	<i>indecently</i>
in-dé-cen-ce	<i>indecency</i>
in-dé-cen-te	<i>indecent</i>
in-dé-pen-dant	<i>independent</i>
in-di-gne-ment	<i>unworthily</i>
in-di-gni-té	<i>unworthyness</i>
in-do-len-ce	<i>indolence</i>
in-dul-gen-ce	<i>indulgence</i>
in-dus-tri-eux	<i>industrious</i>
in-fail-li-ble	<i>infallible</i>
in-gé-nu-ment	<i>ingenuously</i>
in-ha-bi-té	<i>uninhabited</i>
in-ju-ri-eux	<i>injurious</i>
in-jus-ti-ce	<i>injustice</i>

in-no-cen-ce	<i>innocence</i>
in-nom-bra-ble	<i>innumerable</i>
in-sen-si-ble	<i>insensible</i>
in-so-len-ce	<i>insolence</i>
in-sti-tu-er	<i>to institute</i>
in-struc-ti-on (si)	<i>instruction</i>
in-stru-men-tal	<i>instrumental</i>
in-tég-ri-té	<i>integrity</i>
in-ten-ti-on (si)	<i>intention</i>
in-ter-prè-te	<i>interpreter</i>
in-ter-pré-té	<i>interpreted</i>
in-ti-me-ment	<i>intimately</i>
in-ti-mi-dé	<i>intimidated</i>
in-tro-duc-teur	<i>introducer</i>
in-ven-ti-on (si)	<i>invention</i>
in-vin-ci-ble	<i>invincible</i>
Ja-lou-si-e (zi)	<i>jealousy</i>
ja-se-ri-e (ze)	<i>prating</i>
ja-ve-li-ne	<i>javelin</i>
jail-lis-san-te	<i>spouting out</i>
jar-gon-neu-se (ze)	<i>jabberer</i>
jou-is-san-ce	<i>enjoyment</i>
jour-na-lis-te	<i>journalist</i>
jour-nel-le-ment	<i>daily</i>
joy-eu-se-ment (ze)	<i>joyfully</i>
ju-da-ïs-me	<i>judaism</i>
ju-di-ci-eux	<i>judicious</i>
ju-ri-di-que	<i>juridical</i>
La-bo-ri-eux	<i>laborious</i>
la-men-ta-ble	<i>lamentable</i>
las-si-tu-de	<i>weariness</i>
lé-thar-gi-que	<i>lethargic</i>
li-bé-ra-teur	<i>deliverer</i>
li-cen-ti-eux (si)	<i>licentious</i>
lon-gi-tu-de	<i>longitude</i>
lu-na-ti-que	<i>lunatic</i>
Ma-gni-fi-que	<i>magnificent</i>
ma-li-ci-eux	<i>malicious</i>
ma-li-gne-ment	<i>maliciously</i>

ma-
ma-t
mé-
mé-
mé-
mé-
mé-
mé-
mé-
men-
mer-
mi-s
mo-
mo-
mo-
mon
mor-
mor-
mou
mou
mul-
mul-
mys-
Na-t
na-ti
na-v
na-v
né-c
né-c
né-c
né-g
né-g
né-g
neu
no-t
no-
nou
nou
nu-

ma-li-gni-té	<i>malignity</i>
ma-tu-ri-té	<i>maturity</i>
mé-chan-ce-té (<i>shan</i>)	<i>wickedness</i>
mé-cha-ni-que (<i>ka</i>)	<i>mechanic</i>
mé-de-ci-ne	<i>physic, medicine</i>
mé-di-ca-ment	<i>medicament</i>
mé-mo-ra-ble	<i>memorable</i>
mé-mo-ri-al	<i>memorial</i>
mé-tho-di-que	<i>methodical</i>
men-di-ci-té	<i>beggary</i>
mer-veil-leu-se (<i>ze</i>)	<i>marvellous</i>
mi-sé-ra-ble (<i>ze</i>)	<i>miserable</i>
mo-dé-ra-teur	<i>moderator</i>
mo-des-te-ment	<i>modestly</i>
mo-nar-chi-que (<i>shi</i>)	<i>monarchical</i>
mon-ta-gneu-se (<i>ze</i>)	<i>hill, mountainous</i>
mor-ta-li-té	<i>mortality</i>
mor-tel-le-ment	<i>mortally, deadly</i>
mous-que-ta-de	<i>musket-shot</i>
mous-que-tai-re	<i>musketeer</i>
mul-ti-pli-é	<i>multiplied</i>
mul-ti-tu-de	<i>multitude</i>
mys-té-ri-eux	<i>mysterious</i>
Na-ti-on-al (<i>si</i>)	<i>national</i>
na-ti-vi-té	<i>nativity, birth</i>
na-vi-ga-ble	<i>navigable</i>
na-vi-ga-teur	<i>navigator</i>
né-ces-sai-re	<i>necessity</i>
né-ces-si-té	<i>necessary</i>
né-ces-si-teux	<i>needy, poor</i>
né-gli-gem-ment	<i>negligently</i>
né-gli-gen-ce	<i>negligence</i>
né-go-ci-ant	<i>merchant, dealer</i>
neu-tra-li-té	<i>neutrality</i>
no-ta-ble-ment	<i>notably, considerably</i>
no-ti-fi-é	<i>notified, signified</i>
nou-vel-le-ment	<i>newly</i>
nou-vel-lis-te	<i>news-monger</i>
nu-mé-ra-teur	<i>numerator</i>

nu-mé-ro-ter	<i>to number</i>
Ob-la-ti-on (<i>si</i>)	<i>offering</i>
o-li-vâ-tre	<i>olive-coloured</i>
o-ri-gi-nal	<i>original</i>
ob-scu-ré-ment (<i>op</i>)	<i>obscurely</i>
ob-scu-ri-té	<i>obscurity or darkness</i>
ob-ser-va-teur	<i>observer</i>
ob-sti-né-ment	<i>obstinately</i>
oc-ca-si-on (<i>zi</i>)	<i>occasion or opportunity</i>
oc-ci-den-tal	<i>westerly or western</i>
op-pres-si-on	<i>oppression</i>
or-di-nai-re	<i>ordinary</i>
or-don-nan-ce	<i>ordinance</i>
or-ga-nis-te	<i>organist</i>
or-tho-do-xe	<i>orthodox</i>
or-tho-gra-phe	<i>orthography</i>
ou-ver-te-ment	<i>openly or publicly</i>
ou-ver-tu-re	<i>opening or overture</i>
Pa-ci-fi-que	<i>pacific</i>
pa-co-til-le	<i>parcel of goods</i>
pa-pil-lo-te	<i>curling paper</i>
pa-reil-le-ment	<i>likewise</i>
pa-thé-ti-que	<i>pathetic</i>
pai-si-ble-ment (<i>zi</i>)	<i>quietly</i>
par-ti-ti-on (<i>ti-ci</i>)	<i>partition</i>
pé-til-le-ment	<i>sparkling</i>
per-fec-ti-on (<i>si</i>)	<i>perfection</i>
per-ni-ci-eux	<i>pernicious</i>
per-sé-cu-tent (<i>ils</i>)	<i>persecute (they)</i>
per-sé-cu-toient (<i>ils</i>)	<i>persecuted (they)</i>
per-so-nel-le	<i>personal</i>
phi-lo-so-phe (<i>zo</i>)	<i>philosopher</i>
plain-ti-ve-ment	<i>mournfully</i>
plau-si-ble-ment	<i>plausibly</i>
po-li-tes-se	<i>politeness</i>
po-li-ti-que	<i>political</i>
poin-til-leu-se (<i>ze</i>)	<i>captious</i>
pré-ci-sé-ment (<i>zé</i>)	<i>precisely</i>
pré-di-ca-teur	<i>preacher</i>

pré-ju
 pré-m
 pré-m
 pré-m
 pro-fi
 pro-f
 pro-p
 pro-p
 pro-p
 pro-v
 pu-bl
 pul-m
 pur-g
 Qua-
 ques-
 ques-
 ques-
 quin-
 quo-t
 Ra-b
 ra-pi
 rac-c
 rai-so
 re-co
 re-co
 re-co
 re-co
 re-co
 ré-co
 re-co
 re-co
 re-co
 re-fr
 ré-p
 rec-t
 rem-
 ren-
 * r
 follow

pré-ju-di-ce	<i>prejudice</i>
pré-mé-di-té	<i>premeditated</i>
pré-mé-di-tant	<i>premeditating</i>
pré-mé-di-tent (<i>ils</i>)	<i>premeditate (they)</i>
pro-fi-ta-ble	<i>profitable</i>
pro-fon-dé-ment	<i>deeply</i>
pro-phé-ti-que	<i>prophetical</i>
pro-por-ti-on (<i>si</i>)	<i>proportion</i>
pro-pri-été	<i>propriety or property</i>
pro-vi-si-on (<i>zi</i>)	<i>provision</i>
pu-bli-que-ment	<i>publicly or openly</i>
pul-mo-ni-que	<i>consumptive</i>
pur-ga-toi-re (<i>to-è</i>)	<i>purgatory</i>
Qua-ran-tai-ne (<i>ka</i>)	<i>quarantine</i>
ques-ti-on-né.*	<i>questioned</i>
ques-ti-on-ner	<i>to question</i>
ques-ti-on-neur	<i>examiner</i>
quin-tes-sen-ce	<i>quintessence</i>
quo-ti-di-en	<i>daily or quotidian</i>
Ra-bais-se-ment	<i>abatement</i>
ra-pi-de-ment	<i>rapidly</i>
rac-com-mo-dé	<i>mended or patched</i>
rai-son-na-ble (<i>zon</i>)	<i>reasonable</i>
re-com-man-der	<i>to recommend</i>
re-com-men-çant	<i>beginning again</i>
re-com-men-cent (<i>ils</i>)	<i>begin again (they)</i>
re-com-men-çois (<i>cè</i>)	<i>begun again (I)</i>
re-com-men-çoient (<i>ils</i>)	<i>begun again (they)</i>
ré-com-pen-se	<i>recompense or reward</i>
re-con-noî-tre	<i>to know or find out</i>
re-cou-vra-ble	<i>recoverable</i>
re-cou-vre-ment	<i>recovery or regaining</i>
re-fro-gne-ment	<i>frowning</i>
ré-pu-gnan-ce	<i>reluctancy</i>
rec-ti-fi-é	<i>rectified</i>
rem-pa-que-ter (<i>ke</i>)	<i>to pack up again</i>
ren-ve-lop-pé	<i>wrapped up again</i>

* The syllable *ti* must not be pronounced *si* in this and the two following words; but as *ti* in *quotidien*. See the *Analyse des Sons*.

res-sem-blan-ce	<i>resemblance</i>
res-sou-ve-nir	<i>remembrance</i>
res-tau-ra-teur	<i>restorer</i>
ri-gi-de-ment	<i>rigidly, strictly</i>
ro-ma-nes-que (<i>ke</i>)	<i>romantic</i>
ru-gis-se-ment	<i>roaring</i>
rus-ti-ci-té	<i>clownishness</i>
Sa-cra-men-tal	<i>sacramental</i>
sa-cri-fi-ce	<i>sacrifice</i>
sa-cri-lè-ge	<i>sacrilege</i>
sa-ga-ci-té	<i>sagacity</i>
sa-lu-tai-re	<i>wholesome</i>
sa-tis-fai-re	<i>satisfied</i>
sa-von-net-te	<i>wash-ball</i>
sai-sis-se-ment	<i>shock</i>
sau-til-le-ment	<i>skipping</i>
scan-da-li-sé (<i>zé</i>)	<i>scandalized</i>
scan-da-li-ser	<i>to scandalize</i>
sé-che-res-se	<i>dryness</i>
se-con-de-ment (<i>gon</i>)	<i>secondly</i>
se-con-ra-ble	<i>helpful</i>
se-cré-tai-re (<i>grè</i>)	<i>secretary</i>
se-crè-te-ment (<i>grè</i>)	<i>secretly</i>
sé-di-ti-eux	<i>seditions</i>
sem-bla-ble-ment	<i>likewise</i>
sen-si-ble-ment	<i>sensibly</i>
sen-ten-ti-eux (<i>si</i>)	<i>sententious</i>
sen-ti-nel-le	<i>sentry</i>
sep-ten-tri-on	<i>north</i>
ser-vi-le-ment	<i>servilely or slavishly</i>
si-gna-tu-re	<i>signature</i>
sim-pli-ci-té	<i>simplicity</i>
sin-cè-re-ment	<i>sincerely</i>
so-bri-é-té	<i>sobriety</i>
so-lem-nel-le (<i>lo-nel</i>)	<i>solemn</i>
so-li-di-té	<i>solidity</i>
so-li-tu-de	<i>solitude</i>
soi-gneu-se-ment (<i>ze</i>)	<i>carefully</i>
sol-li-ci-té	<i>solicited</i>

sol-li-c
sol-li-c
som-m
som-m
sor-di-
sor-ti-l
sou-da
sou-ha
sou-lè-
sou-m
sou-qu
sou-ta
soup-c
spé-ci-
spé-cu
spé-cu
sphé-
spi-ri-
splen-
sta-bi-
stra-t
stu-pi-
su-bi-
su-bli-
sub-s
sub-s
sub-t
suf-fi-
suf-fi-
sur-n
sur-v
sus-c
sus-c
syl-la-
sym-
sym-
T'a-l
té-m

sol-li-ci-ter	<i>to solicit</i>
sol-li-ci-teur	<i>solicitor</i>
som-mai-re-ment	<i>summarily</i>
som-meil-lè-rent (<i>ils</i>)	<i>slumbered (they)</i>
sor-di-de-ment	<i>sordidly</i>
sor-ti-lè-ge	<i>witchcraft</i>
sou-dai-ne-ment	<i>suddenly</i>
sou-hai-ta-ble	<i>desirable</i>
sou-lè-ve-ment	<i>insurrection</i>
sou-mis-si-on	<i>submission</i>
sou-que-nil-le	<i>frock (for grooms)</i>
sou-ta-nel-le	<i>short cassock</i>
soup-çon-neu-se (<i>ze</i>)	<i>suspicious</i>
spé-ci-fi-que	<i>specific</i>
spé-cu-la-teur	<i>speculator</i>
spé-cu-la-tif	<i>speculative</i>
sphé-ri-que-ment	<i>spherically</i>
spi-ri-tu-el	<i>spiritual</i>
splen-di-de-ment	<i>splendidly</i>
sta-bi-li-té	<i>stability, firmness</i>
stra-ta-gê-me	<i>stratagem</i>
stu-pi-di-té	<i>stupidity or dulness</i>
su-bi-te-ment	<i>suddenly</i>
su-bli-mi-té	<i>sublimity</i>
sub-sis-tan-ce	<i>subsistence or sustenance</i>
sub-stan-ti-el (<i>si</i>)	<i>substantial</i>
sub-ti-li-té	<i>subtility, subtileness</i>
suf-fi-sam-ment (<i>za</i>)	<i>sufficiently</i>
suf-fi-sau-co (<i>zan</i>)	<i>sufficiensy</i>
sur-na-tu-rel	<i>supernaturel</i>
sur-vi-van-ce	<i>survivorship</i>
sus-cep-ti-ble	<i>susceptible</i>
sus-crip-ti-on (<i>si</i>)	<i>superscription</i>
syl-la-bi-que	<i>syllabical</i>
sym-bo-li-que	<i>symbolical</i>
sym-pa-thi-ser	<i>to sympathise</i>
Ta-ber-na-cle	<i>tabernacle</i>
té-moi-gna-ge (<i>mo-è</i>)	<i>testimony</i>

tem-pé-ra-ment	<i>constitution</i>
ten-ta-ti-on (<i>si</i>)	<i>temptation</i>
ti-mi-de-me-i-t	<i>fearfully or timorously</i>
to-lé-ra-ble	<i>tolerable</i>
tra-duc-ti-on (<i>si</i>)	<i>translation</i>
tres-sail-le-ment	<i>starting or start</i>
tran-quil-le-ment	<i>quietly or peaceably</i>
tri-co-teu-se	<i>knitter (a female)</i>
tu-mul-tu-eux	<i>riotous or tumultuous</i>
ty-ran-ni-que	<i>tyrannic, tyrannical</i>
U-na-ni-me	<i>unanimous</i>
u-ni-for-me	<i>uniform</i>
u-ni-que-ment	<i>only or entirely</i>
u-ni-ver-sel	<i>universal</i>
u-ni-vo-que	<i>univocal</i>
u-su-rai-re (<i>zu</i>)	<i>usurious</i>
u-sur-pa-teur (<i>zur</i>)	<i>usurper</i>
u-ti-le-ment	<i>usefully</i>
ur-ba-ni-té	<i>urbanity, politeness</i>
us-ten-si-le	<i>utensil, furniture</i>
Vé-né-ra-ble	<i>venerable</i>
vé-ri-ta-ble	<i>true</i>
ver-ba-le-ment	<i>verbally</i>
vi-gou-reu-se (<i>ze</i>)	<i>vigorous</i>
vi-lai-ne-ment	<i>dirtyly</i>
vi-si-ble-ment (<i>zi</i>)	<i>visibly</i>
vic-to-ri-eux	<i>victorious</i>
vir-gi-ni-té	<i>virginity</i>
yo-lu-mi-neux	<i>voluminous</i>
vul-gai-re-ment	<i>vulgarly</i>
Zi-be-li-ne	<i>sable (an animal.)</i>
zo-di-cal-le	<i>zodiacal.</i>

Un
hasa
toit s
lorso
sur l
pria
ter d
il se
une c
sortir
Le
grâce
tions
étoit
Ce n
tems
de di
nard
tiré d
à loie
tance

H
harr
leur
quan
faut d
suite
quelc

*Lesson on the preceding Syllables.***FIRST LESSON.****The Fable of the Fox and the Wolf.**

Un renard étant tombé par hasard dans un puits, étoit sur le point de se noyer lorsqu'il aperçut un loup sur le bord du puits. Il le pria instamment de l'assister dans le péril extrême où il se trouvoit, et de lui jeter une corde pour qu'il en pût sortir.

Le loup, plaignant sa disgrâce, lui fit plusieurs questions pour savoir comment il étoit tombé dans le puits. Ce n'est pas maintenant le tems de me questionner, ni de discourir, répliqua le renard, quand vous m'aurez tiré d'ici je vous expliquerai, à loisir, toutes les circonstances de cette aventure.

A fox having fallen by chance into a well, was on the point of being drowned when he perceived a wolf on the brink of the well. He earnestly begged of him to assist him in this extreme danger, and to throw him a rope that he might get out of it.

The wolf, pitying his misfortune, asked him several questions, in order to be informed how he had happened to fall into the well. It is not now a time to question me, nor to hold a discourse, replied the fox; when you have drawn me out of this place, I will explain to you, at leisure, all the circumstances of this accident.

MORAL.

Il ne convient pas de harranguer nos amis, ni de leur faire des réprimandes, quand ils sont en danger. Il faut d'abord les secourir, ensuite leur parler, si l'on a quelque chose à leur dire.

It is not fit to make long speeches to our friends, nor to reprimand them, when they are in any danger. We must immediately assist them, and then speak, if we have any thing to say to them.

SECOND LESSON.

The Fable of the WILD BOAR and the Ass.

Un âne ayant par accident rencontré un sanglier, eut l'impudence de se moquer de lui et de l'insulter.

Le sanglier frémissant de courroux, et grinçant les dents, eut d'abord grande envie de le mettre en pièces; mais, faisant aussitôt réflexion qu'un tel animal n'étoit pas digne de sa colère, et de sa vengeance, il se retint.

Misérable que tu es, lui dit-il, je te punirois sévèrement, si tu en valois la peine; mais je ne veux pas me souiller du sang d'une aussi vile bête. Tu n'es qu'un âne, et ta lâcheté te met à couvert de mes coups, et te sauve la vie. Après lui avoir fait ces reproches, il le laissa aller.

An ass having accidentally met with a wild boar, had the impudence to deride and insult him.

The wild boar, foaming with rage, and grinding his teeth, had at first a great mind to tear him in pieces; but immediately reflecting that such an animal was not worthy his anger and revenge, he refrained from doing him any harm.

Poor wretch, said he to him, I could severely punish thee for thy audaciousness, if thou wert worthy my notice; but I will not stain myself with the blood of so mean a beast. Thou art but an ass, and thy cowardice secures thee against my revenge. After having upbraided him so, he let him go away.

MORAL.

Le mépris est l'unique vengeance que l'on doit prendre d'un malheureux. D'ailleurs, la victoire que l'on remporte sur un ennemi vil et foible, est trop aisée, et ne fait pas honneur.

Contempt is the only revenge which we ought to take of a silly fellow, or of an impudent wretch. Besides victory which is gained over a weak and paltry enemy is too easy, and does not procure honour.

Un
leur, e
dormo
Un ra
sur le
Le
la pat
se voy
rance
pardo
vilité
suppli
lui sa
touché
le lais
Ce
du; c
quelq
filet,
barra
de tou
conno
du li
rut pr
rir: r
ger le
procu
s'évac

En
faute
l'affe
a pa

IN ITALIC LETTERS.

THIRD LESSON.

The Fable of the LION and the RAT.

Un lion, fatigué de la chaleur, et abattu de lassitude, dormoit à l'ombre d'un arbre.

Un rat, qui le vit, lui monta sur le corps pour se divertir.

Le lion se réveilla, étendit la patte, et s'en saisit ; le rat se voyant pris, et sans espérance de s'échapper, demanda pardon au lion de son incivilité et de sa hardiesse ; et le supplia très-humblement de lui sauver la vie. Le lion, touché de cette soumission, le laissa aller.

Ce bienfait ne fut pas perdu ; car, le lion étant tombé, quelques jours après, dans un filet, dont il ne pouvoit se débarrasser, il se mit à rugir de toute sa force : le rat reconnoissant aux rugissemens du lion qu'il étoit pris, accourut promptement pour le secourir : il se mit aussitôt à ronger les mailles du filet, et lui procura par là le moyen de s'évader.

A lion, faint with heat, and weary with fatigue, slept under a shady tree. A rat that saw him, got upon his back to have a little sport.

The lion waking, stretched his paw, and took him ; the rat finding himself taken and without hopes of escaping, asked the lion's pardon for his boldness ; and very humbly craved for his life. The lion, moved by his submission, let him go.

This favour was not lost for the lion, being caught a few days after in a net, from which he could not free himself, he began to roar mightily ; the rat, knowing by the lion's roaring, that he was taken, ran quickly to his assistance : he began instantly to gnaw the meshes of the net, and thereby enabled him to make his escape.

MORAL.

En excusant une petite faute, on se procure souvent l'affection de celui à qui l'on a pardonné.

By forgiving a small fault, we often secure the affection of the transgressor.

CHAP. VIII

Containing French Words of Five Syllables.

Ab-so-lu-ti-on (<i>si</i>)	<i>absolution</i>
ac-com-plis-se-ment	<i>accomplishment</i>
ac-qui-si-ti-on (<i>zi-si</i>)	<i>acquisition</i>
ad-mi-ra-ti-on (<i>si</i>)	<i>admiration or wondering</i>
al-lé-go-ri-que	<i>allegorical</i>
al-té-ra-ti-on (<i>si</i>)	<i>alteration or change</i>
am-bas-sa-dri-ce	<i>embassadress</i>
an-ta-go-nis-te	<i>antagonist</i>
ar-ti-fi-ci-eux	<i>cunning, subtle, or crafty</i>
as-tro-no-mi-e	<i>astronomy</i>
as-tro-no-mi-que	<i>astronomical</i>
at-ten-ti-ve-ment	<i>attentively</i>
au-then-ti-que-ment	<i>authentically</i>
Be-ne-dic-ti-on (<i>si</i>)	<i>blessing</i>
bi-bli-o-thè-que	<i>library</i>
Ca-lom-ni-a-teur	<i>slanderer</i>
cé-ré-mo-ni-eux	<i>ceremonious</i>
cha-ri-ta-ble-ment	<i>charitably</i>
chris-ti-a-nis-me (<i>cris</i>)	<i>christianism</i>
cir-com-fé-ren-ce	<i>circumference</i>
cir-con-spec-ti-on (<i>si</i>)	<i>circumspection</i>
clan-des-ti-ne-ment	<i>clandestinely</i>
com-pré-hen-si-ble	<i>comprehensible, conceivable</i>
com-pré-hen-si-on	<i>comprehension</i>
con-gré-ga-ti-on (<i>si</i>)	<i>congregation</i>
con-si-dé-ré-ment	<i>considerately</i>
con-so-la-ti-on (<i>si</i>)	<i>comfort or consolation</i>
con-ve-na-ble-ment	<i>conveniently or suitably</i>
cu-ri-eu-se-ment (<i>ze</i>)	<i>curiously</i>
Dé-ci-si-ve-ment (<i>zi</i>)	<i>decisively</i>
dé-cla-ra-ti-on (<i>si</i>)	<i>declaration</i>
dé-li-ca-tes-se	<i>delicacy</i>
dé-no-mi-na-teur	<i>denominator</i>
dé-sa-gré-a-ble	<i>disagreeable</i>

dés-ir
di-ver
dic-ti
do-m
dou-l
E-bul
ef-fec
é-lar
em-po
em-p
en-du
en--n
ex-a-
ex-cla
ex-co
ex-é-
ex-pé
ex-pli
ex-tra
Fa-vo
fré-qu
 fruc-t
gé-né
gé-né
gram
Ha-b
hé-ro
hé-si
ho-n
I-ma
im-n
im-p
in-cé
in-cl
in-c
in-c
in-d
in-d
in-d
in-e

dés-in-té-res-sé	<i>disinterested</i>
di-ver-tis-se-ment	<i>diversion</i>
dic-ti-on-nai-re (<i>si</i>)	<i>dictionary</i>
do-mi-na-ti-on (<i>si</i>)	<i>domination</i>
dou-lou-reu-se-ment (<i>ze</i>)	<i>grievously</i>
E-bul-li-ti-on (<i>si</i>)	<i>ebullition</i>
ef-fec-ti-ve-ment	<i>effectively</i>
é-lar-gis-se-ment	<i>enlarging or widening</i>
em-poi-son-ne-ment (<i>po-é</i>)	<i>poisoning</i>
em-pri-son-ne-ment	<i>imprisonment</i>
en-dur-cis-se-ment	<i>hardness, hardening</i>
en-nuy-eu-se-ment (<i>ze</i>)	<i>tediously</i>
ex-a-mi-na-teur	<i>examiner</i>
ex-cla-ma-ti-on (<i>si</i>)	<i>exclamation</i>
ex-com-mu-ni-é	<i>excommunicated</i>
ex-é-cu-ti-on (<i>si</i>)	<i>execution</i>
ex-pé-ri-men-té	<i>experienced or tried</i>
ex-pli-ca-ti-on (<i>si</i>)	<i>explication or explanation</i>
ex-tra-va-gan-ce	<i>extravagance</i>
Fa-vo-ra-ble-ment	<i>favourably</i>
fré-quen-ta-ti-on (<i>si</i>)	<i>frequenting</i>
fruc-tu-eu-se-ment (<i>ze</i>)	<i>profitably or successfully</i>
gé-né-ra-le-ment	<i>generally</i>
gé-né-reu-se-ment (<i>ze</i>)	<i>generously</i>
gram-ma-ti-ca-le	<i>grammatical</i>
Ha-bi-ta-ti-on (<i>si</i>)	<i>abode</i>
hé-ro-i-que-ment	<i>heroically</i>
hé-si-ta-ti-on (<i>zi</i>)	<i>hesitation</i>
ho-no-ra-ble-ment	<i>honourably</i>
I-ma-gi-na-ble	<i>imaginable</i>
im-mor-ta-li-té	<i>immortality</i>
im-pra-ti-ca-ble	<i>impracticable</i>
in-cer-ti-tu-de	<i>uncertainty</i>
in-cli-na-ti-on (<i>si</i>)	<i>inclination</i>
in-com-mo-di-té	<i>inconveniency</i>
in-con-tes-ta-ble	<i>incontestable</i>
in-dé-pen-dan-ce	<i>independency</i>
in-di-rec-te-ment	<i>indirectly</i>
in-dus-tri-eu-se (<i>ze</i>)	<i>industrious</i>
in-es-ti-ma-ble	<i>inestimable</i>

in-fi-del-le-ment	<i>unfaithfully</i>
in-ju-ri-eu-se (<i>ze</i>)	<i>injurious</i>
in-sé-pa-ra-ble	<i>inseparable</i>
in-sta-bi-li-té	<i>instability</i>
in-to-lé-ra-ble	<i>intolerable</i>
in-tro-duc-ti-on (<i>si</i>)	<i>introduction</i>
ir-ré-li-gi-eux	<i>irreligious</i>
jus-ti-fi-ca-tif	<i>justifiable</i>
La-bo-ri-eu-se (<i>ze</i>)	<i>laborious</i>
la-men-ta-ble-ment (<i>mang</i>)	<i>lamentably or dolefully</i>
la-men-ta-ti-on (<i>si</i>)	<i>lamentation</i>
lé-gi-ti-mi-té	<i>legitimacy</i>
Ma-jes-tu-eu-se (<i>ze</i>)	<i>majestic</i>
mal-heu-reu-se-ment (<i>ze</i>)	<i>unhappily or unfortunately</i>
mal-ver-sa-ti-on (<i>si</i>)	<i>misdemeanor</i>
mé-cha-ni-que-ment (<i>ka</i>)	<i>mechanically</i>
mé-lan-cho-li-que	<i>melancholie</i>
mul-ti-pli-ca-teur	<i>multiplier</i>
Na-ti-o-na-le (<i>si</i>)	<i>national</i>
na-tu-ra-li-sé (<i>zé</i>)	<i>naturalized</i>
na-tu-rel-le-ment	<i>naturally</i>
né-ces-sai-re-ment	<i>necessarily</i>
né-ga-ti-ve-ment	<i>negatively</i>
O-bli-ga-toi-re (<i>to-é</i>)	<i>obligatory</i>
o-bé-is-san-ce	<i>obedience</i>
oc-cu-pa-ti-on (<i>si</i>)	<i>occupation</i>
or-di-nai-re-ment	<i>commonly</i>
ou-tra-geu-se-ment (<i>ze</i>)	<i>outrageously</i>
Pa-ci-fi-ca-teur	<i>pacifier</i>
par-ti-cu-li-er	<i>particular</i>
per-ni-ci-eu-se (<i>ze</i>)	<i>pernicious</i>
phi-lo-so-phi-que	<i>philosophical</i>
po-si-ti-ve-ment (<i>zi</i>)	<i>positively</i>
pos-si-bi-li-té	<i>possibility</i>
pré-é-mi-nen-ce	<i>preeminence</i>
pro-di-gi-eu-se (<i>ze</i>)	<i>prodigious</i>
Ra-dou-cis-se-ment	<i>softening</i>
ra-fraî-chis-se-ment	<i>refreshment</i>
re-com-men-da-ble	<i>commendable</i>
ré-cré-a-ti-on (<i>si</i>)	<i>recreation</i>

ri-
ri-
Sa-
sca-
sin-
so-
suc-
Te-
tra-
ty-
U-
u-n-
u-n-
Vi-
vic-
vo-
Y-v

A-l-
a-c-
ad-
af-
al-
al-
al-
am-
ar-
Ca-
ca-
co-
co-
co-
co-
co-

ri-di-cu-le-ment	<i>ridiculously</i>
ri-gou-reu-se-ment (<i>ze</i>)	<i>rigorously</i>
Sa-tis-fac-ti-on (<i>si</i>)	<i>satisfaction</i>
scan-da-leu-se-ment (<i>ze</i>)	<i>scandalously</i>
sin-gu-la-ri-té	<i>singularity</i>
so-li-tai-re-ment	<i>solitarily</i>
suc-ces-si-ve-ment	<i>successively</i>
Tem-po-rel-le-ment	<i>temporally</i>
trans-for-ma-ti-on (<i>si</i>)	<i>transformation</i>
ty-ran-ni-que-ment	<i>tyrannically</i>
U-na-ni-me-ment	<i>unanimously</i>
u-na-ni-mi-té	<i>unanimity</i>
u-ni-ver-si-té	<i>university</i>
Vi-si-ta-ti-on (<i>si</i>)	<i>visitation</i>
vic-to-ri-eu-se (<i>ze</i>)	<i>victorious</i>
vo-lon-tai-re-ment	<i>voluntarily</i>
Y-vro-gne-ri-e	<i>drunkenness</i>

CHAP. IX.

French Words of Six Syllables.

A-bo-mi-na-tion (<i>si</i>)	<i>abomination</i>
a-ca-dé-mi-que-ment	<i>academically</i>
ad-mi-ni-str-a-ti-on (<i>si</i>)	<i>administration</i>
af-fir-ma-ti-ve-ment	<i>affirmatively</i>
al-lé-go-ri-que-ment	<i>allegorically</i>
al-pha-bé-ti-que-ment	<i>alphabetically</i>
al-ter-na-ti-ve-ment	<i>alternatively</i>
am-bi-ti-eu-se-ment (<i>si</i>)	<i>ambitiously</i>
ar-chi-é-pis-co-pal (<i>shi</i>)	<i>archiepiscopal</i>
Ca-pi-tu-la-ti-on (<i>si</i>)	<i>capitulation</i>
ca-pri-ci-eu-se-ment (<i>ze</i>)	<i>capriciously</i>
com-mu-ni-ca-ti-on (<i>si</i>)	<i>communication</i>
com-pa-ra-ti-ve-ment	<i>comparatively</i>
comp-ta-ti-bi-li-té	<i>computability</i>
con-di-ti-on-nel-le (<i>si</i>)	<i>conditional</i>
con-fé-dé-ra-ti-on (<i>si</i>)	<i>confederacy</i>

con-si-dé-ra-ble-ment	<i>considerably</i>
con-si-dé-ra-ti-on (<i>si</i>)	<i>consideration</i>
con-ti-nu-el-le-ment	<i>continually</i>
cor-ro-bo-ra-ti-ve	<i>corroborative</i>
dé-no-mi-na-ti-on (<i>si</i>)	<i>denomination</i>
dés-a-gré-a-ble-ment	<i>disagreeably</i>
dis-pro-por-ti-on-né (<i>si</i>)	<i>disproportioned</i>
ec-cle-si-as-ti-que (<i>zi</i>)	<i>ecclesiastic, ecclesiastical</i>
es-sen-ti-el-le-ment	<i>essentially</i>
fa-cé-ti-eu-se-ment (<i>si</i>)	<i>facetiously, comically</i>
fa-mi-li-a-ri-sé	<i>familiarized</i>
fon-da-men-ta-le-ment	<i>fundamentally</i>
for-ti-fi-ca-ti-on (<i>si</i>)	<i>fortification</i>
gé-né-ra-lis-si-me	<i>generalissimo</i>
gram-ma-ti-ca-le-ment	<i>grammatically</i>
ha-bi-tu-el-le-ment	<i>habitually</i>
hu-mi-li-a-ti-on (<i>si</i>)	<i>humiliation</i>
im-mu-ta-bi-li-té	<i>immutability</i>
im-pé-né-tra-ble-ment	<i>impenetrably</i>
im-per-son-nel-le-ment	<i>impersonally</i>
im-pos-si-bi-li-té	<i>impossibility</i>
in-con-si-dé-ré-ment	<i>inconsiderately</i>
in-fail-li-bi-li-té	<i>infallibility</i>
in-gé-ni-eu-se-ment (<i>ze</i>)	<i>ingeniously</i>
in-ter-ro-ga-ti-on (<i>si</i>)	<i>interrogation</i>
in-to-lé-ra-ble-ment	<i>intolerably</i>
ir-ré-gu-la-ri-té	<i>irregularity</i>
ir-ré-pré-hen-si-ble	<i>irreprehensible</i>
ju-di-ci-eu-se-ment (<i>ze</i>)	<i>judiciously</i>
la-bo-ri-eu-se-ment	<i>laboriously</i>
ma-li-ci-eu-se-ment	<i>maliciously</i>
mi-se-ri-cor-di-eux	<i>merciful</i>
mul-ti-pli-ca-ti-on (<i>si</i>)	<i>multiplication</i>
no-ti-fi-ca-ti-on (<i>si</i>)	<i>notification</i>
o-ri-gi-nai-re-ment	<i>originally</i>
par-ti-cu-li-è-re	<i>particular</i>
per-pé-tu-el-le-ment	<i>perpetually</i>
phi-lo-so-phi-que-ment	<i>philosophically</i>
pro-non-ci-a-ti-on (<i>si</i>)	<i>pronunciation</i>
qua-li-fi-ca-ti-on (<i>si</i>)	<i>qualification</i>

re-li-gi
su-per
sys-té
tu-mul
vic-to
vo-lup

Am-ph
an-ti-cl
ar-ti-fi
ar-ti-fi
bé-a-ti
con-di
con-sub
dé-sa-v
ex-com
i-gno-m
im-ma-t
im-ma-t
im-pé-n
in-cor-r
in-dis-sc
ir-ré-cor
ir-ré-li-g
par-ti-cu
per-pen
plé-ni-p
pro-vi-si
ré-con-c
su-per-s
trans-su

In-com
in-ré-co
ir-ré-pré
mi-se-ri
spi-ri-tu

re-li-gi-eu-se-ment (ze)	<i>religiously</i>
su-per-sti-ti-eu-se (si)	<i>superstitious</i>
sys-té-ma-ti-que-ment	<i>systematically</i>
tu-mul-tu-eu-se-ment (ze)	<i>tumultuously</i>
vic-to-ri-eu-se-ment	<i>victoriously</i>
vo-lup-tu-eu-se-ment	<i>voluptuously</i>

French Words of Seven Syllables.

Am-phi-bo-lo-gi-que-ment	<i>amphibologically</i>
an-ti-chris-ti-a-nis-me (kris)	<i>antichristianism</i>
ar-ti-fi-ci-el-le-ment	<i>artificially</i>
ar-ti-fi-ci-eu-se-ment (ze)	<i>artfully, craftily</i>
bé-a-ti-fi-ca-ti-on (si)	<i>beatification</i>
con-di-ti-on-nel-le-ment (si)	<i>conditionally</i>
con-sub-stan-ti-el-le-ment	<i>consubstantially</i>
dé-sa-van-ta-geu-se-ment	<i>disadvantageously</i>
ex-com-mu-ni-ca-ti-on (si)	<i>excommunication</i>
i-gno-mi-ni-eu-se-ment (ze)	<i>ignominiously</i>
im-ma-té-ri-a-li-té	<i>immateriality</i>
im-ma-tri-cu-la-ti-on (si)	<i>immatriculation</i>
im-pé-né-tra-bi-li-té	<i>impenetrability</i>
in-cor-rup-ti-bi-li-té	<i>incorruptibility</i>
in-dis-so-lu-bi-li-té	<i>indissolubility</i>
ir-ré-con-ci-li-a-ble	<i>irreconcilable</i>
ir-ré-li-gi-eu-se-ment (ze)	<i>irreligiously</i>
par-ti-cu-li-è-re-ment	<i>particularly</i>
per-pen-di-cu-lai-re-ment	<i>perpendicularly</i>
plé-ni-po-ten-ti-ai-re (si)	<i>plenipotentiary</i>
pro-vi-si-on-nel-le-ment (zi)	<i>provisionally</i>
ré-con-ci-li-a-ti-on (si)	<i>reconciliation</i>
su-per-sti-ti-eu-se-ment (si)	<i>superstitiously</i>
trans-sub-stan-ti-a-ti-on (si)	<i>transubstantiation</i>

French Words of Eight Syllables.

In-com-pré-hen-si-bi-li-té	<i>incomprehensibility</i>
in-ré-con-ci-li-a-ble-ment	<i>irreconcilably</i>
ir-ré-pré-hen-si-bi-li-té	<i>irreprehensibility</i>
mi-se-ri-cor-di-eu-se-ment	<i>mercifully</i>
spi-ri-tu-a-li-sa-ti-on (si)	<i>spiritualization</i>

CHAP. X.

French Words, wherein the final Consonant is articulated.

Air	<i>air</i>	Nageur	<i>swimmer</i>
amer	<i>bitter</i>	naïf	<i>ingenuous</i>
amour	<i>love</i>	Odeur	<i>smell</i>
arsenal	<i>arsenal</i>	Ouest	<i>West</i>
autel	<i>alter</i>	Pair	<i>couple</i>
auteur	<i>author</i>	pact	<i>covenant</i>
Bonheur	<i>good-luck</i>	parc	<i>park</i>
brut	<i>rough</i>	poil	<i>hair</i>
Calcul	<i>calculation</i>	pleur	<i>tear</i>
cap	<i>cape</i>	Rétif	<i>restive</i>
cœur	<i>heart</i>	rougeur	<i>redness</i>
cuiller	<i>spoon</i>	Sel	<i>salt</i>
Dot	<i>dowry</i>	serviteur	<i>servant</i>
Echec	<i>check</i>	seul	<i>alone</i>
enfer	<i>hell</i>	sieur (<i>le</i>)	<i>sir</i>
espoir	<i>hope</i>	soe	<i>plough-share</i>
Est	<i>East</i>	soif	<i>thirst</i>
exact	<i>exact</i>	soir	<i>evening</i>
Fat.	<i>coxcomb</i>	Sud	<i>South</i>
fier	<i>proud</i>	Tambour	<i>drum</i>
fil	<i>thread</i>	troc	<i>exchange</i>
froc	<i>monk's dress</i>	Veuf	<i>widower</i>
Hier	<i>yesterday</i>	vis	<i>alive</i>
hiver	<i>winter</i>	vis	<i>screw</i>
Mat	<i>mate</i>	Zélateur	<i>zealot</i>
mer	<i>sea</i>	zénith (<i>ni</i>)	<i>zenith</i>
miel	<i>honey</i>	zest	<i>zest</i>

Fr

Août
 apren
 Babil
 banc
 baril
 berge
 bis (p
 blanc
 bled
 boula
 bourg
 broc
 Chou
 clef
 clerc
 contr
 cord
 corps
 crucif
 Dang
 drap
 Et
 exem
 Flanc
 flux
 froid
 fusil

CHAP' XI.

*French Words, wherein the final Consonant is
not articulated*

Août	<i>August</i>	Genêt	<i>broom</i>
apprentif	<i>apprentice</i>	gentil	<i>pretty</i>
Babil	<i>prattling</i>	goût	<i>taste</i>
banc	<i>bench</i>	Instinct	<i>instinct</i>
baril	<i>barrel</i>	Jonc	<i>rush</i>
berger	<i>shepherd</i>	Laid	<i>ugly</i>
bis (pain)	<i>brown (bread)</i>	lit	<i>bed</i>
blanc	<i>white</i>	loup	<i>wolf</i>
bled	<i>corn, wheat</i>	Mars	<i>March</i>
boulangier	<i>baker</i>	mât	<i>mast</i>
bourg	<i>borough</i>	monsieur	<i>sir</i>
broc	<i>jug</i>	Nid	<i>nett</i>
Choux	<i>cabbages</i>	nombril	<i>navel</i>
clef	<i>key</i>	Officier	<i>officer</i>
clerc	<i>clerk</i>	outil	<i>tool</i>
contrat	<i>covenant</i>	ouvert	<i>open</i>
cordonnier	<i>shoemaker</i>	Paix	<i>peace</i>
corps	<i>body</i>	piec	<i>foot</i>
crucifix	<i>crucifix</i>	prix	<i>price</i>
Danger	<i>danger</i>	Rang	<i>rank</i>
drap	<i>cloth</i>	respect	<i>respects</i>
Et	<i>and</i>	Sort	<i>fate</i>
exempt	<i>exempt</i>	soûl	<i>drunk</i>
Flanc	<i>flank</i>	souril	<i>deaf</i>
flux	<i>flux</i>	Tort	<i>wrong</i>
froid	<i>cold</i>	toux	<i>cough</i>
fusil	<i>gun</i>	Volontiers	<i>willingly</i>

CHAP. XII

*French Words, which are the same in Sound, but different in their Orthography and Signification.**

A. <i>v.</i>	<i>has</i>	bas, <i>s. m.</i>	<i>stocking</i>
à, <i>p.</i>	<i>at or to</i>	bât, <i>s. m.</i>	<i>pack-saddle</i>
abaisse, <i>s.</i>	<i>let down</i>	baux, <i>s. m.</i>	<i>leases</i>
abbesse, <i>s. f.</i>	<i>abbess</i>	beaux, <i>a. pl.</i>	<i>fine</i>
ail, <i>s. m.</i>	<i>garlick</i>	bouillie, <i>s. f.</i>	<i>pap</i>
aïlle (<i>qu'il</i>)	<i>go (let him)</i>	bouillis <i>a. pl.</i>	<i>boiled</i>
aie (<i>je</i>)	<i>have (I may)</i>	Cap, <i>s. m.</i>	<i>cape</i>
ais, <i>s. m.</i>	<i>board, shelf</i>	cape, <i>s. f.</i>	<i>a riding hood</i>
aïle, <i>s. f.</i>	<i>wing</i>	car, <i>p.</i>	<i>for</i>
elle, <i>pr.</i>	<i>she</i>	quart, <i>s. m.</i>	<i>quarter</i>
après, <i>p.</i>	<i>after</i>	carte, <i>s. f.</i>	<i>a card</i>
aprêt, <i>s. m.</i>	<i>preparation</i>	quarte, <i>s. f.</i>	<i>a quart</i>
ancre, <i>s. f.</i>	<i>anchor</i>	censé, <i>a.</i>	<i>accounted</i>
encre, <i>s. f.</i>	<i>ink</i>	sensé, <i>a.</i>	<i>sensible</i>
arrhes, <i>s. f.</i>	<i>pledge</i>	ces, <i>pr.</i>	<i>these or those</i>
arts, <i>s. m.</i>	<i>arts</i>	ses, <i>pr.</i>	<i>his or her</i>
autel, <i>s. m.</i>	<i>altar</i>	chaîne, <i>s. f.</i>	<i>a chain</i>
hôtel, <i>s. m.</i>	<i>large house</i>	chêne, <i>s. m.</i>	<i>an oak</i>
avant, <i>p.</i>	<i>before</i>	chair, <i>s. f.</i>	<i>flesh</i>
avent, <i>s. m.</i>	<i>advent</i>	cher, <i>a.</i>	<i>dear</i>
Bal, <i>s. m.</i>	<i>ball</i>	choc, <i>s. m.</i>	<i>shock</i>
balle, <i>s. f.</i>	<i>bullet</i>	choque. (<i>il</i>)	<i>offends (he)</i>

* The grammatical distinction of each word is denoted, in this chapter by the italic letter which is annexed to it; viz. *ar.* stands for article; *s.* for substantive; *a.* for adjective; *m.* for masculine; *f.* for feminine; *c.* for common to both genders; *pl.* for plural; *pr.* for pronoun; *v.* for verb; and *p.* for participle.

cigne
signe.
cœur
chœu
cor, s
corps
Dans
dents
des, a
dais,
dois,
doigt,
Echo,
écot,
Face,
fasse
faim,
fin, s.
faon,
fend (
foie, s
fois, s
Grac
grasse
Haut,
ho ! P
Joue,
joug,
Laid,
lait, s
les, a
legs,

cigne, s. m.	swan	Mais, p.	but
signe, s. m.	sign	mes, pr.	my
cœur, s. m.	heart	maux, s. m.	evils
chœur, s. m.	choir	mots, s. m.	words
cor, s. m.	hunter's horn	mie, s. f.	crumb
corps, s. m.	body	mis, (je)	put (I)
Dans, p.	in or into	Nez, s. m.	nose
dents, s. f.	teeth	nés, v. pl.	born
des, ar.	of the or from the	nom, s. m.	name
dais, s. m.	canopy	non, p.	no
dois, (je)	owe (I)	On, pr.	they
doigt, s. m.	finger	ont, (ils)	they have
Echo, s. m.	echo	Pain, s. m.	bread
écot, s. m.	share	pin, s. m.	a pine-tree
Face, s. f.	the face	pan, s. m.	skirt (of a coat)
fasse (qu'il)	let him do	paon, s. m.	peacock
faim, s. f.	hunger	Raie, s. f.	line
fin, s. f.	end	rets, s. m.	a net
faon, s. m.	a fawn	rang, s. m.	rank
fend (il)	he splits	rends (tu)	renderest (thou)
foie, s. m.	liver	Seau, s. m.	pail
fois, s. f.	time	saut, s. m.	a jump
Grace, s. f.	grace	suie, s. f.	soot
grasse, a.	fat	suis, (je)	I am
Haut, a.	high	Tant, p.	so much
ho ! p.	ho !	tems, s. m.	time
Joue, s. f.	cheek	toue, s. f.	towage
joug, s. m.	yoke	toux, s. f.	a cough
Laid, a.	ugly	Vain, a. m.	vain
lait, s. m.	milk	vin, s. m.	wine
les, ar.	the	vice, s. m.	vice
legs, s. m.	legacy	vis, s. f.	screw

CHAP. VIII.

French Words, which are the same in Sound and Orthography, but different in their Signification.

Aire, m.	nest (of hawks)	Feu, m.	fire
aire, f.	floor (of a barn)	feu, m.	deceased, late
aune, m.	alder, a tree	fin, m.	chief point
aune, f.	ell, measure	fin, f.	end of things
Barbe, f.	a beard	foudre, m.	sort of a vessel
barbe, m.	a Barbary horse	foudre, f.	thunder-bolt
Capre, m.	a privateer	fourgon, m.	a poker
capre, f.	a caper	fourgon, m.	a waggon
çoche, m.	a caravan	Garde, m.	guard, a soldier
coche, f.	a sow	garde, f.	nurse, to a csik person
cornette, m.	an officer of horse	greffe, m.	régistry
cornette, f.	a head-dress	greffe, f.	a graft
cravate, m.	a soldier	Jeune, m.	fasting
cravate, f.	a neck-cloth	jeune, a. c.	young
Dragon, m.	dragoon, a soldier	Livre, m.	a book
dragon, m.	a dragon, a serpent	livre, f.	a book
Enseigne, m.	an officer	Manche, m.	handle
enseigne, f.	sign of a house	manche, f.	sleeve
été, m.	summer, a season	mémoire, m.	a bill
été, v.	been (auxil. v.)	mémoire, f.	the memory
exemple, m.	an example	mede, m.	a mood of a verb
exemple, f.	a copy	mode, f.	way or fashion
exempt, a. m.	free from	moule, m.	a mould
exempt, s. m.	an officer	moule, f.	a shell-fish

mou
mou
Neu
neuf
Offic
offic
omb
omb
ou, p
ou, p
Page
page
pair,
pair,
palm
palm
para
para
pend
pend
péri
péri
piqu
piqu
pivo
pivo
plan
plan
—
—
coun
that
Fur

mousse, <i>m.</i>	<i>a swadler</i>	poêle, <i>m.</i>	<i>a stove</i>
mousse, <i>f.</i>	<i>moss</i>	poêle, <i>f.</i>	<i>frying-pan</i>
Neuf, <i>a. c.</i>	<i>nine</i>	poste, <i>m.</i>	<i>place, employ</i>
neuf, <i>a. m.</i>	<i>new</i>	poste, <i>f.</i>	<i>post office</i>
Office, <i>m.</i>	<i>duty, business</i>	pourpre, <i>m.</i>	<i>spotted fever</i>
office,	<i>an office</i>	pourpre, <i>f.</i>	<i>royal dignity</i>
ombre, <i>m.</i>	<i>ombre, a game</i>	Quartier, <i>m.</i>	<i>part of a town</i>
ombre, <i>f.</i>	<i>shade</i>	quartier, <i>f.</i>	<i>quarter (at war)</i>
où, <i>p.</i>	<i>where</i>	réclame, <i>m.</i>	<i>sound to call a</i>
ou, <i>p.</i>	<i>or</i>		<i>hawk</i>
Page, <i>m.</i>	<i>a page (at court)</i>	réclame, <i>f.</i>	<i>catch-word of a</i>
page, <i>f.</i>	<i>a page (of a book)</i>		<i>page</i>
pair, <i>m.</i>	<i>a peer</i>	régale, <i>m.</i>	<i>repast or feast</i>
pair, <i>m.</i>	<i>even</i>	régale, <i>f.</i>	<i>a king's perquisite</i>
palme, <i>m.</i>	<i>a hand's breadth</i>	Satire, <i>m.</i>	<i>heathen god</i>
palme, <i>f.</i>	<i>a branch of a tree</i>	satire, <i>f.</i>	<i>satire or sarcasm</i>
parallèle, <i>m.</i>	<i>comparison</i>	somme, <i>m.</i>	<i>nap, sleep</i>
parallèle, <i>f.</i>	<i>a parallel line</i>	somme, <i>f.</i>	<i>a sum of money</i>
pendule, <i>m.</i>	<i>a pendulum</i>	souris, <i>m.</i>	<i>a smile</i>
pendule, <i>f.</i>	<i>a clock</i>	souris, <i>f.</i>	<i>a mouse</i>
période, <i>m.</i>	<i>a space of time</i>	Temple, <i>m.</i>	<i>place of worship</i>
période, <i>f.</i>	<i>period of a discours</i>	temple, <i>*f.</i>	<i>temple of the head</i>
pique, <i>m.</i>	<i>spade at cards</i>	tour, <i>m.</i>	<i>turn or trick</i>
pique, <i>f.</i>	<i>pike (a lance)</i>	tour, <i>f.</i>	<i>tower or spire</i>
pivoine, <i>m.</i>	<i>gnat-snapper</i>	Vase, <i>m.</i>	<i>vessel or urn</i>
pivoine, <i>f.</i>	<i>piony, a plant</i>	vase, <i>f.</i>	<i>slime or mud</i>
plane <i>m.</i>	<i>plane, a tree</i>	voile, <i>m.</i>	<i>veil or cloth</i>
plane <i>f.</i>	<i>plane, a tool</i>	voile, <i>f.</i>	<i>sail of a ship</i>

* The Dictionary of the French Academy has *la tempe*, on account, I suppose, of its being derived from the Latin word *tempus*; that of Trevoux has *la temple* or *tempe*; but those of Dinet and Furetière, *la temple*.

RECAPITULATION.

Pour donner un Abrégé des différents classes des mots que l'on vient de parcourir, je vais conclure ce Syllabaire, par un recueil de ceux qui y peuvent paroître les plus difficiles à prononcer ; savoir,

In order to give a Summary of the different classes of words which have been perused, I will conclude this Spelling Book with a collection of those which may appear the most difficult to be pronounced in it; * viz.

Abeille, aigreur, aiguillon, anguille, anchois, arbre, arrhes, avoir, avois, assaillir, ambiguïté, antiquaille.
 Balayé, beuba, illement, béquilles, borgnesse, bouteille, bouche, bouilloire, brillante, brandiller, bredouilleur.
 Chataigne, choix, chercher, chœur, cœur, corps, cueileuse.
 Dieu, deux, dépouillé, douceur, douze, douillettement.
 Eventail, effroyable, ennuyeusement, enseigne, écaille.
 Feuillage, fructueux, foible, François, faon, fiel, flageolet.
 Gai, gaillardement, geai, gueux, grenouillère, guillerette.
 Hache, haissenent, heureux, huitre, humble, hypocrite.
 Ignorance, infailible, inguérisable, inquisition, ivoire.
 Juive, joyau, joyeuse, jeu, jaugé, jonquille, Juillette, Juin.
 Laique, loyauté, longueur, luisant, lorgnette, louange.
 Magnifique, manchon, meublé, muet, merveilleux, muraille.
 National, nôm, nétoyé, noueux, novau, nuisible, neutralité.
 Oiseau, œuvres, œillade, oreille, oseille, orthographe, orgueil.
 Partial, partition, peigne peux, pointilleuse, philosophique.
 Quai, quoi, quasi, quelque, quenouille, quiconque, questionne.
 Réchaud, recueillir, racaille, rigueure, rayonnant, rouillure.
 Séditieux, sphérique, soigneux, secret, sommeiller, songe.
 Taon, taureau, tourbillon, travailler, tortille, témoignage.
 Un, usurpant, uniquement, univoque ustensile, unanime.
 Vainqueur, vaillamment, vieux, vieillissant, voyageur, vuider.

* The signification of the following French words may be found in the preceding chapters, according to their respective syllables and initial letters.

*Lessons of Words containing different sorts of
Syllables.*

FIRST LESSON.

The Fable of the BIRD-CATCHER and the STORK.

UN oiseleur prit un jour dans ses filets, plusieurs grues, et plusieurs oies; parmi lesquelles il s'y rencontra une Cicogne.

Ce pauvre oiseau le pria avec instance de lui sauver la vie, et de lui rendre la liberté; d'autant qu'elle n'étoit ni oie, ni grue, et qu'elle ne faisoit de tort à personne.

De plus, dit elle, j'ai grand soindemavieille mere, et la nourris avec toute l'attention dont je suis capable.

L'oiseleur impitoyable lui répondit, avec aigreur qu'estce que cela m'importe? puisque te voilà prise avec les autres qui m'ont fait du tort, tu mourras avec eux.

Il ne faut jamais fréquenter que des gens de bien; car ceux qui s'associent avec les méchans, périront avec eux; quoiqu'ils soient innocens.

A bird catcher took one day in his nets, several cranes, and several geese; amongst which there happened to be a Stork.

This unfortunate bird intreated him earnestly to spare her life, and to set her at liberty; as she was neither a goose nor a crane, and did no harm to any body.

Besides, said she, I take great care of my old mother, and feed her with all the attention I am capable of.

The unmerciful bird-catcher answered her, with an angry tone, what is all that to me? since thou art now taken with others that have done me harm thou shalt also die with them.

MORAL.

We must never associate with any others but good people; for those who keep company with the wicked, suffer with them though they may be innocent.

SECOND LESSON.

The Fable of the Fly and the Horse.

Une mouche placé sur le timon d'une voiture, crioit d'un ton impérieux, après le cheval qui la tiroit; que tu vas lentement! ne veux tu pas marcher plus vite? Prends garde que je ne te perce le cou de mon aiguillon.

Le cheval lui repondit froidement; tes paroles et tes menaces ne me touchent guères; je ne crains que celui qui conduit, avec un fouet long et souple, le joug que je porte: c'est pourquoi, cesse de me parler avec cette insolence frivole et téméraire:

Comme je sais mieux que toi quand il faut m'arrêter, et quand il me faut courir.

A fly sitting upon the pole of a carriage, called to the horse that was drawing it; how slowly you creep along! won't you mend your pace and go faster? Take care, or I shall twinge your neck with the weapon I have.

The horse, with an air of contempt, replied; your commands and threats are not worth my notice: I only dread the man, who, with his long and pliant whip, drives the burden which I bear: therefore leave off speaking to me in that saucy and impertinent manner.

For I know better than you can tell me, when to halt and when to mend my pace.

MORAL.

Cette fable sert à exposer l'impudente hardiesse, et le ridicule déportement de ces gens qui sans avoir ni force ni pouvoir ne laissent pourtant pas de faire de vaines menaces.

This fable serves to expose the impudent boldness and ridiculous behaviour of those people, who, having neither abilities nor power, dare nevertheless utter vain and disdainful threats.

mai
par
dote
S
luer
l'aut
prie
vient
ment
être

P
coup
qui t
dang
expo
pein
subs
de j
L
sitôt
men
mém
si v
à r
au

rép
de
dan
n
sor

THIRD LESSON.

IN ITALIC LETTERS:

The fable of the Dog and the Wolf.

UN loup, extrêmement maigre, et affamé, rencontra, par hazard, un chien gras, dodu, et des mieux nourris.

S'étant arrêtés pour se saluer réciproquement l'un et l'autre; apprenez-moi, je vous prie, dit le loup, d'où vous vient cet embonpoint, et comment faites vous donc pour être aussi gras que vous l'êtes;

Pour moi, qui suis beaucoup plus fort que vous, et qui bravant très souvent les dangers, aux quels je suis exposé, me donne bien des peines pour avoir de quoi subsister, je meurs cependant de faim.

Le chien lui répondit aussitôt, je n'en doute nullement; mais vous jouirez des mêmes avantages que moi, si vous pouvez vous résoudre à rendre les mêmes services au maître que je sers.

Et quels services donc, lui répliqua le loup?

C'est, répondit le chien, de garder sa maison pendant la nuit, et d'en évincer les voleurs, et toutes sortes d'étrangers.

A lean, hungry, and half-starved wolf, met by accident, a jolly, plump, and very well-fed mastiff.

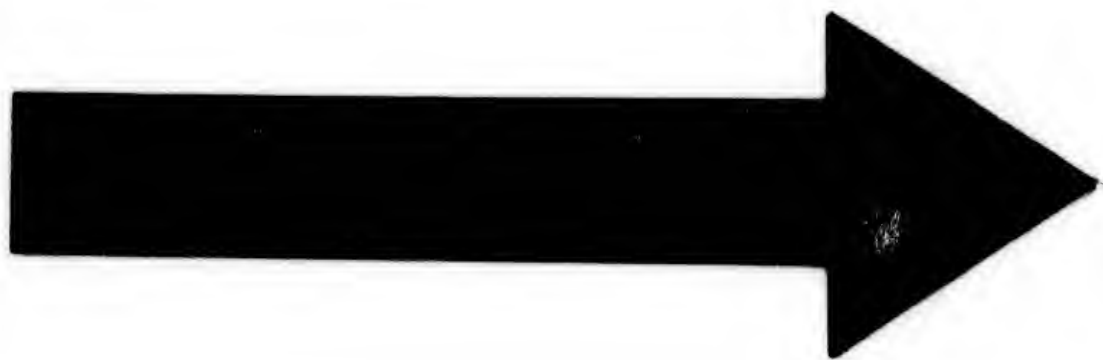
Having stopped to pay each other the usual compliments; prithee, says the wolf, how comes it about that you look so comely, and how do you live, that you are so much fatter than I am?

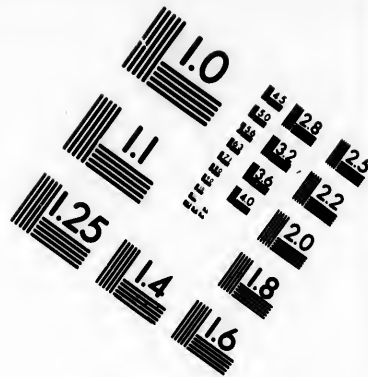
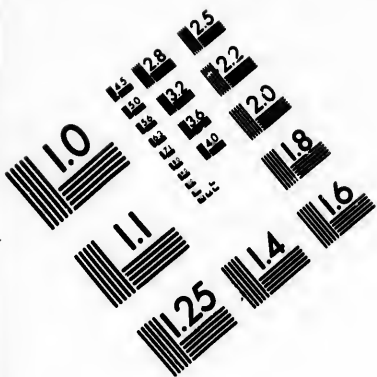
For my part, though I am stronger than you are, and very often, venturing many dangers, undergo great difficulties to obtain a livelihood, yet I am almost ready to perish with hunger.

The dog answered him bluntly; I make no doubt of it; but you shall live as well as I do, if you can but condescend to do the same service for my master as I do.

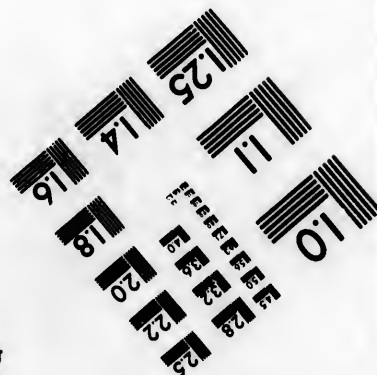
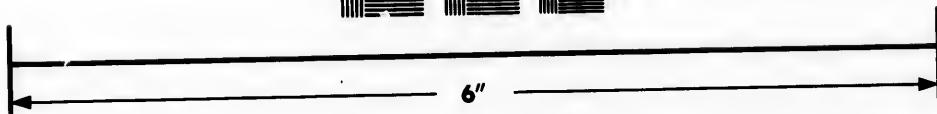
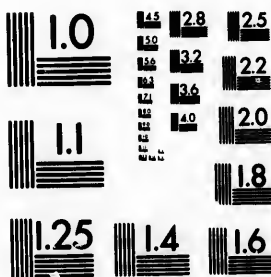
And what's that, then? said the wolf to him.

It is, replied the dog, to watch about his house at night, and keep it from thieves, and all kinds of strangers.





**IMAGE EVALUATION
TEST TARGET (MT-3)**



**Photographic
Sciences
Corporation**

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

24
28
32
36
20
18

01
01

Ami, reprit le loup, tout transporté de joie, s'il ne tient qu'à cela pour être heureux, je le ferai très-volontiers ; car je traîne maintenant une vie misérable dans les bois, où je suis presque toujours exposé à l'air, et souvent à la pluie, à la neige, et à la grêle.

Il me seroit bien plus doux, sans doute, de vivre à couvert dans une maison, où je serois sûr de trouver de quoi me rassasier tous les jours.

C'est vrai, dit le chien, ainsi viens donc avec moi.

Ils partent donc ensemble ; mais en chemin faisant le loup s'aperçut que le cou du chien étoit pelé, et comme il étoit fort curieux, il-lui demanda d'où cela pouvoit provenir ?

Oh ! ce n'est rien, répondit le chien.

Mais encore, dites moi, je vous prie.

Hé bien, il faut que vous sachiez, qu'étant quelquefois un peu trop vif, on me tient, à cause de cela, attaché pendant le jour afin que je me repose ; et que j'en sois plus éveillé, et plus actif, pendant la nuit ; mais vers le soir on me détache, et pour lors je puis aller roder où bon me semble.

On a grand soinde m'ap-

Friend, answers the wolf, quite overjoyed, if that is all I must do to live happy, I'll do it with all my heart ; for at present I have but a sorry time of it, in the woods, exposed, as I generally am, to the open air, and frequentle to rain, snow, and hail.

It would be much more agreeable, no doubt, to have a good house over my head and be sure of a belly full of victuals every day.

True, says the dog, therefore follow me.

They then set off together ; but as they were jogging on, the wolf spied a crease in the dog's neck, and, having a strange curiosity, he asked him what it meant ?

Pugh ! nothing at all, says the dog.

Nay, but pray, says he, tell me.

Why to tell you the truth, you must know I am uow and then a little fierce ; for which reason, I am tied up in the day-time to make me sleep, that I may watch the better in the night-time but, when twilight comes, out I am turned, and may freely range about wherever I please.

Then I have bread in plen-

porter
me don
les da
souvent
ceux ;
viande,
pas, ma
C'est d
avoir b
de fatig

Mai
loup, s'
fois en
tour où
la liber

Non
pondit

Oh !
sieur le
bonne
dont vo

Quan
drois p
me à de
car la l

Cette
pre à n
homme,
être plu
de sa l
est opu
état de

porter du pain ; mon maître me donne des os de sa table ; les domestiques me jettent souvent d'excellens morceaux ; et tous les restes de viande, dont on ne se soucie pas, me sont aussi réservés.—C'est ainsi que je vis, sans avoir beaucoup de peine, ni de fatigue à essayer.

Mais, dis-moi, reprit le loup, s'il te prenoit quelquefois envie d'aller faire un tour où tu voudrois, en as-tu la liberté ?

Non pas tout-à-fait, répondit le chien.

Oh ! votre serviteur, monsieur le loup ; jouissez, à la bonne heure, des avantages dont vous faites tant de cas.

Quant à moi, je ne voudrois pas accepter un royaume à de pareilles conditions ; car la liberté est ma devise.

ty ; my master brings me bones from his table ; the servants every now and then toss me a tit-bit ; and whatever scraps are left by the family, fall, of course, to my share.—This is my manner of living, without having any great trouble.

But tell me, replied the wolf, if you should be inclined sometimes to take a little trip any where, are you at liberty to do it ?

I can't say that I am, said the dog.

Then farewell, friend, enjoy, and welcome, all the good things you have been just now boasting of.

For my part, I would not be a king upon the terms you mention ; for *liberty* is the word for me.

MORAL.

Cette fable est bien propre à nous apprendre qu'un homme, quoique pauvre, peut être plus heureux, s'il jouit de sa liberté, que celui qui est opulent, et vit dans un état de servitude.

This fable is fit to teach us that the poor man, who enjoys his liberty, may be far happier than he who makes the greatest figure, and lives in a state of dependence.

CHAP. XIV.

RECRUII des noms de bâte-
me les plus ordinaires
d'hommes et de femmes, et
des abrégations dont on fait
usage, en François. J'ai
jugé nécessaire de les met-
tre ici, par ordre alphabéti-
que afin qu'on en puisse
trouver plus facilement la
signification, en Anglois,
quand on en aura besoin.

Aaron *m.* *Aaron*
Abel, *m.* *Abel*
Abraham, *m.* *Abraham*
Achilles, *m.* *Achilles*
Adam, *m.* *Adam*
Adelaide, *f.* *Adelaid*
Adelstan, *m.* *Ethelstan*
Adéline, *f.* *Adelina*
Adolphe, *m.* *Adolphus*
Adrien, *m.* *Adrian*
Agathe, *f.* *Agatha*
Agnès, *f.* *Agnes*
Alain, *m.* *Allen*
Alaric, *m.* *Alarick*
Albert, *m.* *Albertus*
Alexandre, *m.* *Alexander*
Alexis, *m.* *Alexis*
Alfred, *m.* *Alfred*
Alix, *f.* *Alice*
Aléthee, *f.* *Aelithe*
Alphonse, *m.* *Alponsus*
Ambroise, *m.* *Ambrose*

A COLLECTION of the most
usual christian names of
men and woman, and of
the abbreviations which are
made use of in French. I
have thought proper to ran-
ge them here in alphabeti-
cal order, that the signifi-
cation of them in English
may the more easily be found
when there is occasion for
it.

Amédée, *m.* *Amedeus*
Amélie, *f.* *Amelia*
André, *m.* *Andrew*
Angélique, *f.* *Angelica*
Anne, *f.* *Anna, Ann*
Annibal, *m.* *Hannibal*
Anselme, *m.* *Anselm*
Antoine, *m.* *Anthony*
Antoinette, *f.* *Anthonia*
Arabelle, *f.* *Arabella*
Ariane, *f.* *Arianna*
Archambault, *Archibald*
Arnold, or }
Arnoul, *m.* } *Arnold*
Arthur, *m.* *Arthur*
Athanase, *m.* *Athanasius*
Auguste, *m.* *Augustus*
Auguste, *f.* *Augusta*
Augustin, *m.* *Augustine*
Augustine, *f.* *Augustina*
Aure, or }
Aurde, *f.* } *Aurea*

Aurèle
Aurèle
Babet,
Baltha
Baptist
Batiste
Barbe,
Barnab
Barthe
Basile,
Baudou
Béatrix
Benjam
Benôit,
Benôit
Bernar
Bernar
Berthe
Bertra
Blaise,
Blanch
Bonifac
Brigit
Candid
Camill
Camill
Carolin
Cassan
Cather
Cathos
Catain
Cécile,
Célie,
César,
Charle
Charlo
Christ
Christ
Chryso
Claire,

Aurèle, m.	<i>Aurelius</i>	Claude, m.	<i>Claudius</i>
Aurèle, f.	<i>Aurelia</i>	Claudon, or	} <i>Claudia</i>
Babet, f.	<i>Betty</i>	Claudine, f.	
Balthasar,	<i>Belthasar</i>	Clément, m.	<i>Clément</i>
Baptiste,	} <i>Baptist</i>	Clémentine, f.	<i>Clémentine</i>
Batiste, m.			
Barbe, f.	<i>Barbara</i>	Constance, f.	<i>Constantine</i>
Barnabé, m.	<i>Barnaby</i>	Constantin, m.	<i>Constantia</i>
Barthelemi,	<i>Bortholomew</i>	Corneille, m.	<i>Cornelius</i>
Basile, m.	<i>Basil</i>	Corneille, f.	<i>Cornelia</i>
Baudouin, m.	<i>Baldwin</i>	Crépin, m.	<i>Trispin</i>
Béatrix, f.	<i>Beatrice</i>	Cyprien, m.	<i>Cyprian</i>
Benjamin, m.	<i>Benjamin</i>	Cyrille, m.	<i>Cyril</i>
Benôit, m.	<i>Benedict</i>	Daniel, m.	<i>Daniel</i>
Benôte, f.	<i>Benedicta</i>	David, m.	<i>David</i>
Bernard, m.	<i>Bernard</i>	Débora, f.	<i>Deborah</i>
Bernarde, f.	<i>Bernarda</i>	Dénis, m.	} <i>Denis</i>
Berthe, f.	<i>Bertha</i>	Dénise, f.	
Bertrand, m.	<i>Bertram</i>	Diane, f.	<i>Diana</i>
Blaise, m.	<i>Blase</i>	Dominique, m.	<i>Dominick</i>
Blanche, f.	<i>Blanch</i>	Donstant, m.	<i>Dunstan</i>
Boniface, m.	<i>Bonifac</i>	Dorothee, m.	<i>Dorothy</i>
Brigitte, f.	<i>Bridget</i>	Drusille, f.	<i>Drusilla</i>
Candide, f.	<i>Candid</i>	Edmond, m.	<i>Edmund</i>
Camille, m.	<i>Camillus</i>	Edouard, m.	<i>Edward</i>
Camille, f.	<i>Camilla</i>	Edouin, m.	<i>Edwin</i>
Caroline, f.	<i>Carolina</i>	Eléazar, m.	<i>Eleazar</i>
Cassandre, f.	<i>Cassandra</i>	Eléonore, f.	<i>Eleonora</i>
Catherine, f.	<i>Catherine</i>	Elie, m.	<i>Elias</i>
Cathos, f.	<i>Kate</i>	Elizabeth, f.	<i>Elizabeth</i>
Catain, f.	<i>Kitty</i>	Elisée,	<i>Elisha</i>
Cécile, f.	<i>Cecilia</i>	Emile, m.	<i>Emelius</i>
Célie, f.	<i>Celia</i>	Emilie, f.	<i>Emilia</i>
César, m.	<i>Cæsar</i>	Emme, f.	<i>Emma</i>
Charles, m.	<i>Charles</i>	Erasme, m.	<i>Erasmus</i>
Charlotte, f.	<i>Charlotte</i>	Eraste, m.	<i>Erastus</i>
Christine, f.	<i>Christina</i>	Esther, f.	<i>Esther, Hester</i>
Christophe,	<i>Christopher</i>	Etienne, m.	<i>Stephen</i>
Chrysostome,	<i>Chrysostom</i>	Eufrozine, f.	<i>Euphrosyne</i>
Claire, f.	<i>Clara</i>	Eugène, m.	<i>Eugene</i>
		Eusèbe, m.	<i>Eusebius</i>

Eustache, <i>m.</i>	<i>Eustacius</i>	Hilaire, <i>m.</i>	<i>Hilary</i>
Eve, <i>f.</i>	<i>Eve</i>	Hippolyte, <i>m.</i>	<i>Hippolytus</i>
Ezéchias, <i>m.</i>	<i>Ezeiah</i>	Homfroi, <i>m.</i>	<i>Humphrey</i>
Ezéchiël, <i>m.</i>	<i>Ezekiel</i>	Horace, <i>m.</i>	<i>Horace</i>
Fabien, <i>m.</i>	<i>Fabien</i>	Hortense, <i>f.</i>	<i>Hortensia</i>
Fanchon, <i>f.</i>	<i>Fanny</i>	Hubert, <i>m.</i>	<i>Hubert</i>
Félix, <i>m.</i>	<i>Felix</i>	Hugues, <i>m.</i>	<i>Hugh</i>
Ferdinand, <i>m.</i>	<i>Ferdinand</i>	Ignace, <i>m.</i>	<i>Ignatius</i>
Flore, <i>f.</i>	<i>Flora</i>	Irène, <i>m.</i>	<i>Ireneus</i>
François, <i>m.</i>	<i>Frances</i>	Irénée, <i>f.</i>	<i>Irenea</i>
Frédéric, <i>m.</i>	<i>Frederick</i>	Isaac, <i>m.</i>	<i>Isaac</i>
Gabriel, <i>m.</i>	<i>Gabriel</i>	Isebeau or	} <i>Isabella</i>
Gaspard, <i>m.</i>	<i>Jasper</i>	Isabelle, <i>f.</i>	
Gautier, <i>m.</i>	<i>Walter</i>	Isidore, <i>m.</i>	<i>Isidorus</i>
Gédéon, <i>m.</i>	<i>Gideon</i>	Ismaël, <i>m.</i>	<i>Ishmael</i>
Gédoin, <i>m.</i>	<i>Godwin</i>	Jacob, <i>m.</i>	<i>Jacob</i>
Géoffroi, <i>m.</i>	<i>Geoffrey</i>	Jacques, <i>m.</i>	<i>James</i>
George, <i>m.</i>	<i>George</i>	Jacqueline, <i>f.</i>	<i>Joan</i>
Georgette, <i>f.</i>	<i>Georgina</i>	Jacquot, <i>m.</i>	<i>Jack, Jemmy,</i>
Géraud, <i>m.</i>	<i>Gerard</i>	Janneton, <i>f.</i>	<i>Jenny</i>
Gertrude, <i>f.</i>	<i>Gertrude</i>	Janot, <i>m.</i>	<i>Johnny</i>
Gervais, <i>m.</i>	<i>Jervis</i>	Javotte, <i>f.</i>	<i>Jenny</i>
Gilles, <i>m.</i>	<i>Giles</i>	Jean, <i>f.</i>	<i>John</i>
Gilbert, <i>m.</i>	<i>Gilbert</i>	Jeanne, <i>f.</i>	<i>Jane</i>
Godefroi, <i>m.</i>	<i>Godfrey</i>	Jeoffroi, <i>m.</i>	<i>Jeffery</i>
Gotton, <i>f.</i>	<i>Peggy, Peg</i>	Jephté, <i>m.</i>	<i>Jephah</i>
Grace, <i>f.</i>	<i>Grace</i>	Jérémie	<i>Jeremiah</i>
Grégoire, <i>m.</i>	<i>Gregory</i>	Jérôme, <i>m.</i>	<i>Jerome</i>
Griffon, <i>m.</i>	<i>Griffin</i>	Job, <i>m.</i>	<i>Job</i>
Guillaume, <i>m.</i>	<i>William</i>	Jonas, <i>m.</i>	<i>Jonas</i>
Guillelmine, <i>f.</i>	<i>Whilhelmina</i>	Jonathan, <i>m.</i>	<i>Jonathan</i>
Guillot, <i>m.</i>	<i>Billy</i>	Josias, <i>m.</i>	<i>Josiah</i>
* Hector, <i>m.</i>	<i>Hector</i>	Joseph, <i>m.</i>	<i>Joseph, Jo.</i>
Hélène, <i>f.</i>	<i>Helena</i>	Josèphe, <i>f.</i>	<i>Josepha</i>
Henri, <i>m.</i>	<i>Henry</i>	Josselin, <i>m.</i>	<i>Jocelin</i>
Henriette, <i>f.</i>	<i>Henrietta</i>	Josué, <i>m.</i>	<i>Joshua</i>
Hercule, <i>m.</i>	<i>Hercules</i>	Jude, <i>m.</i>	<i>Jude</i>
Hérode, <i>m.</i>	<i>Herod</i>	Judith, <i>f.</i>	<i>Judith</i>

* See the note on the aspiration of *h* which is annexed to p. 23.

Jule,
Jules,
Julie,
Julien
Julien
Justin
Justin
Lamb
Lance
Laure
Latre
Lazar
Léa,
Léane
Léona
Léona
Léon
Léop
Lisett
Lison
Louis
Louis
Luc,
Lucie
Lucrè
Lydie
Made
Made
Mano
Marc
Marg
Marg
Marg
Marie
Marie
Mart
Mart
Math
Math
Math

Jule, or	}	<i>Julius</i>	Maurice, m.	<i>Morris</i>
Jules, m.		<i>Julia</i>	Maximilien, m.	<i>Maximilian</i>
Julie, f.		<i>Julian</i>	Michel, m.	<i>Michael</i>
Julien, m.		<i>Juliana</i>	Moïse, m.	<i>Moses</i>
Julienne, f.		<i>Justin</i>	Nannette, f.	<i>Nancy</i>
Justin, m.		<i>Justinia</i>	Nannon, f.	<i>Nanny, Nan</i>
Justine, f.		<i>Lambert</i>	Nathan, m.	<i>Nathan</i>
Lambert, m.		<i>Lancelot</i>	Nathaniel, m.	<i>Nathaniel</i>
Lancelot, m.		<i>Laura, Lora</i>	Nicolas, m.	<i>Nicolas</i>
Laure, f.		<i>Laurance</i>	Octave, m.	<i>Octavius</i>
Latrent, m.		<i>Lazarus</i>	Octavie, f.	<i>Octavia</i>
Lazare, m.		<i>Leah</i>	Olivier, m.	<i>Oliver</i>
Léa, f.		<i>Leander</i>	Osée, m.	<i>Hosea</i>
Léandre, m.		<i>Leonard</i>	Othon, m.	<i>Otho</i>
Léonard, m.		<i>Leonarda</i>	Pamphile	<i>Pamphilus</i>
Léonarde, f.		<i>Leonora</i>	Paschal, m.	<i>Pascal</i>
Léonore, f.		<i>Leopold</i>	Patrice, m.	<i>Patrick</i>
Léopold, m.		<i>Assy</i>	Paul, m.	<i>Paul</i>
Lisette, f.		<i>Alice</i>	Pauline, f.	<i>Paulina</i>
Lison, f.		<i>Lewis</i>	Pénélope, f.	<i>Penelope</i>
Louis, m.		<i>Louisa</i>	Pernelle, f.	<i>Pernel</i>
Louise, f.		<i>Luke</i>	Philippe, m.	<i>Philip</i>
Luc, m.		<i>Lucy</i>	Philippine, f.	<i>Philippe</i>
Lucie, f.		<i>Lucretia</i>	Phinées, m.	<i>Phineas</i>
Lucrèce, f.		<i>Lydia</i>	Phillis, f.	<i>Phillis</i>
Lydie, f.		<i>Magdalen</i>	Pierre, m.	<i>Peter</i>
Madéleine, f.		<i>Maudlin</i>	Pauline, f.	<i>Polina</i>
Madelon, f.		<i>Polly, Pol</i>	Priscille, f.	<i>Priscilla</i>
Manon, f.		<i>Mark</i>	Prudence, f.	<i>Prudence</i>
Marc, m.		<i>Madge, or</i>	Rachel, f.	<i>Rachal</i>
Margot, or	}	<i>Margery</i>	Radegonde, f.	<i>Radegunde</i>
Margotton, f.		<i>Margaret</i>	Raimond,	<i>Raymond</i>
Marguerite, f.		<i>Mary, Maria</i>	Randolphe, m.	<i>Randal</i>
Marie, f.		<i>Molly, Moll</i>	Raoul, m.	<i>Ralph</i>
Marion, f.		<i>Marthe</i>	Raphaël, m.	<i>Raphael</i>
Marthe, f.		<i>Martin</i>	Rébecca, f.	<i>Rebecca</i>
Martin, m.		<i>Matilda, Maud</i>	Renaud, m.	<i>Reynold</i>
Mathilde, f.		<i>Matthias</i>	Richard, m.	<i>Richard</i>
Mathias, m.		<i>Matthew</i>	Robert, m.	<i>Robert</i>
Mathieu, m.			Robin, m.	<i>Rob</i>

Rodolphe, <i>m.</i>	<i>Rolph</i>	Susanne, <i>f.</i>	<i>Susannah</i>
Roger, <i>m.</i>	<i>Roger</i>	Suson, <i>f.</i>	<i>Suky, Su.</i>
Roland, <i>m.</i>	<i>Rowland</i>	Theodore	<i>Theodore</i>
Rosamonde, <i>f.</i>	<i>Rosamond</i>	Théodose, <i>m.</i>	<i>Theodosius</i>
Rose, <i>f.</i>	<i>Rose</i>	Théophile, <i>m.</i>	<i>Theophilus</i>
Sabine, <i>f.</i>	<i>Sabina</i>	Thérèse, <i>f.</i>	<i>Theresa</i>
Salomon, <i>m.</i>	<i>Salomon</i>	Thomas, <i>m.</i>	<i>Thomas</i>
Samuel	<i>Samuel</i>	Timothee, <i>m.</i>	<i>Timothy</i>
Samson, <i>m.</i>	<i>Sampson</i>	Tobie, <i>m.</i>	<i>Toby</i>
Sara, <i>f.</i>	<i>Sarah</i>	Valentin, <i>m.</i>	<i>Valentine</i>
Sébastien, <i>m.</i>	<i>Sebastian</i>	Valentine, <i>f.</i>	<i>Valentine</i>
Sigismund, <i>m.</i>	<i>Sigismund</i>	Valère, <i>m.</i>	<i>Valerius</i>
Silvain, <i>m.</i>	<i>Silvan</i>	Véronique, <i>f.</i>	<i>Veronica</i>
Silvestre, <i>m.</i>	<i>Silvester</i>	Victoire, <i>f.</i>	<i>Victory</i>
Silvie, <i>f.</i>	<i>Sylvia</i>	Victor, <i>m.</i>	<i>Victor</i>
Simeon, <i>m.</i>	<i>Simeon</i>	Vincent, <i>m.</i>	<i>Vincent</i>
Simon, <i>m.</i>	<i>Simon</i>	Urbain, <i>m.</i>	<i>Urban</i>
Simonne, <i>f.</i>	<i>Simona</i>	Ursule, <i>f.</i>	<i>Ursula</i>
Sophie, <i>f.</i>	<i>Sophia</i>	Zacharie, <i>m.</i>	<i>Zachariah</i>
Sophonie, <i>m.</i>	<i>Zephaniah</i>	Zachée, <i>m.</i>	<i>Zaccheus</i>

F

Of

Q
prop
has
Syll
Q
A
nine
Q
aser
A
the
Fre
nati
man

A
SHORT INTRODUCTION
TO
FRENCH GRAMMAR,

By Way of Question and Answer.



CHAP. I.



*Of Grammar in General; of Letters, Accents, and
other Mark used in the French Language.*

Question. **WHAT** is grammar?

Answer. It is an art which teaches the proper manner of speaking and writing a language. It has therefore, for its object, the consideration of Letters, Syllables, Words, and Sentences.

Q. *How many Letters are there in the French Language?*

A. There are twenty-five; namely, six vowels, and nineteen consonants; see p. 13 and 14.

Q. *Do they always retain the vocal and articulated sounds ascribed to them in the Alphabet?*

A. No; for these being insufficient to represent, of themselves, all the vocal sounds and articulations of the French language, there are, besides the various combinations contained in p. 17, 18 and 19, figured accents and marks, which are made use of to indicate others.

Q. *How many sorts of figured Accents are there in the French Language?*

A. There are three sorts, namely,

The Acute	(')	<i>L'aigu.</i>
The Grave	(`)	<i>Le Grave.</i>
The Circumflex,	(^)	<i>Le Circonflexe.</i>

Q. *What is the use of the Acute?*

A. The Acute which is a short line draw from the right hand towards the left, is placed on the vowel *e* only, to indicate a sharp sound; as in *été*, been, &c.

Q. *What is the use of the Grave?*

A. The Grave, which on the contrary, is a short line drawn from the left hand towards the right, is chiefly used on the vowel *e* to denote a clear and open sound; as in *accès*, access, *après*, after, &c. It is also used upon *a* and *u* in the three following words, viz. *à*, at or to; *là*, there; *où*, where; merely to distinguish them from *a*, has; *la*, the; *ou*, or.

Q. *What is the use of the Circumflex?*

A. The Circumflex, which consists of two former accents, is occasionally set on the vowels *a*, *e*, *i*, *o*, *u*, to point out that such letters are to be pronounced long; as in *matin*, a mastiff-dog; *tempête*, a tempest; *gîte*, a lodging; *côte*, a side; *flûte*, a flute; whereas they are short in *matin*, morning; *trompette*, a trumpet, &c.

Q. *What are the other marks used in the French language?*

A. There are three sorts of them; namely,

The Cedilla,	(ç)	<i>La cédille.</i>
The Diæresis,	(¨)	<i>La Diérèse.</i>
The Apostrophe,	(')	<i>L'Apostrophe.</i>

Q. *What is the use of the Cedilla?*

A. The Cedilla or Cerilla, as some call it, which is a short curve line, is put under the *c* only before *a*, *o*, *u*, to divest it of its strong articulation, and give it the sharp hissing sound of the *s*; as in *il menaça*, he threatened; *une leçon*, a lesson; *je reçus*, I received, &c.

Q. *What is the use of the Diæresis?*

A.
over t
to ma
Israël,

Q.

A.

top of
one of
dme, t
if he:
as in
stead
vowel

Q.

in som

A.

that is
Engli
hardi,
aspira
of the
abile f

Q.

A.

of wo
a sing
but,
in so
try;
quid

Q.

and d

A.

Gran
that I
writte
an in
teach

A. The Diæresis, which consists of two dots, is placed over the last of two vowels that meet together in a word, to mark they are to be pronounced in two syllables; as *Israël, laïc, Saül, &c.* read *Isra-el, la-ic, &c.*

Q. *What is the use of the Apostrophe?*

A. The Apostrophe, which is like a comma set at the top of a consonant, serves to indicate the omission of one of these vowels only, viz, *a, e, i*; as in *l'âme*, for *la âme*, the soul; *l'esprit* for *le esprit*, the mind; *s'il* for *s'il*, if he: it is likewise used before an *h* mute, or not aspirated, as in *l'homme* for *le homme*, the man, &c.; and after *qu'* instead of *que*, when this word occurs before any of the vowels.

Q. *What is the meaning of the letter h being aspirated in some words, and mute in others.*

A. When the letter *h* is said to be aspirated, it implies that it must be uttered in as strong a manner as in the English words, *hard, host*; for instance, it is aspirated in *hardi*, bold; *honte*, shame; but when it is *mute*, or not aspirated, it is no more uttered in French, than that of the English words *hour, heir, honour*; therefore we read *abile* for *habile*, clever; *omme* for *homme*, man, &c.

Q. *What is the use of the lettre y in French?*

A. The letter *y* often serves to denote the etymology of words derived from the Greek, wherein it stands for a single *i*; as in *analyse*, analysis; *syllabe*, syllable; &c. but, between two vowels, in French words, it indicates, in some of them, the sound of two *i*'s; as in *essayer*, to try; *envoyer*, to send, &c.; and in others, that of a liquid *i*, as in *ayeul*, grandfather, &c.

Q. *What is the best way to acquire the different sounds and articulations of French syllables?*

A. There are general rules prefixed to most French Grammars for that purpose; but from all the attempts that have hitherto been made, it does not appear that written directions will sufficiently answer the views of an inquisitive learner, without the assistance of a good teacher.

CHAP. II.

Of Words, their General Distinction.

Q. *WHAT is meant by a Word?*

A. A word in one or more syllables put together to signify something.

Q. *Are there many different sorts of words in a language?*

A. There are several distinct kinds of words in languages; but grammarians do not agree about their respective denominations, nor even their number*.

Q. *What is the usual denomination of those which serve to compose the English and French languages?*

A. The various words made use of in speaking or writing, may be denominated and classed as follows; viz.

<i>English.</i>	<i>French.</i>
1. The Articles,	<i>Les Articles.</i>
2. The Substantives	<i>Les Substantifs.</i>
3. The Adjectives,	<i>Les Adjectifs.</i>
4. The Pronouns,	<i>Les Pronoms.</i>
5. The Verbs,	<i>Les Verbes.</i>
6. The Particles,	<i>Les Particules.</i>

Q. *Are not these denominations suitable to the various classes of words in all Languages?*

A. No; for the Latin language has no articles, therefore it is more ambiguous than modern languages are.

* The different sort of words, that constitute a language, are generally called *Parts of Speech*; but they are now uniformly distinguished by modern grammarians; some reckoning ten of them, which they call and range thus; *Nouns, Adjectives, Articles, Pronouns, Verbs, Participles, Adverbs, Prepositions, Conjunctions, and Interjections*; some nine by leaving out the *Participles*; others eight by omitting the denominations of *Adjectives* and *Participles*, and so down to four; viz. *Nouns, Adnouns, Verbs, and Participles*, or invariable words.

Q.
A.
to she
these
guage
the G
Q.
and E
A.
where
gram
Q.
Frenc
A.
nine:
Q.
A.
Th
Th
Th
Bu
the d
exter
like t
ticle
p. 10
Q.
stant
bers
A.
ber,
of le
Q.
dars
A

CHAP. III.

Of Articles in General.

Q. WHAT is an article?

A. The article is a small word prefixed to substantives, to shew their relations to preceding or following words: these circumstances being not expressed, in modern languages, by cases or different terminations, as they are in the Greek and Latin languages.

Q. What is there to be observed with regard to French and English articles?

A. That the French articles have genders and numbers; whereas, the English articles are not susceptible of any grammatical variation.

Q. How many Genders and Numbers are there in French?

A. Two genders only; viz. the masculine and feminine: and two numbers; viz. the singular and plural.

Q. How many sorts of Articles are there in French?

A. Most grammarians reckon three; viz.

The Definite—(the) *le m. la f. les pl.*—*Le Défini.*

The Indefinite—(a or an) *un m. une f.*—*L'Indéfini.*

The Partitive—(some) *du m. de la f. des pl.*—*Le Partitif.*

But, strictly speaking, there are but two in French; viz. the *definite* and the *indefinite*; the *partitive* being, to all external appearance, though not of the same import, like the variations of the second state of the definite article: see the examples of the different declensions, from p. 106 to p. 108, inclusive.

Q. Are these Articles to be placed before all French substantives, according to their respective genders and numbers?

A. No; for before substantives, in the singular number, beginning with a vowel, or *h* mute, the final vowel of *le* and *la* is cut off, as I have observed before, p. 101.

Q. What parts of speech, besides the articles, have genders and numbers in French?

A. The substantives, adjectives, and pronouns.

CHAP. IV.

Of Substantives in general.

Q. *WHAT is a Substantive ?*

A. A substantive is a word that expresses the name of every thing real or imaginary, without the help of any other word to make us understand it; as *un homme*, a man; *un ange*, an angel; *une maison*, a house; *une église*, a church, &c.

Q. *How many sorts of Substantives are there ?*

A. Three; viz. common, abstract, and proper.

Q. *What are Common Substantives ?*

A. Such as are applicable and common to all real objects of the same species or kind; as *homme*, man, *cheval*, horse, *maison*, house, *arbre*, tree, &c.

Q. *And what are the Abstract Substantives ?*

A. Those which signify objects that have no other mark of existance but in our minds; as *ange*, angel, *chagrin*, grief, *espérance*, hope, &c.

Q. *What are those that are called Substantives Proper ?*

A. Such as are appropriated to distinguish men, women, places or particular things; as *Jean*, John, *Marie*, Mary, *Londres*, London, *la Tamise*, the Thames, &c.; for *John*, is not the name of every man, nor *London*, of every city; and so forth.

Q. *Is there any grammatical difference between the French and English substantives ?*

A. French substantives are either of the masculine or feminine gender; whereas the greatest part of English substantives are *neuter*, that is of neither gender: such are those that express the name of inanimate things; for we say, *le livre*, the book; *la table*, the table, &c. But substantives which relate to the male sex, as *un homme*, a man, &c. are of the masculine gender; and those which relate to the female sex, as *une femme*, a woman, &c. are of the feminine, in both languages.

Q. I
express

A. B
looking

Q. A
spective

A. I
le and

of the

un livre
may sa

Q. B
begin w

A. B
consona

a great

Q. I
abjectiv

A. A
ther we

stand v

which

stood,
book, a

Q. I
French

A. T
is comi

tion of

that is,

before

* The
from thi

p. 34, 8

Q. *By what means is the Gender of French substantives expressing inanimate things to be known ?*

A. By practice in general; but for a greater certainty by looking into a French Dictionary for it.

Q. *How can practice enable a learner to find out their respective genders ?*

A. By remembering those substantives that admit of *le* and *la* or *un* and *une* before them; for instance, *livre* is of the masculine gender, because we can say *le livre*, or *un livre*; and *table* is of the feminine gender, because we may say either *la table*, or *une table*.

Q. *But how can the gender of those substantives which begin with a vowel, or h mute, be acquired by practice ?*

A. By prefixing to them an adjective beginning with a consonant; as *un grand esprit*, a great wit; *une grande âme*, a great soul; *un grand honneur*, a great honor; &c.

Q. *What difference is there betwixt a substantive and an adjective ?*

A. A substantive has no need of being joined to another word, in order to be well understood; for we understand very well what is meant by *book, table, house, &c.*; but an adjective has, or is supposed to have, a substantive to which it relates, and without which it cannot be understood, but when they are joined to substantives; as *a great book, a small table, a lofty house, &c.*

Q. *What else is there to be observed with respect to the French substantives ?*

A. The manner of forming their plural number, which is commonly done by the addition of an *s* to the termination of their singular *; and the way of declining them, that is, of using the different variations of the articles, before them, as in the following examples :

* There are, however, several French substantives that deviate from this rule; as may be seen in *The Practical French Grammar*, p. 34, &c.

EXAMPLE.

Of Substantives declined with the Definite Article.

A Substantive Masculine, beginning with a Consonant.

SINGULAR.		PLURAL.	
Le livre,	<i>the book</i>	Les livres,	<i>the books</i>
du livre, <i>of or from the book</i>		des livres, <i>of or from the books</i>	
au livre,	<i>to the book</i>	aux livres,	<i>to the books</i>

EXAMPLE II.

A Substantive Feminine, beginning with a Consonant.

SINGULAR.		PLURAL.	
La table,	<i>the table</i>	Les tables,	<i>the tables</i>
de la table,	<i>of the table</i>	des tables,	<i>of the tables</i>
à la table,	<i>to the table</i>	aux tables,	<i>to the tables</i>

EXAMPLE III.

A Substantive Feminine, beginning with a Vowel.

SINGULAR.		PLURAL.	
L'ame,	<i>the soul</i>	Les ames,	<i>the souls</i>
de l'ame,	<i>of the soul</i>	des ames,	<i>of the souls</i>
à l'ame,	<i>to the soul</i>	aux ames,	<i>to the souls</i>

EXAMPLE IV.

A Substantive Masculine, beginning with an h mute.

SINGULAR.		PLURAL.	
L'homme,	<i>the man</i>	Les hommes,	<i>the men</i>
de l'homme,	<i>of the man</i>	des hommes,	<i>of the men</i>
à l'homme,	<i>to the man</i>	aux hommes,	<i>to the men</i>

The French particle *à*, signifying *to* or *at*, is always to be accented thus *à*: and the articles *du*, *de la*, and *des*, may as well be rendered, here, by *from the*, as by *of the*.

EXAMPLES.

Of Substantives declined with the Indefinite Article.

A Substantive Masculine, beginning with a Consonant.

SINGULAR.

PLURAL.

Un garçon,	a boy	Des garçons,	boys
d'un garçon,	of or from a boy	de garçons,	of or from the boys
à un garçon,	to a boy	à des garçons,	to boys

EXAMPLE II.

A Substantive Feminine, beginning with a Consonant.

SINGULAR.

PLURAL.

Une fille,	a girl	Des filles,	girls
d'une fille,	of a girl	de filles,	of a girls
à une fille,	to a girl	à des filles,	to girls

EXAMPLE III.

A Substantive Masculine, beginning with a Vowel.

SINGULAR.

PLURAL.

Un enfant,	a child	Des enfans,	children
d'un enfant,	of a child	d'enfans,	of children
à un enfant,	to a child	à des enfans,	to children


EXAMPLE IV.

A Substantive Feminine, beginning with an h mute.

SINGULAR.

PLURAL.

Une heure,	an hour	Des heures,	hours
d'une heure,	of an hour	d'heures,	of hours
à une heure,	to an hour	à des heures,	to hours

 The French monosyllables *de* and *à* which are prefixed to the indefinite articles *un* and *une* in the singular, and to *des* in the plural number, are prepositive particles.

EXAMPLES.

Of Substantives declined with the Partitive Article.

A Substantive Masculine, beginning with a Consonant.

SINGULAR.	PLURAL.
Du papier, <i>some paper</i>	Des papiers, <i>some papers</i>
de papier, <i>of or from some paper</i>	de papiers, <i>of some papers</i>
à du papier, <i>to some paper</i>	à des papiers, <i>to some papers</i>

EXAMPLE II.

A Substantive Feminine, beginning with a Consonant.

SINGULAR.	PLURAL.
De la poudr, <i>some powder</i>	Des poudres, <i>some powders</i>
de poudre, <i>of some powder</i>	de poudres, <i>of some powders</i>
à delapoudre, <i>to some powder</i>	à des poudres, <i>to some powders</i>

EXAMPLES III.

A Substantive Feminine, beginning with a Vowel

SINGULAR.	PLURAL.
De l'eau, <i>some water</i>	Des eaux, <i>some waters</i>
d'eau, <i>of some water</i>	d'eaux, <i>of some waters</i>
à de l'eau, <i>to some water</i>	à des eaux, <i>to some waters</i>

EXAMPLE IV.

A Substantive Masculine, beginning with an h mute.

SINGULAR.	PLURAL.
De l'honneur, <i>some honor</i>	Des honneurs, <i>some honors</i>
d'honneur, <i>of some honor</i>	d'honneurs, <i>of some honors</i>
à de l'honneur, <i>to some honor</i>	à des honneurs, <i>to some honors</i>

☞ After the manner of these various examples, and with their respective articles, may be declined both Common and Abstract Substantives, when used in the same sense.

EXAMPLES

Of Substantives Proper, with declined Particles.

Names of Men and Women, beginning with a Consonant.

SINGULAR.

SINGULAR.

Jean,	John	Marie,	Maria
de Jean,	of or from John	de Marie, of or from Maria	
à Jean,	to John	à Marie,	to Maria

EXAMPLE II.

Names of Men and Women, beginning with a Vowel.

SINGULAR.

SINGULAR.

Antoine,	Anthony	Anne,	Anna
d'Antoine,	of Anthony	d'Anne,	of Anna
à Antoine,	to Anthony	à Anne,	to Anna

EXAMPLE III.

Names of Men and Women, with an h aspirated, or h mute.

With an h aspirated.

With an h mute.

Henri,	Henry	Hélène,	Helena
de Henri,	of Henry	d'Hélène,	of Helena
à Henri,	to Henry	à Hélène,	to Helena

EXAMPLE IV.

Names of Cities, Towns, Villages, and other Places.

SINGULAR.

SINGULAR.

Londres,	London	Oxford,	Oxford
de Londres,	of London	d'Oxford,	of Oxford
à Londres,	to London,	à Oxford,	to Oxford

This is the manner of declining most proper names of men, women, cities, towns, &c., as also the names of months; as *Janvier*, January; *Février*, February, &c.

CHAP. V.

Of Adjectives in general.

Q. WHAT is an Adjective ?

A. It is a word that expresses the quality or condition of a substantive, but has of itself no precise or determinate meaning, as *bon*, good; *mauvais*, bad; *grand*, great; *petit*, small; &c.

Q. How can Adjectives be distinguished from substantives ?

A. By adding the word *chose* (thing) to him; for those that will admit of that word, and make sense with it, are adjectives; and those that will not, are substantives; for we may say, *une bonne chose*, a good thing; *une mauvaise chose*, a bad thing; *une table chose*, a table thing, &c.

Q. What grammatical difference is there between the French and English Adjectives ?

A. French adjectives are, generally speaking, liable to vary their termination, in order to agree in gender and number with their substantives; I say *generally speaking*, because those ending with an *e* not accented, as *jeune*, young; *facile*, easy, &c.; have their masculine and feminine termination alike.

Q. How do French Adjectives vary their termination with respect to gender and number ?

A. The general rules are to annex an *e* to them for the feminine gender; and an *s* for the plural number, as *grand* makes *grande*, for the feminine gender singular; and *grands* masculine, *grandes* feminine for the plural; as to their irregularities, see the Grammar, p. 64.

Q. What is meant by Degrees of Comparison ?

A. As adjectives are made use of to express the qualities or conditions of substantives, there are expressions called *degrees of comparison*, which serve to increase or diminish those qualities, &c., in order to ascertain the real or apparent difference of the objects of our discourse.

Q. *How many Degrees of Comparison are there ?*

A. Three, which are distinguished by the denominations of POSITIVE, COMPARATIVE, and SUPERLATIVE.

Q. *What is the Positive ?*

A. The Positive is the adjective in its natural signification, without any regard to the increasing or diminishing of it ; as *grand*, great ; *petit*, small ; *fort*, strong, &c. ;

Q. *What is the Comparative ?*

A. The Comparative increases or diminishes the signification of the Positive ; and is formed, in French, by putting either *plus* (more) or *moins* (less) before the adjective ; as *plus grand* or *moins grand*, greater or less great ; *plus petit* or *moins petit*, smaller or less small.

Q. *What is the Superlative ?*

A. The Superlative expresses the signification of the adjective in the highest or lowest degree of all ; and is formed in French, by putting *le plus*, *la plus*, *les plus*, (the most,) or *le moins*, *la moins*, *les moins*, (the least,) before the adjective, according to the gender and number of the substantive it relates to ; as in these examples : *il est le plus grand*, *mais le moins fort de tous*, he is the tallest, but the weakest of all ; *votre tante est la plus riche*, *mais la moins libérale de vos parens*, your aunt is the richest, but the least liberal of your relations, &c.

Q. *Do all French adjectives form their degrees of comparison in the same manner ?*

A. No ; for the three following adjectives have a Comparative and Superlative of their own ; viz.

POSITIVE.	COMPARATIVE.	SUPERLATIVE.
<i>Bon</i> , good	<i>meilleur</i> , better	<i>le meilleur</i> , the best
<i>Mauvais</i> , bad	<i>pire</i> , worse	<i>le pire</i> , the worst
<i>Petit</i> , little	<i>moindre</i> , less	<i>le moindre</i> the least

Yet the two last may also be compared with *plus* and *le plus* prefixed to their positive ; for we frequently say, *plus mauvais*, *plus petit*, &c. But never *plus bon*.

CHAP. VI.

*Of Pronouns in General.***Q. What are Pronouns?**

A. They are words of a peculiar use in speech; some serving as substitutes for substantives, and others performing the office of adjectives.

Q. How many sorts of Pronouns are there?

A. There are six sorts which are distinguished by the following names; viz.

The Personal,	<i>Les Personnels.</i>
The Conjunctive,	<i>Les Conjonctifs.</i>
The Possessive,	<i>Les Possessifs.</i>
The Absolute,	<i>Les Absolus.</i>
The Demonstrative,	<i>Les Démonstratifs.</i>
The Relative,	<i>Les Relatifs.</i>

Q. What are the Personal Pronouns?

A. They are those which directly denote persons, and are used instead of their names; as *Je* I, *tu* thou, *il* he, *elle* she, for the singular; *nous* we, *vous* you or ye, *ils* or *elles* they, for the plural. See the Conjugations of Verbs, which are annexed to CHAP. vi. p. 118.

Q. What are the Conjunctive Pronouns?

A. The Conjunctive Pronouns are also used instead of the names of persons and things, but differ from the personal pronouns, in this respect, that they are either governed by verbs, or set after prepositive particles; as *moi* or *me* me; *toi* or *le* thee; *le*, *la*, *elle*, or *lui*, *se*, *soi*, which may be rendered by *him*, *her*, or *it*, in the singular; *nous* us; *vous* you or ye; *eux*, *elles*, *les*, *leur*, or *se*, for the plural; according to the sense they imply.

Q. What are the Possessive Pronouns?

A. They are pronouns which indicate the possession of the object before which they are placed; as, *mon* *livre*, my book; *ta* *plume*, thy pen; *son* *chapeau*, his hat, &c.

As these pronouns perform the office of adjectives, they must likewise agree, in French, with the gender and number of the substantive which they precede.

Q. What are the Absolute Pronouns ?

A. They are pronouns which also indicate possession, but in an *absolute* sense, that is to say, without having a substantive annexed to them ; though they relate to one already expressed before. These are, *le mien*, or *la mienne*, mine ; *le tien* or *la tienne*, thine ; *le nôtre* or *la nôtre*, ours, &c.—They likewise agree, in French, with the gender and number of the substantive they relate to.

Q. Are these two last sort always placed among pronouns ?

A. They are so by the generality of grammarians, because they serve as substitutes for conjunctive pronouns ; for instance, when I say, *c'est mon livre*, it is my book ; *c'est le mien*, it is mine ; these phrases imply, *ce livre est à moi*, this book belongs to me ; &c.

Q. What are the Demonstrative Pronouns ?

A. They are pronouns which serve to point out any person or object whatever ; as *ce monsieur*, this or that gentleman ; *cet enfant*, this or that child ; *cette maison*, this or that house ; *ces arbres*, these or those trees ; &c.

Q. Are the Pronouns ce and cet used indifferently in French ?

A. No ; for *ce* is only used before a substantive of the masculine gender, beginning with a consonant or *h* aspirated ; and *cet* before a substantive masculine, beginning with a vowel or *h* mute.

Q. What are the Relative Pronouns ?

A. They are pronouns that generally have a relation to a preceding substantive, which is called, by grammarians, the antecedent ; as *le maître qui enseigne*, the master who teaches ; *le livre que j'ai acheté*, the book which I have bought ; &c. But when they are used for asking questions, they commonly begin a sentence ; as, *Qui vous apelloit ?* Who called you ? *Que dites-vous ?* What are you saying ? &c. These six classes of pronouns are distinctly exhibited in the two following pages, viz.

A COMPACT DISPLAY

Of the Six different Classes of Pronouns described in this Chapter, together with their respective Significations.

PERSONAL PRONOUNS.

SINGULAR.		PLURAL.	
Je, Tu, Il, Elle,	I Thou He She	Nous, Vous, Ils, Elles,	We * You or Ye They
	} It		

CONJUNCTIVE PRONOUNS.

SINGULAR.		PLURAL.	
Moi or me, Toi or te, Lui, se, soi, c. Le, m. la, elle, f.	Me Thee Him Her	Nous, Vous, Euxm.elles, f. Les, leur, sec.	Us You or Ye Them
	} It		

POSSESSIVE PRONOUNS.

SINGULAR.		PLURAL.	
Mon m. ma f. Ton m. ta f. Son m. sa f. Notre c. Votre c. Leur c.	My Thy His, Her, its Our Your Their	Mes c. Tes c. Ses c. Nos c. Vos c. Leurs c.	My Thy His or Her Our Your Their

* This pronoun (you as well as vous) is, through custom, which gives law to grammar, used either for the plural or singular number.

ABSOLUTE PRONOUNS.

SINGULAR.

Le mien <i>m.</i>	} <i>Mine</i>
La mienne <i>f.</i>	
Le tien <i>m.</i>	} <i>Thine</i>
La tienne <i>f.</i>	
Le sien <i>m.</i>	} <i>His or Hers</i>
La sienne <i>f.</i>	
Le nôtre <i>m.</i> la nôtre <i>f.</i>	<i>Ours</i>
Le vôtre <i>m.</i> la vôtre <i>f.</i>	<i>Yours</i>

PLURAL.

Les miens <i>m.</i>	} <i>Mine</i>
Les miennes <i>f.</i>	
Les tiens <i>m.</i>	} <i>Thine</i>
Les tiennes <i>f.</i>	
Les siens <i>m.</i>	} <i>His or Hers</i>
Les siennes <i>f.</i>	
Les nôtres <i>c.</i>	<i>Ours</i>
Les vôtres <i>c.</i>	<i>Yours</i>

DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

SINGULAR.

Ce & cet <i>m.</i>	} <i>This</i>
Cette <i>f.</i>	
Celui <i>m.</i> celle <i>f.</i>	} <i>That</i>
Ceci <i>c.</i>	
Celui-ci <i>m.</i>	} <i>This here</i>
Celle-ci <i>f.</i>	
Cela <i>c.</i>	} <i>That</i>
Celui-là <i>m.</i>	
Celle-là <i>f.</i>	} <i>That there</i>

PLURAL.

Ces <i>c.</i>	} <i>These</i>
Ceux <i>m.</i>	
Celles <i>f.</i>	} <i>Those</i>
Ceux-ci <i>m.</i>	
Celles-ci <i>f.</i>	} <i>These here</i>
Ceux-là <i>m.</i>	} <i>Those</i>
Celles-là <i>f.</i>	
	} <i>Those there</i>

RELATIVE PRONOUNS.

SINGULAR.

Qui <i>c.</i>	<i>Who or that</i>
Que <i>c.</i>	<i>Whom or that</i>
Quel <i>m.</i> quelle <i>f.</i>	<i>what*, which</i>
Lequel <i>m.</i> laquelle <i>f.</i>	<i>Which</i>
Dont <i>c.</i>	<i>whose, of whom, &c.</i>

PLURAL.

Qui <i>c.</i>	<i>Who or that</i>
Que <i>c.</i>	<i>Whom or that</i>
Quels <i>m.</i> quelles <i>f.</i>	<i>what which</i>
Lesquels <i>m.</i> lesquelles <i>f.</i>	<i>which</i>
Dont <i>c.</i>	<i>whose, of whom, &c.</i>

* Besides the signification prefixed to this pronoun, it is also rendered by *ce qui*, *ce que*, *que* and *quoi*; according to the sense it implies.

CHAP. VII.

Of Verbs in General

Q. *WHAT are Verbs?*

A. They are words which serve to express either the being or condition of their subjects; as *être*, to be; *rester*, to stand; or the actions corporeal and mental, which they do; as *parler*, to speak; *penser*, to think; &c.

Q. *How many sorts of Verbs are there?*

A. There are, generally speaking, but two sorts; viz. the *personal* and the *impersonal*.

Q. *What is a Personal Verb?*

A. It is a verb that can be conjugated with three personal pronouns in each number; as *Je parle*, I speak; *tu parles*, thou speakest; *il parle*, he speaks; &c.

Q. *What is an Impersonal Verb?*

A. It is a verb that can only be conjugated in the third person of the singular number; as *il pleut*, it rains; *il pleuvoit*, it did rain; *il plut*, it rained; &c.

Q. *How are Verbs distinguished with respect to their use and signification?*

A. By six different denominations of which it will be sufficient, for our present purpose to mention the two following; viz. the *Auxiliary* and *active verbs*. *

Q. *What are the Auxiliary Verbs?*

A. They are a kind of verbs which, being prefixed to the participle of other verbs, help to convey the meaning of such actions or conditions as cannot be expressed by single words in modern languages, as *J'ai donné*, I have given; *Je suis blâmé*, I am blamed; &c. There are but two of them, viz. *avoir*, to have; *être*, to be.

The name and use of the other kinds of verbs may be known if required, by referring to *The Practical French Grammar*, p. 22.

Q. V
A. T
from an
vin;) in
agent;
Q. V
Verbs?
A. T
persons,
Q. V
A. T
verb, in
Q. H
A. th
of the i
Q. V
A. T
in ir, a
receive-
some ve
into reg
Q. V
A. T
manne
circum
Q. V
A. T
Subjun
Q. V
A. T
indicat
is, was
sent, I
Q. V
A. T
tive pe
as may

Q. What are Active Verbs ?

A. They are verbs that express an action that passes from an agent to an object; as, *he drinks wine*, (*il boit du vin*;) in which phrase, *drinks*, is the verb active; *he*, the agent; and *wine*, the object of that action.

Q. What grammatical Accidents are their in French Verbs ?

A. There are four, viz. the *moods, tenses, number and persons*, of their respective conjugations.

Q. What is meant by the Conjugation of a Verb ?

A. The due distribution of the several inflections of a verb, into moods, tenses, numbers, and persons.

Q. How many different Conjugations are there in French ?

A. there are four, which are known by the termination of the infinitive mood of verbs.

Q. What are the peculiar marks of each Conjugation ?

A. The first ends in *er* as *donner*, to give—The second in *ir*, as *finir*, to finish—The third in *oir*, as *recevoir*, to receive—The fourth in *re*, as *rendre*, to restore. But as some verbs vary in their inflections, they are distinguished into *regular* and *irregular* verbs.

Q. What is signified by Moods ?

A. They are divers distinctions that are made in the manner of using verbs, in order to express the different circumstances of actions, conditions, or sensations.

Q. How many Moods are there in Verbs ?

A. Four, which are called the Infinitive, Indicative, Subjunctive, and Imperative.

Q. What is meant by Tenses ?

A. They are the divisions of the moods, which serve to indicate, by various endings, the time in which something is, was, or shall be done; and are, therefore, called *Present, Imperfect, Preterite, and Future* tenses.

Q. What are Persons in Verbs ?

A. Those inflections that are adapted to their respective personal pronouns: there are three in each number, as may be seen in the following conjugations.

CONJUGAISON DU VERBE AVOIR. (3 ir.)

INFINITIF.

<i>Présent,</i>	<i>Avoir,</i>	<i>to have.</i>
<i>Participe Présent,</i>	<i>ayant,</i>	<i>having.</i>
<i>Participe Prétérit,</i>	<i>eu m. e f.</i>	<i>had.</i>

INDICATIF.

Présent.

S. 1. J'ai,	<i>I have</i>
2. Tu as,	<i>thou hast</i>
3. Il ou elle a,	<i>he or she has</i>
P. 1. Nous avons,	<i>we have</i>
2. Vous avez,	<i>you have</i>
3. Ils ou elles ont,	<i>they have</i>

Composé du Présent.

eu,	<i>had</i>
été,	<i>been</i>
1. donné,	<i>given</i>
2. fini,	<i>finished</i>
3. reçu,	<i>received</i>
4. rendu,	<i>restored</i>

Imparfait.

S. J'avois,	<i>I had</i>
Tu avois,	<i>thou hadst</i>
Il avoit,	<i>he had</i>
P. Nous avions,	<i>we had</i>
Vous aviez,	<i>you had</i>
Ils avoient,	<i>they had</i>

Composé de l'Imp.

eu,	<i>had</i>
été,	<i>been</i>
1. donné,	<i>given</i>
2. fini,	<i>finished</i>
3. reçu,	<i>received</i>
4. rendu,	<i>restored</i>

Prétérit.

S. J'eus,	<i>I had</i>
Tu eus,	<i>thou hadst</i>
Il eut,	<i>he had</i>
P. Nous eûmes,	<i>we had</i>
Vous eûtes,	<i>you had</i>
Ils eurent,	<i>they had</i>

Composé du Prét.

eu,	<i>had</i>
été,	<i>been</i>
1. donné,	<i>given</i>
2. fini,	<i>finished</i>
3. reçu,	<i>received</i>
4. rendu,	<i>restored</i>

Future.

S. J'aurai,	<i>I shall or will have</i>
Tu auras,	<i>thou shalt have</i>
Il aura,	<i>he shall have</i>
P. Nous aurons,	<i>we shall have</i>
Vous aurez,	<i>you shall have</i>
Ils auront,	<i>they shall have</i>

Composé du Future.

eu,	<i>had</i>
été,	<i>been</i>
1. donné,	<i>given</i>
2. fini,	<i>finished</i>
3. reçu,	<i>received</i>
4. rendu,	<i>restored</i>

S. Que,
J'aie,
Tu aie,
Il ait,

P. Nous
Vous
Ils aient

S. J'aurai
Tu auras
Il aura

P. Nous
Vous
Ils auront

S. J'eusse
Tu eusses
Il eût

P. Nous
Vous
Ils eussent

Ass,
Qu'il ait
Qu'elle ait

and a
denote
figure
ferent
viz., l
tion o
long ;

SUBJONCTIF.

Présent.

S. Que,	<i>That</i>
J'aie,	<i>I may have</i>
Tu aies,	<i>thou mayst have</i>
Il ait,	<i>he may have</i>
P. Nous ayons,	<i>we may have</i>
Vous ayez,	<i>you may have</i>
Ils aient,	<i>they may have</i>

Composé du Prés.

Quoique,	<i>Although</i>
eu,	<i>had</i>
été,	<i>been</i>
1. donné,	<i>given</i>
2. fini,	<i>finished</i>
3. reçu,	<i>received</i>
4. rendu,	<i>restored</i>

Imparfait.

S. J'aurois,	<i>I should have</i>
Tu aurois,	<i>thou shouldst have</i>
Il auroit,	<i>he should have</i>
P. Nous aurions,	<i>we should have</i>
Vous auriez,	<i>you should have</i>
Ils auroient,	<i>they should have</i>

Composé de l'Imp.

eu,	<i>had</i>
été,	<i>been</i>
1. donné,	<i>given</i>
2. fini,	<i>finished</i>
3. reçu,	<i>received</i>
4. rendu,	<i>restored</i>

Prétérit.

S. J'eusse,	<i>I might have</i>
Tu eusses,	<i>thou mightest have</i>
Il eût,	<i>he might have</i>
P. Nous eussions,	<i>we might have</i>
Vous eussiez,	<i>you might have</i>
Ils eussent,	<i>they might have</i>

Composé du Prét.

eu,	<i>had</i>
été,	<i>been</i>
1. donné,	<i>given</i>
2. fini,	<i>finished</i>
3. reçu,	<i>received</i>
4. rendu,	<i>restored</i>

IMPERATIF.

Aie,	<i>have or have thou</i>	Ayons,	<i>let us have</i>
Qu'il ait,	<i>let him have</i>	Ayez,	<i>have or have you</i>
Qu'elle ait,	<i>let her have</i>	Qu'ils aient,	<i>let them have</i>

The capital letters, S. P. which are placed before and at the beginning of the subdivisions of the tenses, denote their respective *singular* and *plural* numbers. The figures 1, 2, 3, in the first column, indicate the three different *persons* of each number; those of the second column, viz., 1, 2, 3, 4, serve to point out the particular conjugation of those verbs to which the adjoined participle belong; for *donné* comes from *donner*, &c.—See p. 122.

CONJUGAISON DU VERBE ETRE. (4th ir.)

INFINITIF.

<i>Présent,</i>	être,	to be.
<i>Participe Présent,</i>	étant,	being.
<i>Participe Prétérit,</i>	été, c.	been.

INDICATIF.

Présent.

S. 1. Je suis,	<i>I am</i>
2. Tu es,	<i>thou art</i>
3. Il ou elle est,	<i>he or she is</i>
P. 1. Nous sommes,	<i>we are</i>
2. Vous êtes,	<i>you are</i>
3. Ils ou-elles sont,	<i>they are</i>

Composé du Présent.

content,	<i>satisfied</i>
prêt,	<i>ready</i>
1. estimé,	<i>esteemed</i>
2. punis,	<i>punished</i>
3. reçus,	<i>received</i>
4. craints,	<i>dreaded</i>

Imparfait.

S. J'étois,	<i>I was</i>
Tu étois,	<i>thou wast</i>
Il étoit,	<i>he was</i>
P. Nous étions,	<i>we were</i>
Vous étiez,	<i>you were</i>
Ils étoient,	<i>they were</i>

Composé de l'Imp.

content,	<i>satisfied</i>
prêt,	<i>ready</i>
1. estimé,	<i>esteemed</i>
2. punis,	<i>punished</i>
3. reçus,	<i>received</i>
4. craints,	<i>dreaded</i>

Prétérit.

S. Je fus,	<i>I was</i>
Tu fus,	<i>thou wast</i>
Il fut,	<i>he was</i>
P. Nous fûmes,	<i>we were</i>
Vous fûtes,	<i>you were</i>
Ils furent,	<i>they were</i>

Composé du Prét.

content,	<i>satisfied</i>
prêt,	<i>ready</i>
1. estimé,	<i>esteemed</i>
2. punis,	<i>punished</i>
3. reçus,	<i>received</i>
4. craints,	<i>dreaded</i>

Future.

S. Je serai,	<i>I shall or will be</i>
Tu seras,	<i>thou shalt be</i>
Il sera,	<i>he shall be</i>
P. Nous serons,	<i>we shall be</i>
Vous serez,	<i>you shall be</i>
Ils seront,	<i>they shall be</i>

Composé du Fut.

content,	<i>satisfied</i>
prêt,	<i>ready</i>
1. estimé,	<i>esteemed</i>
2. punis,	<i>punished</i>
3. reçus,	<i>received</i>
4. craints,	<i>dreaded</i>

S. Que
Je s
Tu s
Il so

P. Nou
Vou
Ils s

S. Je s
Tu
Il se

P. Nou
Vou
Ils s

S. Je f
Tu
Il fo

P. Nou
Vou
Ils f

Sois,
Qu'il s
Qu'ell

partic
the in
and n
to the
tepre
purtis

SUBJONCTIF.

Présent.

Composé du Présent.

S. Que,	<i>That</i>	Quoique,	<i>Although</i>
Je sois,	<i>I may be</i>	content,	<i>satisfied</i>
Tu sois,	<i>thou mayest be</i>	prêt,	<i>ready</i>
Il soit,	<i>he may be</i>	1. estimé,	<i>esteemed</i>
P. Nous soyons,	<i>we may be</i>	2. punis,	<i>punished</i>
Vous soyez,	<i>you may be</i>	3. reçus,	<i>received</i>
Ils soient,	<i>they may be</i>	4. craints,	<i>dreaded</i>

Imparfait.

Composé de l'Imp.

S. Je serois,	<i>I should be</i>	content,	<i>satisfied</i>
Tu serois,	<i>thou shouldst be</i>	prêt,	<i>ready</i>
Il seroit,	<i>he should be</i>	1. estimé.	<i>esteemed</i>
P. Nous serions,	<i>we should be</i>	2. punis,	<i>punished</i>
Vous seriez,	<i>you should be</i>	3. reçus,	<i>received</i>
Ils seroient,	<i>they should be</i>	4. craints,	<i>dreaded</i>

Prétérif.

Composé du Prét.

S. Je fusse,	<i>I might be</i>	content,	<i>satisfied</i>
Tu fusses,	<i>thou mightest be</i>	prêt,	<i>ready</i>
Il fût,	<i>he might be</i>	1. estimé,	<i>esteemed</i>
P. Nous fussions,	<i>we might be</i>	2. punis,	<i>punished</i>
Vous fussiez,	<i>you might be</i>	3. reçus,	<i>received</i>
Ils fussent,	<i>they might be</i>	4. craints,	<i>dreaded</i>

IMPERATIF.

Singulier.

Plural.

Sois,	<i>be thou</i>	Soyons,	<i>let us be</i>
Qu'il soit,	<i>let him be</i>	Soyez,	<i>be or be you</i>
Qu'elle soit,	<i>let her be</i>	Qu'ils soient,	<i>let them be</i>

Learners are to observe, that all abjectives and participles of the preterite, which are annexed to any of the inflections of this verb, must be of the same gender and number as the pronoun or substantive that is adapted to them is of: as in the following examples: *Je suis content*, m. sing., *je suis contente*, f. sing., &c. *Nous sommes punis*, m. plur., *nous sommes punies*, f. plural; and so on.

MODELE de la 1^{ère}. CONJUGAISON.

INFINITIF.

<i>Présent,</i>	Donner,	<i>to give.</i>
<i>Participe Présent,</i>	donnant,	<i>giving.</i>
<i>Participe Prétérit,</i>	donné, <i>m. e f.</i>	<i>given.</i>

INDICATIF.

Présent.

S. Je donne,	<i>I give</i>
Tu donnes,	<i>thou givest</i>
Il donne,	<i>he gives</i>
P. Nous donnons,	<i>we give</i>
Vous donnez,	<i>you give</i>
Ils donnent,	<i>they give</i>

Imparfait.

S. Je donnois,	<i>I did give</i>
Tu donnois,	<i>thou didst give</i>
Il donnoit,	<i>he did give</i>
P. Nous donnions,	<i>we did give</i>
Vous donniez,	<i>you did give</i>
Ils donnoient,	<i>they did give</i>

Prétérit.

S. Je donnai,	<i>I gave</i>
Tu donnas,	<i>thou gavest</i>
Il donna,	<i>he gave</i>
P. Nous donnâmes,	<i>we gave</i>
Vous donnâtes,	<i>you gave</i>
Ils donnèrent,	<i>they gave</i>

FUTUR.

Singulier.		Plurier.	
Je donnerai,	<i>I shall or will give</i>	Nous donnerons,	<i>we shall give</i>
Tu donneras,	<i>thou shalt give.</i>	Vous donnerez,	<i>you shall give</i>
Il donnera,	<i>he shall give.</i>	Ils donneront,	<i>they shall give.</i>

Composé du Présent.

J'ai donné,	<i>I have given ;</i>
Tu as donné,	<i>Thou hast given ;</i>
Il a donné,	<i>He has given,</i>
	<i>&c.</i>

Composé de l'Imp.

J'avois donné,	<i>I had given ;</i>
Tu avois donné,	<i>Thou hadst given ;</i>
Il avoit donné,	<i>He had given,</i>
	<i>&c.</i>

Composé du Prét.

J'eus donné,	<i>I had given ;</i>
Tu eus donné,	<i>Thou hadst given ;</i>
Il eut donné,	<i>He had given,</i>
	<i>&c.</i>

SUBJONCTIF.

Présent.

S. Je donne, *I may give*
 Tu donnes, *thou mayest give*
 Il donne, *he may give*

P. Nous donnions, *we may give*
 Vous donniez, *you may give*
 Ils donnent, *they may give*

Composé du Présent.

J'ai donné,
I may have given ;
 Tu aies donné,
Thou mayst have given ;
 Il ait donné,
He may have given,
 &c.

Imparfait.

S. Je donnerois, *I should give*
 Tu donnerois, *thou shouldst give*
 Il donneroit, *he should give*

P. Nous donnerions, *we should give*
 Vous donneriez, *you should give*
 Ils donneroient, *they should give*

Composé de l'Imp.

J'aurois donné,
I should have given ;
 Tu aurois donné,
Thou shouldst have given ;
 Il auroit donné,
He should have given,
 &c.

Prétérit.

S. Je donnasse, *I might give*
 Tu donnasses, *thou mightst give*
 Il donnât, *he might give*

P. Nous donnassions, *we might give*
 Vous donnassiez, *you might give*
 Ils donnassent, *they might give*

Composé du Prét.

J'eusse donné,
I might have given ;
 Tu eusses donné,
Thou mightst have given ;
 Il eût donné,
He might have given ;
 &c.

IMPERATIF.

Singulier.

Donne, *give or give thou*
 Qu'il donne, *let him give*
 Qu'elle donne, *let her give*

Plurier.

Donnons, *let us give*
 Donnez, *give or give you*
 Qu'ils donnent, *let them give*

Most verbs ending in *er* may be conjugated after this model; for there are but four of that termination which deviate from it, viz., *aller*, to go; *envoyer*, to send; *puer*, to stink; *recouvrer*, to recover; whose irregularities, or different inflexions, are displayed in the *Practical French Grammar*, from p. 127, to p. 129.

MODELE DE LA 2de. CONJUGAISON.

INFINITIF.

<i>Présent,</i>	<i>Finir,</i>	<i>to finish.</i>
<i>Participe Présent,</i>	<i>finissant,</i>	<i>finishing.</i>
<i>Participe Prétérit,</i>	<i>fini, m. e. f.</i>	<i>finished.</i>

INDICATIF.

Présent.

Composé du Présent.

S. Je finis,	<i>I finish</i>
Tu finis,	<i>thou finishest</i>
Il finit,	<i>he finishes.</i>
P. Nous finissons,	<i>we finish</i>
Vous finissez,	<i>you finish</i>
Il finissent,	<i>they finish</i>

J'ai fini,	<i>I have finished.</i>
Tu as fini,	<i>Thou hast finished.</i>
Il a fini,	<i>He has finished.</i>
	<i>&c.</i>

Imparfait.

Composé de l'Imp.

S. Je finissais,	<i>I did finish</i>
Tu finissais,	<i>thou didst finish.</i>
Il finissait,	<i>he did finish</i>
P. Nous finissions,	<i>we did finish</i>
Vous finissiez,	<i>you did finish</i>
Ils finissaient,	<i>they did finish</i>

J'avois fini,	<i>I had finished.</i>
Tu avois fini,	<i>Thou hadst finished.</i>
Il avoit fini,	<i>He had finished.</i>
	<i>&c.</i>

Prétérit.

Composé du Prét.

S. Je finis,	<i>I finished</i>
Tu finis,	<i>thou finishedst</i>
Il finit,	<i>he finished</i>
P. Nous finîmes,	<i>we finished</i>
Vous finîtes,	<i>you finished</i>
Ils finirent,	<i>they finished</i>

J'eus fini,	<i>I had finished ;</i>
Tu eus fini,	<i>Thou hadst finished ;</i>
Il eut fini,	<i>He had finished,</i>
	<i>&c.</i>

FUTUR.

Singulier.

Plurier.

Je finirai,	<i>I shall or will finish</i>
Tu finiras,	<i>thou shalt finish</i>
Il finira,	<i>he shall finish</i>

Nous finirons,	<i>we shall finish</i>
Vous finirez,	<i>you shall finish</i>
Ils finiront,	<i>they shall finish</i>

MODÈLE SUBJONCTIF. MODÈLE

Présent. Composé du Présent.

Je finisse,	<i>I may finish</i>	J'aie fini,
Tu finisses,	<i>thou mayest finish</i>	<i>I may have finished;</i>
Il finisse,	<i>he may finish</i>	Tu aies fini,
		<i>Thou mayest have finished.</i>
P. Nous finissions,	<i>we may finish</i>	Il ait fini,
Vous finissiez,	<i>you may finish</i>	<i>He may have finished,</i>
Ils finissent,	<i>they may finish</i>	&c.

Imparfait. Composé de l'Imp.

S. Je finirois,	<i>I should finish</i>	J'aurois fini,
Tu finirois,	<i>thou shouldst finish</i>	<i>I should have finished;</i>
Il finiroit,	<i>he should finish</i>	Tu aurois fini,
		<i>Thou shouldst have finished.</i>
P. Nous finirions,	<i>we should finish</i>	Il auroit fini,
Vous finiriez,	<i>you should finish</i>	<i>He should have finished,</i>
Ils finiroient,	<i>they should finish</i>	&c.

Prétérit. Composé du Prét.

S. Je finisse,	<i>I might finish</i>	J'eusse fini,
Tu finisses,	<i>thou mightest finish</i>	<i>I might have finished;</i>
Il finit,	<i>he might finish</i>	Tu eusses fini,
		<i>Thou mightest have finished.</i>
P. Nous finissions,	<i>we might finish</i>	Il eût fini,
Vous finissiez,	<i>you might finish</i>	<i>He might have finished,</i>
Ils finissent,	<i>they might finish</i>	&c.

IMPERATIF.

Singulier.

Plurier.

Finis,	<i>finish or finish thou</i>	Finissons,	<i>let us finish</i>
Qu'il finisse,	<i>let him finish</i>	Finissez,	<i>finish or finish thou</i>
Qu'elle finisse,	<i>let her finish</i>	Qu'ils finissent,	<i>let them finish</i>

The remark which learners may make on the verbs of this conjugation is, that the present and preterite of the subjunctive mood have nearly the same inflexions; as they only differ with respect to their terminations in the third person of the singular number; viz., *il finisse*, in the present, and *il finit* in the preter.

MODELE DE LA SEULE CONJUGAISON.

INFINITIF.

Présent	Recevoir	to receive
Participe Présent	recevant	receiving
Participe Prétérit	recu, m. e. f.	received

INDICATIF.

Présent.		Composé du Présent.	
S. Je reçois,	<i>I receive</i>	J'ai reçu,	<i>I have received</i>
Tu reçois,	<i>thou receivest</i>	Tu as reçu,	<i>thou hast received</i>
Il reçoit,	<i>he receives</i>	Il a reçu,	<i>he has received</i>
P. Nous recevons,	<i>we receive</i>	Nous avons reçu,	<i>we have received</i>
Vous recevez,	<i>you receive</i>	Vous avez reçu,	<i>you have received</i>
Ils reçoivent,	<i>they receive</i>	Ils ont reçu,	<i>they have received</i>

Imparfait.		Composé de l'Imp.	
S. Je recevois,	<i>I did receive</i>	J'avois reçu,	<i>I had received</i>
Tu recevais,	<i>thou didst receive</i>	Tu avois reçu,	<i>thou hadst received</i>
Il recevoit,	<i>he did receive</i>	Il avoit reçu,	<i>he had received</i>
P. Nous recevions,	<i>we did receive</i>	Nous avions reçu,	<i>we had received</i>
Vous receviez,	<i>you did receive</i>	Vous aviez reçu,	<i>you had received</i>
Ils recevoient,	<i>they did receive</i>	Ils avoient reçu,	<i>they had received</i>

Prétérit.		Composé du Prét.	
S. Je reçus,	<i>I received</i>	J'eus reçu,	<i>I had received</i>
Tu reçus,	<i>thou receivedst</i>	Tu eus reçu,	<i>thou hadst received</i>
Il reçut,	<i>he received</i>	Il eut reçu,	<i>he had received</i>
P. Nous reçûmes,	<i>we received</i>	Nous eûmes reçu,	<i>we had received</i>
Vous reçûtes,	<i>you received</i>	Vous eûtes reçu,	<i>you had received</i>
Ils reçurent,	<i>they received</i>	Ils eurent reçu,	<i>they had received</i>

FUTUR.

Singulier.		Plurier.	
Je recevrai,	<i>I shall or will receive</i>	Nous recevrons,	<i>we shall receive</i>
Tu recevras,	<i>thou shalt receive</i>	Vous recevrez,	<i>you shall receive</i>
Il recevra,	<i>he shall receive</i>	Ils recevront,	<i>they shall receive</i>

S. Je r
Tu
Il r

S. Je r
Tu
Il r

P. Nou
Vou
Ils r

S. Je r
Tu
Il r

P. Nou
Vo
Ils

Reçoi
Qu'il
Qu'el

only,
the
thou
ceñi
thos

MODELLE DE LA CONJUGAISON SUBJONCTIVE.

Présent. Composé du Présent.

S. Je reçoive,	<i>I may receive</i>	J'aie reçu,
Tu reçoives,	<i>thou mayst receive</i>	<i>I may have received;</i>
Il reçoive,	<i>he may receive</i>	Tu aies reçu,
		<i>Thou mayst have received;</i>
P. Nous recevions,	<i>we may receive</i>	Il ait reçu,
Vous receviez,	<i>you may receive</i>	<i>He may have received,</i>
Ils reçoivent,	<i>they may receive</i>	&c.

Imparfait Composé de l'Imp.

S. Je recevrais,	<i>I should receive</i>	J'aurois reçu,
Tu recevrais,	<i>thou shouldst receive</i>	<i>I should have received;</i>
Il recevrait,	<i>he should receive</i>	Tu aurois reçu,
		<i>Thou shouldst have received;</i>
P. Nous recevriions,	<i>we should receive</i>	Il auroit reçu,
Vous recevriez,	<i>you should receive</i>	<i>He should have received,</i>
Ils recevraient,	<i>they should receive</i>	&c.

Prétérit Composé du Prét.

S. Je reçusse,	<i>I might receive</i>	J'eusse reçu,
Tu reçusses,	<i>thou mightst receive</i>	<i>I might have received;</i>
Il reçût,	<i>he might receive</i>	Tu eusses reçu,
		<i>Thou mightst have received;</i>
P. Nous reçussions,	<i>we might receive</i>	Il eût reçu,
Vous reçussiez,	<i>you might receive</i>	<i>He might have received,</i>
Ils reçussent,	<i>they might receive</i>	&c.

IMPERATIF.

Singular.		Plurier.	
Reçois,	<i>receive or receive thou</i>	Recevons,	<i>let us receive</i>
Qu'il reçoive,	<i>let him receive</i>	Recevez,	<i>receive or receive you</i>
Qu'elle reçoive,	<i>let her receive</i>	Qu'ils reçoivent,	<i>let them receive</i>

The verbs that are conjugated like this model are only, *apercevoir, concevoir, devoir, and percevoir*; for the verb *devoir*, (to owe,) and its derivative *redevoir*, though regular, yet not ending in *cevoir*, have never a *cedilla* before *o* and *u*, but take the letter *u* before those inflections, as, *je dois, &c.* and *je dus, &c.*

MODELE DE LA 4^{ème}. CONJUGAISON.

INFINITIF.

<i>Présent,</i>	Rendre,	<i>to restore.</i>
<i>Participle Présent,</i>	rendant,	<i>restoring.</i>
<i>Participle Prétérit,</i>	rendu, m. e. f.	<i>restored.</i>

INDICATIF.

Présent.		Composé du Présent.	
S. Je rends,	<i>I restore.</i>	J'ai rendu,	<i>I have restored.</i>
Tu rends,	<i>thou restorest.</i>	Tu as rendu,	<i>Thou hast restored;</i>
Il rend,	<i>he restores.</i>	Il a rendu,	<i>He has restored.</i>
P. Nous rendons,	<i>we restore.</i>	Nous avons rendu,	<i>we have restored.</i>
Vous rendez,	<i>you restore.</i>	Vous avez rendu,	<i>you have restored.</i>
Ils rendent,	<i>they restore.</i>	Ils ont rendu,	<i>they have restored.</i>

Imparfait.		Composé de l'Imp.	
S. Je rendois,	<i>I did restore.</i>	J'avois rendu,	<i>I had restored.</i>
Tu rendois,	<i>thou didst restore.</i>	Tu avois rendu,	<i>Thou hadst restored;</i>
Il rendoit,	<i>he did restore.</i>	Il avoit rendu,	<i>He had restored.</i>
P. Nous rendions,	<i>we did restore.</i>	Nous avions rendu,	<i>we had restored.</i>
Vous rendiez,	<i>you did restore.</i>	Vous aviez rendu,	<i>you had restored.</i>
Ils rendoient,	<i>they did restore.</i>	Ils avoient rendu,	<i>they had restored.</i>

Prétérit.		Composé du Prét.	
S. Je rendis,	<i>I restored.</i>	J'eus rendu,	<i>I had restored;</i>
Tu rendis,	<i>thou restoredest.</i>	Tu eus rendu,	<i>Thou hadst restored.</i>
Il rendit,	<i>he restored.</i>	Il eut rendu,	<i>He had restored.</i>
P. Nous rendîmes,	<i>we restored.</i>	Nous eûmes rendu,	<i>we had restored.</i>
Vous rendîtes,	<i>you restored.</i>	Vous eûtes rendu,	<i>you had restored.</i>
Ils rendirent,	<i>they restored.</i>	Ils eurent rendu,	<i>they had restored.</i>

FUTURE.

Singulier.		Plurier.	
Je rendrai,	<i>I shall or will restore.</i>	Nous rendrons,	<i>we shall restore.</i>
Tu rendras,	<i>thou shalt restore.</i>	Vous rendrez,	<i>you shall restore.</i>
Il rendra,	<i>he shall restore.</i>	Ils rendront,	<i>they shall restore.</i>

SUBJONCTIF.

Présent.

Composé du Présent.

S. Je rende,	<i>I may restore</i>	J'aie rendu,
Tu rendes,	<i>thou mayst restore</i>	<i>I may have restored ;</i>
Il rende,	<i>he may restore</i>	Tu aies rendu,
		<i>Thou mayst have restored ;</i>
P. Nous rendions,	<i>we may restore</i>	Il ait rendu,
Vous rendiez,	<i>you may restore</i>	<i>He may have restored,</i>
Ils rendent,	<i>they may restore</i>	<i>&c.</i>

Imparfait.

Composé de l'Imp.

S. Je rendrais,	<i>I should restore</i>	J'aurais rendu,
Tu rendrais,	<i>thou shouldst restore</i>	<i>I should have restored ;</i>
Il rendrait,	<i>he should restore</i>	Tu aurois rendu,
		<i>Thou shouldst have restored ;</i>
P. Nous rendrions,	<i>we should restore</i>	Il aurait rendu,
Vous rendriez,	<i>you should restore</i>	<i>He should have restored,</i>
Ils rendraient,	<i>they should restore</i>	<i>&c.</i>

Prétérit.

Composé du Prétérit.

S. Je rendisse,	<i>I might restore</i>	J'eusse rendu,
Tu rendisses,	<i>thou mightst restore</i>	<i>I might have restored ;</i>
Il rendit,	<i>he might restore</i>	Tu eusses rendu,
		<i>Thou mightst have restored ;</i>
P. Nous rendissions,	<i>we might restore</i>	Il eût rendu,
Vous rendissiez,	<i>you might restore</i>	<i>He might have restored,</i>
Ils rendissent,	<i>they might restore</i>	<i>&c.</i>

IMPERATIF.

Singulier.

Plurier.

Rends,	<i>restore or restore thou</i>	Rendons,	<i>let us restore</i>
Qu'il rende,	<i>let him restore</i>	Rendez,	<i>restore or restore you</i>
Qu'elle rende,	<i>let her restore</i>	Qu'ils rendent,	<i>let them restore</i>

Verbs ending in *endre*, except *prendre* and its derivative, which are irregular, and those in *andre*, *ordre*, *ondre*, and *ordre*, as *répandre*, *pendre*, *fondre*, *mordre*, &c., form their inflections like those of this model. As to the irregularities of other verbs ending in *re* see the *Practical French Grammar*, p. 148, &c.

VOCABULAIRE,

Des Mots le plus en Usage dans les deux Langues.

SECTION I.

Du Monde en Général.

Of the World in General.

François et Anglois.

DIEU, m.	God	le tems	the times
le Créateur	the creator	le jour	the day
le Rédempteur	the Redeemer	la nuit	the night
le ciel	the heaven	le matin	the morning
le soleil	the sun	l'après-midi, f.	the afternoon
la lune	the moon	le soir	the evening
une étoile	a star	un an, or	a year
les étoiles	the stars	une année	a year
une planète	a planet	une demi-année	a half year
les planètes	the planets	un mois	a month
la mer	the sea	les mois de	the months of
une rivière	a river	l'année	the year
une source	a spring	Janvier	January
une fontaine	a fountain	Février	February
une montagne	a mountain	Mars	March
une colline	a hill	Avril	April
une vallée	a valley	Mai	May
une plaine	a plain	Juin	June
un élément	an element	Juillet	July
les élémens	the elements	Août	August
—le feu	the fire	Septembre	September
—l'air, m.	the air	Octobre	October
—la terre	the earth	Novembre	November
—l'eau, f.	the water	Décembre	December

une semaine
les jours
semaine
Lundi
Mardi
Mercredi
Jeudi
Vendredi
Samedi
Dimanche
une heure
un moment
une saison

les quatre
—le printemps
—l'été, m.
—l'automne
—l'hiver,
le vent

Un empire
un royaume
une république
l'Europe, f.
l'Asie, f.
l'Afrique,
l'Amérique,
1 la France
2 l'Angleterre
3 l'Ecosse
4 l'Irlande
5 l'Espagne
6 le Portugal

<i>une semaine</i>	<i>a week</i>	<i>les quatre vents</i>	<i>the four winds</i>
<i>les jours de la semaine</i>	<i>the days of the week</i>	—l'Orient,	<i>the East</i>
Lundi	<i>Monday</i>	—l'Occident,	<i>the West</i>
Mardi	<i>Tuesday</i>	—le Midi	<i>the South</i>
Mercredi	<i>Wednesday</i>	—le Septentrion	<i>the North</i>
Jeudi	<i>Thursday</i>	<i>une nuée or nue</i>	<i>a cloud</i>
Vendredi	<i>Friday</i>	<i>un brouillard</i>	<i>a fog</i>
Samedi	<i>Saturday</i>	<i>un orage</i>	<i>a storm</i>
Dimanche	<i>Sunday</i>	<i>un éclair</i>	<i>lightning</i>
<i>une heure (h mute)</i>	<i>an hour</i>	<i>le tonnerre</i>	<i>thunder</i>
<i>un moment</i>	<i>a moment</i>	<i>l'arc-en-ciel, m.</i>	<i>the rainbow</i>
<i>une saison</i>	<i>a season</i>		
<i>les quatre saisons</i>	<i>the four seasons</i>	<i>une ondée</i>	<i>a shower</i>
—le printemps	<i>the spring</i>	<i>la pluie</i>	<i>the rain</i>
—l'été, m.	<i>the summer</i>	<i>la grêle</i>	<i>the hail</i>
—l'automne	<i>the autumn</i>	<i>la neige</i>	<i>the snow</i>
—l'hiver, m.	<i>the winter</i>	<i>la glace</i>	<i>the ice</i>
<i>le vent</i>	<i>the wind</i>	<i>le dégel</i>	<i>the thaw</i>
		<i>la rosée</i>	<i>the dew</i>

SECT. II.

D'un Pays en Général.
Of a Country in General.

<i>Un empire</i>	<i>an empire</i>	7 <i>l'Italie, f.</i>	<i>Italy</i>
<i>un royaume</i>	<i>a kingdom</i>	8 <i>la Hollande</i>	<i>Holland</i>
<i>une république</i>	<i>a republic</i>	9 <i>l'Allemagne, f.</i>	<i>Germany</i>
<i>l'Europe, f.</i>	<i>Europe</i>	15 <i>la Pologne</i>	<i>Poland</i>
<i>l'Asie, f.</i>	<i>Asia</i>	11 <i>la Suède</i>	<i>Sweden</i>
<i>l'Afrique, f.</i>	<i>Africa</i>	12 <i>le Danemark</i>	<i>Denmark</i>
<i>l'Amérique, f.</i>	<i>America</i>	<i>une capitale</i>	<i>a capital</i>
1 <i>la France</i>	<i>France</i>	1 <i>Paris</i>	<i>Paris</i>
2 <i>l'Angleterre, f.</i>	<i>England</i>	2 <i>Londres</i>	<i>London</i>
3 <i>l'Ecosse, f.</i>	<i>Scotland</i>	3 <i>Edimbourg</i>	<i>Edinburgh</i>
4 <i>l'Irlande, f.</i>	<i>Ireland</i>	4 <i>Dublin</i>	<i>Dublin</i>
5 <i>l'Espagne, f.</i>	<i>Spain</i>	5 <i>Madrid</i>	<i>Madrid</i>
6 <i>le Portugal</i>	<i>Portugal</i>	6 <i>Lisbonne</i>	<i>Lisbon</i>

7 Rome	Rome	un Danois (o-é)	a Dane
8 Amsterdam	Amsterdam	une langue	a language
9 Vienne	Vienna	l'Hebreu, m.	the Hebrew
10 Cracovie	Cracow	le Grec	the Greek
11 Stockholm	Stockholm	le Latin	the latin
12 Copenhague	Copenhagen	le François	the French
une nation	a nation	l'Anglois, m.	the English
un Européen	an European	l'Ecoissois, m.	the Scotch
un Asiatique	an Asiatic	l'Irlandais, m.	the Irish
un Africain	an African	l'Italien, m.	the Italian
un Americain	an American	l'Espagnol, m.	the Spanish
un François	a Frenchman	l'Allemand, m.	the German
un Anglois	an Englishman	un village	a village
un Ecoissois	a Scotchman	une paroisse (o-é)	a parish
un Irlandois	an Irishman	un hameau	a hamlet
un Espagnol	a Spaniard	une métairie	a farm
un Portugais	a Portuguese	un champ	a field
un Italien	an Italian	un pré	a meadow
un Hollandois	a Dutchman	un verger	an orchard
un Allemand	a German	un jardin	a garden
un Polonois	a Pole	une maison	a house
un Suédois (o é)	a Swede		

IL TORE

SECT. III. D'une Ville en Général

Une ville	Of a Town in General.	une église	a church
une cité	a city	une hôtellerie	a inn
ville fortifiée	fortified town	une auberge	an eating house
gros bourg	market town	une taverne	a public house
port de mer, m.	sea port	une taverne	a tavern
une rue	a street	un café	a coffee house
une cour	a yard	la comédie	the play house
une place	a square	la prison	the jail
le marché	the market	les ports	the gates
l'hôtel de ville	the town hall	un port	a wharf
	dehors	les faubourgs	the suburbs

tes hab
un art
art lib
art mé
la théo
la phil
la méo
la chir
le droi
la rhé
la poés
l'astro
l'arith
l'algèb
la géo
la géo
l'archit
la navi
la mus
la chim
la pein
la sculp
l'imprim
la danc
l'écritu
un théo
un phil
un hist
un méo
un chir
un apot
un avoc
un orat
un poè
un astr
un géo
un géo
un arch

* Thes

les habitans	<i>the inhabitants</i>	un ingénieur	<i>an engineer</i>
un art	<i>an art</i>	un musicien	<i>a musician</i>
art libéral	<i>libéral art</i>	un chimiste (<i>shi</i>)	<i>a chymist</i>
art mécanique	<i>mechanic art</i>	un peintre	<i>a painter</i>
la théologie	<i>divinity</i>	un statuaire	<i>a statuary</i>
la philosophie	<i>philosophy</i>	un sculpteur	<i>a carver</i>
la médecine	<i>physic</i>	un imprimeur	<i>a printer</i>
la chirurgie	<i>surgery</i>	maître de dance	<i>dancing-master</i>
le droit (<i>o-è</i>)	<i>law</i>	maître de musique	<i>music-master</i>
la rhétorique	<i>rhetoric</i>	maître d'écriture	<i>writing-master</i>
la poësie	<i>poetry</i>	maître d'école	<i>school-master</i>
l'astronomie, <i>f.</i>	<i>astronomy</i>	un sous-maître	<i>an usher</i>
l'arithmétique, <i>f.</i>	<i>arithmetic</i>	un écolier	<i>a scholar</i>
l'algèbre	<i>algebra</i>	un comédien	<i>a stage player</i>
la géométrie	<i>geometry</i>	un bourgeois (<i>o-è</i>)	<i>a citizen</i>
la géographie,	<i>geography</i>	un artisan	<i>a tradesman</i>
l'architecture, <i>f.</i>	<i>architecture</i>	un négociant	<i>a merchant</i>
la navigation	<i>navigation</i>	un jouailler	<i>a jeweller</i>
la musique	<i>music</i>	un mercier	<i>a mercer</i>
la chimie	<i>chymistry</i>	un marchand drapier	<i>a wool-len-draper</i>
la peinture	<i>painting</i>	un marchand de toile	<i>a linen-draper</i>
la sculpture	<i>carving</i>	un marchand de soie	<i>a silk-mercer</i>
l'imprimerie	<i>printing</i>	un parfumeur	<i>a parfumeur</i>
la dance	<i>dancing</i>	un confiturier	<i>a confectioner</i>
l'écriture, <i>f.</i>	<i>writing</i>	un épicier	<i>a grocer</i>
un théologien	<i>a divine</i>	un orfèvre	} <i>agoldsmith or silversmith*</i>
un philosophe	<i>a philosopher</i>	un chapelier	
un historien	<i>an historian</i>	un colporteur	<i>a pedler</i>
un médecin	<i>a physician</i>	un libraire	<i>a bookseller</i>
un chirurgien	<i>a surgeon</i>	un relieur	<i>a bookbinder</i>
un apothicaire	<i>an apothecary</i>	un barbier	<i>a barber</i>
un avocat	<i>a lawyer</i>		
un orateur	<i>an orator</i>		
un poëte	<i>a poet</i>		
un astronome	<i>an astronomer</i>		
un géomètre	<i>a geometrician</i>		
un géographe	<i>a geographer</i>		
un architecte	<i>an architect</i>		

* These two trades are denoted in French, by the word *orfèvre* only.

<i>un</i> perruquier	<i>a wig-maker</i>	<i>un</i> aubergiste	<i>an innkeeper</i>
<i>un</i> horloger	<i>a watch-maker</i>	<i>un</i> tonnelier	<i>a cooper</i>
<i>un</i> boutonnier	<i>a button-maker</i>	<i>un</i> messenger	<i>a carrier</i>
<i>un</i> graveur	<i>an engraver</i>	<i>un</i> courier	<i>a messenger</i>
<i>un</i> vitrier	<i>a glazier</i>	<i>un</i> postillon	<i>a post-boy</i>
<i>un</i> verrier	<i>a glass-maker</i>	<i>un</i> batelier	<i>a waterman</i>
<i>un</i> chandelier	<i>a tallow-chandler</i>	<i>un</i> bahutier	<i>a trunk-maker</i>
<i>un</i> cirier	<i>a wax-chandler</i>	<i>un</i> bonnetier	<i>a cap-maker</i>
<i>un</i> brodeur	<i>an embroiderer</i>	<i>un</i> passementier	<i>a lace-maker</i>
<i>un</i> tapissier	<i>an upholsterer</i>	<i>un</i> tisserand	<i>a weaver</i>
<i>un</i> fripier	<i>a clothes-broker</i>	<i>un</i> teinturier	<i>a dyer</i>
<i>un</i> gantier	<i>a glover</i>	<i>un</i> pelletier	<i>a skinner</i>
<i>un</i> coutelier	<i>a cutler</i>	<i>un</i> corroyeur	<i>a currier</i>
<i>un</i> fourbisseur	<i>a sword-cutter</i>	<i>un</i> tanneur	<i>a tanner</i>
<i>un</i> potier d'étain	<i>a pewterer</i>	<i>un</i> cordier	<i>a rope-master</i>
<i>un</i> chaudronnier	<i>a brazier</i>	<i>un</i> épinglier	<i>a pin-master</i>
<i>un</i> drouineur	<i>a tinker</i>	<i>un</i> fondeur	<i>a founder</i>
<i>un</i> forgeron	<i>a smith</i>	<i>un</i> foulon	<i>a fuller</i>
<i>un</i> serrurier	<i>a lock-smith</i>	<i>un</i> cocher	<i>a coachman</i>
<i>un</i> maréchal	<i>a farrier</i>	<i>un</i> porteur de chaise	<i>a chair-man</i>
<i>un</i> sellier	<i>a saddler</i>	<i>un</i> crocheteur	<i>a street-porter</i>
<i>un</i> vanier	<i>a basket-maker</i>	<i>un</i> mendiant	<i>a begger</i>
<i>un</i> tailleur	<i>a tailor</i>	<i>un</i> instrument	<i>an instrument</i>
<i>un</i> cordonnier	<i>a shoe-maker</i>	<i>un</i> crayon	<i>a pencil</i>
<i>un</i> savetier	<i>a cobbler</i>	<i>un</i> pinceau	<i>a brush</i>
<i>un</i> tourneur	<i>a turner</i>	<i>un</i> outil	<i>a tool</i>
<i>un</i> charpentier	<i>a carpenter</i>	<i>un</i> marteau	<i>a hammer</i>
<i>un</i> menuisier	<i>a joiner</i>	<i>un</i> maillet	<i>a mallet</i>
<i>un</i> maçon	<i>a mason</i>	des tenailles, <i>f.</i>	<i>pincers</i>
<i>un</i> meunier	<i>a miller</i>	<i>un</i> foret	<i>a gimblet</i>
<i>un</i> boulanger	<i>a baker</i>	<i>un</i> virebrequin	<i>wimble</i>
<i>un</i> pâtissier	<i>a pastry-cook</i>	<i>une</i> lime	<i>a file</i>
<i>un</i> rotisseur	<i>a cook</i>	<i>une</i> scie	<i>a saw</i>
<i>un</i> boucher	<i>a butcher</i>	<i>une</i> hache	<i>an axe</i>
<i>un</i> poissonnier	<i>a fishmonger</i>	<i>une</i> cognée	<i>a hatchet</i>
<i>un</i> brasseur	<i>a brewer</i>	<i>un</i> ciseau	<i>a chissel</i>
		des ciseaux	<i>scissors</i>

Une ma
un hôte
un aper
un bâtir
la mura
le fonde
un coin
un auv
un plan
le plafo
un abat
une bou
un étag
le prem

un bas
le greni
le toit
un apar
*l'*escalie
une por
porte de
porte de
le seuil
un guic
un gonc
un mart
une ser
une clé
un verre
un loqu
le vestib

SECT. IV.

D'une Maison en général.

Of a House in General.

Une maison	a house	le salon	the parlour
un hôtel	a nobleman's house	une chambre	a room
un apentis	a shed	un cabinet	a closet
un bâtiment	a building	une étude	a study
la muraille	the wall	une salle à manger	a dining room
le fondement	the foundation	une bibliothèque	a library
un coin	a corner	une garde-robe	a wardrobe
un auvent	a pent-house	un balcon	a balcony
un plancher	a floor	une fenêtre	a window
le plafond	the ceiling	les vitres, f.	the glass windows
un abat-jour	a sky-light	une fenêtre à chassis	a sash-window
une boutique	a shop	les volets, m.	the shutters
un étage	a story	la dépense	the buttery
le premier étage	the first story	la sommellerie	the pantry
un bas étage	a ground floor	la cuisine	the kitchen
le grenier	the garret	le garde-manger	the larder
le toit	the roof	le lavoir	sculery
un appartement	a lodging	la lingerie	the laundry
l'escalier	the stairs	la brasserie	the brew-house
une porte	a door or gate	la boulangerie	the bake-house
porte de devant	fore-door	le bucher	the wood-house
porte de derrière	back-door	le four	the oven
le seuil	the threshold	la cave	the cellar
un guichet	a wicket	la cour	the yard
un gond	a hinge	un puits	well
un marteau	a knocker	l'écurie, f.	the stable
une serrure	a lock	les lieux, m.	the house
une clé ou clef	a key	les commodités, f.	of office
un verrou	a bolt	un jardin	a garden
un loquet	a latch		
le vestibule	the hall		

<i>une remise</i>	<i>a coach-house</i>	<i>une salière</i>	<i>a salt-celler</i>
<i>un atelier</i>	<i>a work-house</i>	<i>un plat</i>	<i>a dish</i>
<i>un magasin</i>	<i>a ware-house</i>	<i>une écuelle</i>	<i>a porringer</i>
<i>une poutre</i>	<i>a beam</i>	<i>une saucière</i>	<i>a saucer</i>
<i>un soliveau</i>	<i>a joist</i>	<i>un essui-main</i>	<i>a towel</i>
<i>une latte</i>	<i>a lath</i>	<i>une bouteille</i>	<i>a bottle</i>
<i>un ais</i>	<i>a board</i>	<i>une carafe</i>	<i>a decanter</i>
<i>une planche</i>	<i>a chelf</i>	<i>un verre</i>	<i>a glass</i>
<i>la boiserie</i>	<i>the wainscot</i>	<i>une chandelle</i>	<i>a candle</i>
<i>une pierre</i>	<i>stone</i>	<i>une bougie</i>	<i>a wax-candle</i>
<i>pierre de taille</i>	<i>free stone</i>	<i>un chandellier</i>	<i>a candlestick</i>
<i>une brique</i>	<i>a brick</i>	<i>les mouchettes</i>	<i>f. the snuffers</i>
<i>une tuile</i>	<i>a tile</i>	<i>un guéridon</i>	<i>stand</i>
<i>une ardoise (o-è)</i>	<i>a slate</i>	<i>un binet</i>	<i>a save-all</i>
<i>du mortier</i>	<i>mortar</i>	<i>un panier</i>	<i>a basket</i>
<i>de la chaux</i>	<i>lime</i>	<i>une corbeille</i>	<i>a flask</i>
<i>du sable</i>	<i>sand</i>	<i>une cruche</i>	<i>a pitcher</i>
<i>les meubles</i>	<i>the goods</i>	<i>une cuvette</i>	<i>a cistern</i>
<i>la garniture</i>	<i>the furniture</i>	<i>un vaisseau</i>	<i>a vessel</i>
<i>la tapisserie</i>	<i>the tapestry</i>	<i>une barrique</i>	<i>a burrel</i>
<i>un tableau</i>	<i>a picture</i>	<i>un perceur (o-è)</i>	<i>a piercer</i>
<i>un miroir (o-è)</i>	<i>a looking</i>	<i>un buffet</i>	<i>a cupboard</i>
	<i>glass</i>	<i>une armoire</i>	<i>a clothes press</i>
<i>une bordure</i>	<i>a frame</i>	<i>une commode</i>	<i>chest of drawers</i>
<i>un siège</i>	<i>a seat</i>	<i>un tiroir (o-è)</i>	<i>a drawer</i>
<i>une chaise</i>	<i>a chair</i>	<i>un coffre</i>	<i>trunk</i>
<i>un fauteuil</i>	<i>an arm-chair</i>	<i>une boîte</i>	<i>a box</i>
<i>un tabouret</i>	<i>a stool</i>	<i>une caisse</i>	<i>a chest</i>
<i>un escabeau</i>	<i>a joint-stool</i>	<i>une valise</i>	<i>a portmanteau</i>
<i>un marchepié</i>	<i>a foot-stool</i>	<i>un lit</i>	<i>a bed</i>
<i>un banc</i>	<i>a bench</i>	<i>la couche</i>	<i>the bedstead</i>
<i>un coussin</i>	<i>a cushion</i>	<i>colondes de lit, f.</i>	<i>bed-post</i>
<i>un tapis</i>	<i>a carpet</i>	<i>ciel-de-lit, m.</i>	<i>top of the bed</i>
<i>une nape</i>	<i>a table-cloth</i>	<i>le fond-du-lit</i>	<i>the tester</i>
<i>une assiette</i>	<i>a plate</i>	<i>le chevet</i>	<i>the bolster</i>
<i>une serviette</i>	<i>a napkin</i>	<i>lit-de-plumes</i>	<i>a feather-bed</i>
<i>un couteau</i>	<i>a knife</i>	<i>une pailleasse</i>	<i>a straw-bed</i>
<i>une guaine</i>	<i>a sheath</i>	<i>un matelas</i>	<i>a mattress</i>
<i>une fourchette</i>	<i>a fork</i>	<i>une courte-pointe</i>	<i>a quilt</i>
<i>une cuiller</i>	<i>a spoon</i>		

un oreille
les couve
les draps
les rideau
les ruelle
la bassin
lit de par
lit de rep
lit de cha
un bercea
un natte,
une bross
des verge
la chemi
l'âtre, m.
la grille
les chene
le souflet
les pincet
la pelle,
le fourgo
le garde-
un écran,
un parava
le feu,
la flamm
une étinc
du bois,
un fagot,
une bûch
du charb
charbon
charbon
un tison,
les cendr
la fumée
la suie,
boîte-à-f

<i>un oreiller</i>	<i>a pillow</i>	<i>la mèche, l'amadou, tinder</i>	
<i>les couvertures, f.</i>	<i>bed clothes</i>	<i>une allumette,</i>	<i>a match</i>
<i>les draps, m.</i>	<i>the sheets</i>	<i>une pierre-à-feu,</i>	<i>a flint</i>
<i>les rideaux, m.</i>	<i>the curtains</i>	<i>le briquet,</i>	} <i>a steel</i>
<i>les ruelles du lit,</i>	<i>the bedside</i>	<i>le fusil,</i>	
<i>la bassinoire,</i>	<i>warming pan</i>	<i>un chaudron,</i>	<i>a kettle</i>
<i>lit de parade,</i>	<i>a state-bed</i>	<i>une marmite, a porridge-pot</i>	
<i>lit de repos,</i>	<i>a couch</i>	<i>le couvercle,</i>	<i>the lid</i>
<i>lit de champ,</i>	<i>a field-bed</i>	<i>le manche,</i>	<i>the handle</i>
<i>un berceau,</i>	<i>a cradle</i>	<i>l'ance (d'un pot, &c.)</i>	<i>the ear</i>
<i>un natte,</i>	<i>a mat</i>	<i>un écumoir, (o-è)</i>	<i>a shimmer</i>
<i>une brosse,</i>	} <i>a brush</i>	<i>une cuiller-à-pot,</i>	<i>a ladle</i>
<i>des vergettes,</i>			
<i>la cheminée,</i>	<i>the chimney</i>	<i>une coquemar,</i>	<i>a boiler</i>
<i>lâtre, m.</i>	<i>hearth</i>	<i>un trépié,</i>	<i>a trivet</i>
<i>la grille de fer,</i>	<i>the grate</i>	<i>un poëlon,</i>	<i>a skillet</i>
<i>les chenets,</i>	<i>the handirons</i>	<i>une poële</i>	<i>a frying pan</i>
<i>le soufflet,</i>	<i>the bellows</i>	<i>une casserole,</i>	<i>stew-pan</i>
<i>les pincettes,</i>	<i>the tongs</i>	<i>une tourtière, a</i>	<i>baking-pan</i>
<i>la pelle,</i>	<i>the fire-shovel</i>	<i>un gril,</i>	<i>a gridiron</i>
<i>le fourgon,</i>	<i>the poker</i>	<i>une broche,</i>	<i>a spit</i>
<i>le garde-cendre,</i>	<i>the fender</i>	<i>une brochette,</i>	<i>a skewer</i>
<i>un écran,</i>	<i>a small screen</i>	<i>une léchefrite, a dripping-pan</i>	
<i>un paravant, a folding-screen</i>		<i>un tourne-broche,</i>	<i>a jack</i>
<i>le feu,</i>	<i>the fire</i>	<i>un réchaud,</i>	<i>a chafing-dish</i>
<i>la flamme,</i>	<i>the blaze</i>	<i>un potager,</i>	} <i>a stove</i>
<i>une étincelle</i>	<i>the spark</i>	<i>un fourneau,</i>	
<i>du bois, (o-è)</i>	<i>wood</i>	<i>un manequin,</i>	<i>a hamper</i>
<i>un fagot,</i>	<i>a faggot</i>	<i>un seau</i>	<i>a pail</i>
<i>une bûche,</i>	<i>a billet</i>	<i>un balai,</i>	<i>a broom</i>
<i>du charbon,</i>	<i>coals</i>	<i>un torchon,</i>	<i>a dusting-cloth</i>
<i>charbon de terre,</i>	<i>pit coals</i>	<i>un couloir, (o-è)</i>	<i>a cullender</i>
<i>charbon de bois</i>	<i>charcoal</i>	<i>une passoire, (o-è)</i>	<i>a strainer</i>
<i>un tison,</i>	<i>a fire-brand</i>	<i>une râpe,</i>	<i>a grater</i>
<i>les cendres,</i>	<i>the ashes</i>	<i>un mortier,</i>	<i>a mortar</i>
<i>la fumée,</i>	<i>the smoke</i>	<i>un pilon,</i>	<i>a pestle</i>
<i>la suie,</i>	<i>the soot</i>	<i>un tamis,</i>	<i>a sieve</i>
<i>boîte-à-fusil, f.</i>	<i>tinder-box</i>	<i>un sac,</i>	<i>a bag</i>
		<i>un cuvier, une cuve,</i>	<i>a tub</i>

SECT. V.

Du Genre-humain.

Of Mankind

Un homme,	a man	le frère,	the brother
homme âgé,	man in years	la sœur,	the sister
un vieillard,	an old man	l'aîné m.	} the eldest.
une femme,	a woman	l'aînée f.	
femme âgée,	woman in years	le cadet,	} the youngest
une vieille,	an old woman	la cadette,	
un enfant,	a child	le grand-père	grand-father
petit-enfant,	a little child	la grand'-mère	grand-mother
les enfans,	the children	le petit-fils,	grand-son
un garçon,	a boy, lad	la petite-fille,	grand-daughter
une fille,	girl, lass	les parens,	the relations
Jeune homme,	a young man	un oncle,	an uncle
jeune fille,	young girl	une tante,	an aunt
les jeunes gens,	young people	un neveu,	a nephew
l'enfance, f.	childhood	une nièce,	a niece
la jeunesse,	youth	un cousin,	} a cousin
la virilité,	manhood	une cousine,	
la vieillesse,	old age	le beau-père,	father-in-law
un maître,	a master	la belle-mère,	mother-in-law
une maîtresse,	a mistress	un beau-fils,	son-in-law
le mari,	the husband	une belle-fille,	daughter-in-law
la femme,	the wife		
un tuteur,	} a guardian	le beau-frère,	brother-in-law
une tutrice,			la belle-sœur,
un ou une pupille,	a minor	le parrain,	the god-father
l'hôte,	the landlord	la marraine,	the god mother
l'hôtesse,	the landlady	un filleul,	a god son
un valet,	a footman	une filleule,	a god daughter
une servante,	a servant-maid	un ami,	} a friend
les domestiques,	the servants	une amie,	
le père,	the father	un compagnon,	} a companion
la mère,	the mother	une compagne,	
le fils,	the son	un voisin,	} a neighbour
la fille,	the daughter	une voisine,	

Le corp
un men
la tête,
le visag
le front
les trait
l'œil, m
les yeux
le sourc
la paup
la prun

le nez,
les nar
la joue,
une fos
la lèvres
lèvre d
lèvre d
la bouc
une der
les den
dents o
dents m
la genc
la mâch
le palai
le gosie
la gorg
l'oreille
la temp
tem
le ment

SECTION VI.

Des Parties du Corps, &c.

Of the Parts of the Body, &c.

Le corps,	the body	le cou, <i>ou</i> col,	the neck
un membre,	a limb	le sein,	the bosom
la tête,	the head	la poitrine,	the breast
le visage,	the face	l'épaule, <i>f.</i>	the shoulder
le front,	the forehead	le bras,	the arm
les traits, <i>m.</i>	the features	bras-droit,	right-arm
l'œil, <i>m.</i>	the eye	bras-gauche,	left-arm
les yeux,	the eyes	l'aisselle, <i>f.</i>	the arm-pit
le sourcil,	the eye-brow	le coude,	the elbow
la paupière,	the eye-lid	le poignet,	the wrist
la prunelle de l'œil,	the eye-ball	le poing,	the fist
		la main,	the hand
le nez,	the nose	main-droite,	right-hand
les narines, <i>f.</i>	the nostrils	main-gauche,	left-hand
la joue,	the cheek	le doigt,	the finger
une fossette,	a dimple	petit-doigt,	little finger
la lèvre,	the lip	doigt du milieu,	middle finger
lèvre de dessus,	upper lip		
lèvre de dessous,	under lip	le pouce,	the thumb
la bouche,	the mouth	une jointure,	a joint
une dent,	a tooth	l'ongle, <i>m.</i>	the nail
les dents,	the teeth	le ventre,	the belly
dents œillères,	eye-teeth	le nombril,	the naval
dents machelières,	grinders	le dos,	the back
la gencive,	the gums	l'épine du dos, <i>f.</i>	back-bone
la mâchoire, (<i>o-è</i>)	the jaw	les reins, <i>m.</i>	the loins
le palais,	the palate	le côté,	the side
le gosier,	} the throat	une côte	a rib
la gorge,		la ceinture,	the waist
l'oreille,	the ear	la hanche,	the hip
la temple <i>ou</i>	} the temple	l'aîne, <i>f.</i>	the groin
tempe,		la cuisse,	the thigh
le menton,	the chin	le jarret,	the ham

le genou,	the knee	la voix,	the voice
la jambe,	the leg	la parole,	the speech
le mollet,	} the calf of the leg	un gémissement,	a groan
le gros,		un soupir,	a sigh
le pié ou pied,	the foot	l'éternüment, <i>m.</i>	sneezing
la cheville (du pié)	the ancle	le hoquet,	the hicough
la plante (du pié)	the sole	le sommeil,	sleep
le talon,	the heel	le ronflement,	snoring
le cou-de-pié,	the instep	la beauté,	beauty
l'orteille,	the great toe	la laideur,	ugliness
doigts du pié, <i>m.</i>	the toes	l'embonpoint, <i>m.</i>	plumpness
la peau,	the skin	la maigreur	leanness
un os,	a bone	la santé	health
la moëlle,	the marrow	la taille,	the shape
la chair,	the flesh	l'air, <i>m.</i>	the looks
la graisse,	the fat	la démarche,	the gait
le sang,	the blood	le port,	the carriage
une veine,	a vein	le geste,	the action
une artère,	an artery	une grimace,	a grimace
les pores,	the pores	les cinq sens,	the five senses
un nerf,	a sinew	—la vue	the sight
un muscle,	a muscle	—l'oui, <i>m.</i>	the hearing
le crane,	the skull	—l'odorat, <i>m.</i>	the smell
le cerveau,	the brain	—le goût,	the taste
les entrailles, <i>f.</i>	the entrails	—le toucher,	the feeling
l'estomac, <i>m.</i>	the stomach	des engelures, <i>f.</i>	chilblains
les boyaux, <i>m.</i>	the bowels	une brulûre,	a burn, scald
le cœur,	the heart	un rhûme,	a cold
les poumons,	the lungs	une toux,	a cough
le foie,	the liver	un mal de tête,	a head-ache
les rognons, <i>m.</i>	the kidneys	un mal de gorge,	a sore-throat
la rate,	the spleen	une dartre,	a tetter
le fiel,	the gall	une verrue,	a wart
la vessie,	the bladder	une ride,	a wrinkle
les cheveux, <i>m.</i>	the hair	un bouton,	a pimple
chevelure, <i>f.</i>	head of hair	une loupe,	a wen
la barbe,	the beard	une bosse,	a bunch
une larme,	a tear	une entorse,	a sprain
la salive,	the spittle	une égratignûre,	a scratch
l'haleine, <i>f.</i>	the breath		

Des H

Of

Habit c

habit de

un habit

un habit

habit ga

une vest

veste de

veste des

un gilet,

la culotte

culotte d

culotte d

un caleç

un surto

une redi

un maint

la doubl

les bouto

les bouton

une chem

chemisel

chemise

chemise

le collet,

les poign

les manç

le jabot,

une crav

Des Habilemens, et des Choses qu'on porte sur soi.

Of the Apparel, and Things which are worn.

Habit complet,	a suit of clothes	un col ou tour de cou	} a stock
habit de deuil,	mourning clothes	un bonnet,	a cap
un habit de drap,	a cloth coat	bonnet de nuit,	a night-cap
un habit uni,	a plain coat	une robe de chambre,	a morning or night-gown
habit galonné,	a laced coat	les bas, <i>m.</i>	the stockings
une veste,	a waistcoat	bas de laine;	worsted stockings
veste de soie,	silk waistcoat	bas de coton,	cotton stockings
veste de satin,	satin waistcoat	bas de soie,	silk stockings
un gilet,	under-waistcoat	chaussettes, <i>f.</i>	under stockings
la culotte,	the breeches	chaussons, <i>f.</i>	socks
culotte de velour,	velvet breeches	les jarretières,	the garters
culotte de peau,	leather breeches	les pantoufles,	the slippers
un caleçon,	drawers	les souliers,	the shoes
un surtout,	a surtout	les escarpins,	the pumps
une redingote,	a great-coat	les boucles, <i>f.</i>	the buckles
un manteau,	a cloak	bouclés d'argent,	silver buckles
la doublure,	the lining	boucles d'acier,	steel buckles
les boutons,	the buttons	les bottes,	the boots
les boutonnières,	buttonhole	un tire-bottes,	boot-jack
une chemise,	a shirt or shift	les éperons,	the spurs
chemise blanche,	clean shirt	des guêtres,	spatterdashes
chemise sale,	dirty shirt	une perruque,	a wig
chemise garnie,	ruffled shirt	perruque à queue,	cue-wig
le collet,	the neck (of a shirt)	perruque à bourse,	bag-wig
les poignets,	the wristbands	perruque ronde,	round-wig
les manchettes,	the ruffles	perruque à l'abbé,	bob-wig
le jabot,	the bosom	un chapeau,	a hat
une cravate,	a neckcloth	chapeau uni,	plain hat
		chapeau galonné,	laced hat

une coquarde	a cockade	les manches	the sleeves
un mouchoir,	a handkerchief	les manchettes	the ruffles
un mouchoir de poche,	a pocket-handkerchief	le corps	the stays
un mouchoir de cou	a neck handkerchief	un corset	a boddice
un fichu,	kerchief	des brassières	jumps
les gants, <i>m.</i>	the gloves	un lacet	a lace
gants de peau,	leather gloves	un poinçon	a bodkin
gants de soie	silk gloves	la pièce,	the stomacher
une montre	a watch	une échellée	a stomacher
montre d'or	gold watch	de rabans	of ribbons
montre d'argent,	silver watch	une jupe,	a petticoat
montre a répétition	repeater, repeating watch	un jupon	under-petticoat
le cadran,	the dial-plate	jupon piqué,	quitted petticoat
l'aiguille, <i>f.</i>	the hour-hand	un panier	a hoop
la boîte	the case	un fourreau	a frock
la chaîne	the chain	une robe	a gown
le cordon	the string	robe de toile	linen gown
la clé	the key	robe de coton	cotton gown
le crochet	the hook	robe d'indienne,	calico gown
le cachet	the seal	robe de soie	silk gown
une tabatière	a snuff-box	une écharpe	a scarf
une bague	a ring	un tablier	an apron
une bourse	a purse	un mantelet	a cloak
une lorgnette,	opera glass	des mittaines	mittens
des lunettes,	spectacles	un manchon	a muff
une épée,	a sword	une coiffure	a head-dress
le ceinturon	the belt	une cornette	a mob
une canne	a cane	un collier	a necklace
un bâton	a stick	un éventail	a fan
une bague	a switch	des bouclés	} ear-rings
une houssine	a twig	d'oreilles	
un fouet	a whip	des pendans	} drops or pendants
Des habit de femmes	Of the women's clothes	d'oreilles	
une chemise de femme	a shift	un anneau	a plain ring
un gorgette	a smock	un jonc	a hoop ring
un tour de gorge	a tucker	une bracelet	a bracelet
		un bouquet	a nosegay
		des joyaux, <i>m.</i>	jewels
		des diamans, <i>m.</i>	diamonds
		un porte-feuille,	pocket-book

Un pain
 petit pain
 du pain
 pain blanc
 pain bis
 pain fra
 pain ras
 de la m
 de la cr
 une tran
 un morc
 une bou
 du boui
 de la so
 de la vis
 du boui
 du rôti,
 du bœuf
 du veau
 du mou
 de l'agn
 du porc
 du lard,
 du jamb
 des sauc
 des trip
 une vol
 une pou
 du poiss
 de la sa
 un œuf,
 du sel,
 du poiv

SECT. VIII.

Des Alimens et de la Boisson.

Of Food and Drinks.

Un pain,	a loaf	de la muscade, some nutmeg
petit pain,	a roll	de la moutarde, some mustard
du pain,	some bread	de l'huile, some oil
pain blanc,	white bread	du vinaigre, some vinegar
pain bis,	brown bread	du beurre, some butter
pain frais,	new bread	du beurre frais, fresh butter
pain rassis,	stale bread	beurre salé, salt butter
de la mie,	some crumb	du fromage, some cheese
de la croute,	some crust	un biscuit, a biscuit,
une tranche,	a slice	un gâteau, a cake
un morceau, a bit,	a morsel	un paté, a pye
une bouchée, a mouthful		des confitures, sweetmeats
du bouillon, some broth		du sucre, some sugar
de la soupe, some soup		un flan, a custard
de la viande, some meat		une tarte, a tart
du bouilli, boiled meat		une calmouse, a cheesecake
du rôti, roast meat		de l'eau, f. some water
du bœuf, some beef		du lait, some milk
du veau, some veal		du petit-lait, some whey
du mouton, some mutton		de la crème, some cream
de l'agneau, some lamb		de la bière, some beer
du porc, some pork		bière forte, strong beer
du lard, some bacon		du cidre, some cyder
du jambon, some ham		du poiré, some perry
des saucisses, sausages		du vin, some wine
des tripes, some tripe		vin rouge, red wine
une volaille, a fowl		vin blanc, white wine
une poularde, a poulet		du thé, some tea
du poisson, some fish		thé bou, bohea tea
de la sauce, some sauce		thé verd, green tea
un œuf, an egg		du café, some coffee
du sel, some salt		du chocolat, some chocolate
du poivre, some pepper		de l'eau de vie, some brandy

SECT. IX.

Des Divertissemens, &c.

Of Plays and Diversions.

Un jeu,	a game, play	le jeu de barres,	the game of prison-bars
un passe-tems,	a pastime	le jeu de la fossette,	the game of chuck-farthing
un joujou,	a plaything	la pousette,	push-pin
une balle,	a ball	le jeu de la crosse,	the game of cricket
un balon,	a foot-ball	une crosse,	a bat
un volant,	a shuttle-cock	un cerf-volant,	a kite
une raquette,	a racket	une brandilloire,	a swing
un battoir, (o-é)	a battledore	une balançoire,	a see saw
une toupie,	a whirligig	un jeu de hasard,	a game of chance
un sabot,	a top	un jeu d'adresse,	a game of skill
une corniche,	a cornice	le jeu de paume,	the game at tennis
une lânière,	a lash	le jeu de billiard,	the game at billiards
un cerceau,	a hoop	le jeu de dames,	the game at draughts
une crécelle,	a rattle	un damier,	draught-board
un bilbequet,	a cup and ball	le jeu des échecs,	the game at chess
des marbres,	marbles	un échiquier,	a chess-board
un siflet,	a whistle	un jeu de cartes,	a pack of cards
une canonière,	pop-gun	un atout ou	} a trump
des échasses,	stilts	une triomphe,	
le frape-main,	hot-cockles	une main,	} a trick
le coupe-tête,	leap-frog	une levée,	
le colin-mail-lard,	blind man's buff	un jeton,	a counter
à pair ou non,	the game at even or odd	une fiche,	a fish
à croix ou à pile,	the game at head or tail	des dez, m.	some dice
le jeu de boules,	the game at bowls		
le jeu de quilles,	the game at nine-pins		
une boule,	a bowl		
le but,	the jack (at bowls)		
une quille,	a pin		

Un An
un agn
un âne,
une be
un béli
une bic
un bla
un beu
un bou
une br
un cerf
un chat
une ch
un chev
des che
une che
un che
un chie
une ch
un coe
un dair
une dai
un écu
un fure
une ge
une jur
un lapi
un liev
un lion
un loup
un mou
un ours
un pou
un rat,

SECT. X.

Des Animaux et Oiseaux.

Of Animals and Birds.

game	Un Animal,	an animal	un renard,	a fox
-bars	un agneau,	a lamb	un sanglier,	a wild boar
ne of	un âne,	an ass	un singe,	a monkey
thing	une belette,	a weasel	une souris,	a mouse
h-pin	un bœlier,	a ram	un taureau,	a bull
ne of	une biche,	a hind	une truie,	a sow
ricket	un blaireau,	a badger	une vache,	a cow
a bat	un beuf, ou bœuf,	an ox	un veau,	a calf
a kite	un bouc,	a he-goat	un oiseau,	a bird
swing	une brebis,	an ewe	un aigle,	an eagle
e saw	un cerf,	a stag	une alouette,	a lark
game	un chat,	a cat	une bécasse,	a woodcock
nance	une chatte,	a she-cat	une bécassine	snipe
game	un cheval,	a horse	un canard,	a duck
f skill	des chevaux,	some horses	un chardonneret,	a goldfinch
game	une chèvre,	a she-goat	un eigne,	a swan
ennis	un chevreau,	a kid	un coq,	a cock
game	un chien,	a dog	un corbeau,	a raven
liards	une chienne,	a bitch	une corneille,	a crow
game	un cochon,	a hog, a pig	un dinde,	a turkey
ughts	un daim,	a deer	un faisan,	a pheasant
board	une daine,	a doe	une hirondelle,	a swallow
game	un écureuil,	a squirrel	une linotte,	a linnet
chess	un furet,	a ferret	un moineau,	a sparrow
board	une genisse,	a heifer	une oie,	a goose
ack of	une jument,	a mare	une paon, (<i>pan</i>)	a peacock
cards	un lapin,	a rabbit	une perdrix,	a partridge
trump	un lièvre,	a hare	un perroquet,	a parrot
a trick	un liou,	a lion	une pie,	a magpie
ounter	un loup,	a wolf	un pigeon,	a pigeon
a fish	un mouton,	a sheep	une poule,	a hen
e dice	un ours,	a bear	un poulet,	a chicken
	un poulain,	a colt	un rossignol,	a nightingale
	un rat,	a rat	un serin,	a canary-bird

SECT. XI.

Des Poissons et Insectes.

Of Fishes and Insects.

Un Poisson,	a fish	une abeille,	a bee
une alose,	a shad	une araignée,	a spider
un anchois, (<i>o-é</i>)	an anchovy	un bourdon,	a drone
une anguille,	an eel	une cantharide,	a Spanish fly
un barbeau,	a barbel	un cerf-volant,	a horned-beetle
une barbue	a dab		
un brochet,	a pike jack	une chenille,	a caterpillar
une carpe	a carp	un ciron,	a hand-worm
un carrelet,	a flounder	un cloporte,	a wood-lice
une chevrette,	a shrimp	un cousin,	a gnat
une écrevisse,	a crayfish	un crapaud,	a toad
écrevisse de mer,	a lobster	un escarbot,	a beetle
un éperlant,	a smelt	une fourmi,	an ant
un goujon	a gudgeon	un frelon,	a hornet
un hareng,	a herring	une grenouille,	a frog
une hûître,	an oyster	un grillon,	a cricket
une limande,	a brut, bret	une guêpe,	a wasp
un maquereau,	a mackrel	un hanneton,	a cock-chaffer
une melette	a sprat	un limaçon	a snail
un merlan,	a whiting	une limace,	a slug
une merluche,	a haddock	une mouche,	a fly
une morue,	a cod-fish	un papillon,	a butterfly
une moule,	a muscle	un perce-oreille,	an ear-wig
une perche,	a perch	un pou,	a louse
une pétoncle,	a cockle	une puce,	a flea
une plie,	a plaice	une punaise,	a bug
un rouget,	a roach	une sensûte,	a leach
une sardine,	a pilchard	une sauterelle,	a grasshopper
un saumon,	a salmon		
une sole,	a soal, sole	un taon,	an ox fly
une tanche,	a tench	un ver,	a worm
une truite,	a trout	un vermisseau,	a small-worm
un turbot,	a turbot	un ver-à-soie,	a silk worm
une vendoise,	a dace	un ver-luisant,	a glow-worm
an insecte,	an insect	une vipère,	a viper

Aimab
adroit
aisé *m*,
avare *c*
aveugl
bas *m*,
beau *m*
belle *f*.
blanc *n*
bleu *m*
bon *m*,
brun *n*
chaud
clair *m*
coupal
court
dernie
diffère
difficil
digne
dou-x
drôle
éclata
égal *n*
enrou
entété
étourd

* Be
gender
those v
not. in
to both

SECT. XII.

Adjectifs communs et numéraux.

Common and numeral Adjectives.

Aimable <i>c</i> .*	Amiable	facile <i>c</i> .	easy
adroit <i>m, e f.</i>	dexterous	fatigué <i>m. e f.</i>	weary, tired
aisé <i>m, e f.</i>	easy	fidelle <i>c</i> .	faithful
avare <i>c</i> .	covetous	folâtre <i>c</i> .	waggish
aveugle <i>c</i> .	blind	froid <i>m, e f.</i>	cold
bas <i>m, se f.</i>	low, base	gai <i>m, e f.</i>	gay, merry
beau <i>m</i> .	fine, fair	grand <i>m, e f.</i>	great, tall
belle <i>f</i> .	handsome	gras <i>m, se f.</i>	fat
blanc <i>m, he f.</i>	white	gros <i>m, se f.</i>	big, lusty
bleu <i>m, e f.</i>	blue	habile <i>c</i> .	able, skilful
bon <i>m, ne f.</i>	good	hardi <i>m, e f.</i>	bold
brun <i>m, e f.</i>	brown	haut <i>m, e f.</i>	high, lofty
chaud <i>m, e f.</i>	hot, warm	heureux <i>m, se f.</i>	happy, lucky
clair <i>m, e f.</i>	clear	importun <i>m, e f.</i>	troublesome
coupable <i>c</i> .	guilty	inquiet <i>m, e f.</i>	uneasy
court <i>m, e f.</i>	short	joli <i>m, e f.</i>	pretty
dernier <i>m, e f.</i>	last	libre <i>c</i> .	free
différent <i>m, e f.</i>	different	malade <i>c</i> .	sick, ill
difficile <i>c</i> .	difficult	noir <i>m, e f.</i>	black
digne <i>c</i> .	worthy	obscur <i>m, e f.</i>	dark
doux <i>m, ce f.</i>	sweet, gentle	paresseux <i>m, se f.</i>	idle, lazy
drôle <i>c</i> .	comical	querelleux <i>m, se f.</i>	quarrelsome
éclatant <i>m, e f.</i>	shining	rouge <i>c</i> .	red
égal <i>m, e f.</i>	equal, even	sourd <i>m, e f.</i>	deaf
enroué <i>m, e f.</i>	hoarse	tout <i>m, e f.</i>	all, every
entêté <i>m, e f.</i>	stubborn	utile <i>c</i> .	useful
étourdi <i>m, e f.</i>	giddy	vrai <i>m, e f.</i>	true

* Besides what I have before observed relative to the different genders of French adjectives, p. 110, learners are to take notice, that those which end with an *e* not accented, as *amiable*, *avare*, &c. are not, in that respect, susceptible of any variation, but are common to both genders.

Numeral adjectives are those which serve to indicate objects, either by determining or declaring their *number*, as *one, two, three, &c.* or by assigning or distinguishing their *order* and rank; as, *the first, the second, &c.* for which reason, they are divided into *Cardinal* and *Ordinal* numbers; * viz.

Nombres cardinaux.		Caadinal Nvmbers.
Un <i>m</i> , une <i>f</i> .	One	1. I.
deux,	two	2. II.
trois,	three	3. III.
quatre,	four	4. IV.
cing,	five	5. V.
six,	six.	6. VI.
sept,	seven	7. VII.
huit	eight	8. VIII.
neuf,	nine	9. IX.
dix,	ten	10. X.
onze,	eleven	11. XI.
douze,	twelve	12. XII.
treize,	thirteen	13. XIII.
quatorze,	fourteen	14. XIV.
quinze,	fifteen	15. XV.
seize,	sixteen	16. XVI.
dix-sept,	seventeen	17. XVII.
dix-huit,	eighteen	18. XVIII.
dix-neuf,	nineteen	19. XIX.
vingt,	twenty	20. XX.
vingt-et-un	twenty-one	21. XXI.
vingt-deux,	twenty-two	22. XXII.
vingt-trois,	twenty-three	23. XXIII.
vingt-quatre,	twenty-four	24. XXIV.
vingt-cinq,	twenty-five	25. XXV.

* The word *cardinal* signifies *chief* or *principal*, and is given to the first kind of numeral adjectives, because they are the root from which those that are called the *ordinal numbers* are derived. It must be observed, that the first consonant of *cing, six, sept, huit, neuf, and dix*, are articulated at the end of a phrase, and before a word beginning with a vowel; and that the three compound numbers *dix-sept, &c.* are also pronounced *dis-set, dis-uit, dis-neuf*.

vingt-six
vingt-se
vingt-hu
vingt-ne
trente,
trente-e
trente-d
quarant
quarant
cinquan
cinquan
soixante
soixante
soixante
soixante
soixante
soixante
quatre-
quatre-
quatre-
quatre-
quatre-
cent,
cent-un
cent-vin
cent-vin

cent-tre
deux-c
deux-ce
deux-c

* Obs
un, ving
quatre-
pound r
Frncch.
cents-el
English
without

vingt-six,	twenty-six	26. XXVI
vingt-sept,	twenty-seven	27. XXVII
vingt-huit,	twenty-eight	28. XXVIII
vingt-neuf,	twenty-nine	29. XXIX
trente,	thirty	30. XXX
trente-et-un	thirty-one	31. XXXI
trente-deux, &c.	thirty-two, &c.	32. XXXII
quarante,	forty	40. XL
quarante-et-un,	forty-one	41. XLI
quarante-deux, &c.	forty-two, &c.	42. XLII
cinquante,	fifty	50. L
cinquante-et-un	fifty-one	51. LI
cinquante-deux, &c.	fifty-two, &c.	52. LII
soixante,	sixty	60. LX
soixante-et-un,	sixty-one,	61. LXI
soixante-deux, &c.	sixty-two, &c.	62. LXII
soixante-dix,	seventy	70. LXX
soixante-onze,	seventy-one	71. LXXI
soixante-douze, &c.	seventy-two, &c.	72. LXXII
quatre-vingt,	eighty	80. LXXX
quatre-vingt-un,	eighty-one	81. LXXXI
quatre-vingt-deux,	eighty-two, &c.	82. LXXXII
quatre-vingt-dix,	ninety	90. XC
quatre-vingt-onze,	ninety-one	91. XCI
quatre-vingt-douze,	ninety-two, &c.	92. XCII
cent,	hundred	100. C
cent-un, *	hundred-and-one	101. CI
cent-vingt,	hundred-and-twenty	120. CXX
cent-vingt-et-un,	hundred-and-twenty-	121. CXXI
&c.	ty-one, &c.	&c.
cent-trente, &c.	hundred-and-thirty	130. CXXX
deux-cents,	two hundred	200. CC
deux-cents-un,	two hundred & one	201. CCI
deux-cent-deux- &c.	two hundred & two	202. CCH

* Observe, that though the *t* of *vingt* be articulated in *vingt-et-un*, *vingt-deux*, &c. as far as *trente*, yet it must not be sounded in *quatre-vingt-un* *quatre-vingt-onze*, nor in any of the other, compound numbers, wherein the *gt* is not uttered. We never say in French, *cent-et-un*, nor *cent-et-deux*, *cent-et-trois*, &c. neither *deux-cents-et-un*, two hundred and one; *deux cents-et-deux*, &c., as in English; but *cent-un*, *cent-deux*, and *cent-huit*, and *cent-onze*, &c. without pronouncing the *t*.

trois-cents,	three hundred	300. CCC
quatre-cents,	four hundred	400. CD
cinq-cents,	five hundred	500. D
six-cents,	six hundred	600. DC
sept-cents,	seven hundred	700. DCC
huit-cents,	eight hundred	800. DCCC
neuf-cents,	nine hundred	900. CM or DCCCC
mille,	a thousand	1000. M
deux-mille,	two thousand	2000. IIM
trois-mille,	three thousand	3000. IIIM
quatre-mille, &c.	four thousand	4000. IV.M
dix-mille,	ten thousand	10,000. X.M
cinquante-mille,	fifty thousand	50,000. L.M
cent-mille,	hundred thousand	100,000. C.M
deux-cent mille,	two hund. thousand	200,000. CC.M
cinq-cent mille,	five hundred thousand	500,000. D.M
un million.	a million,	1,000,000. CCCCIDDD

Learners are to observe—1st. That the cardinal numbers, *un*, *vingt*, *cent*, and *million*, are susceptible of the following additions; viz. *un* makes *une*, either before or relating to a substantive of the feminine gender: as, *un garçon*, one boy; *une fille*, one girl; *j'en vois un* or *une*; I see one of them; &c. *Vingt* makes *vingts*, when annexed to *quatre* or *six*, before a substantive only; as, *quatre-vingts garçon*, and *six-vingts hommes*, but in no other instance; for we always write *quatre-vingt-deux garçons*, &c. Both *cent* and *million* require an *s*, when used to denote more than one; as *deux cents*, two hundred, &c. *deux millions*, two millions, &c.—2dly. That the particle *et* or *&* is used before the *unit*, as far as *quatre-vingt* (eighty,) as in *vingt-et-un*, *trente-et-un*, *quarante-et-un*, &c. but not before the other numbers; and after *quatre-vingt*, the conjunctive particle *et* is not used before the unit.

Nu
Le Prem
le secon
le troisiè
le quatri
le cinqui
le sixièm
le septièm
le huitièm
le neuvièm
le dixièm
le onzièm
le douzièm
le treizièm
le quator
le quinz
le seizièm
le dix-se
le dix-hu
le dix-ne
le vingtièm
le vingtièm
le trentièm
le quara
le cinqu
le soixan
le quatre
le centièm
le cent-u
le deux-
le millièm

* The
before or
onzième.

Nombres Ordinaux:

Ordinal Numbers.

Le Premier, la première,	1er.
le second, la seconde,	2d.
le troisième,	3e.
le quatrième,	4e.
le cinquième,	5e.
le sixième	6e.
le septième,	7e.
le huitième*,	8e.
le neuvième,	9e.
le dixième,	10e.
le onzième,	11e.
le douzième,	12e.
le treizième,	13e.
le quatorzième,	14e.
le quinzième,	15e.
le seizième,	16e.
le dix-septième,	17e.
le dix-huitième,	18e.
le dix-neuvième	19e.
le vingtième,	20e.
le vingt-et-unième,	21e.
le vingt-deuxième,	22e.
le trentième,	30e.
le quarantième,	40e.
le cinquantième,	50e.
le soixantième,	60e.
le quatre-vingtième,	80e.
le centième,	100e.
le cent-unième, &c.	101e.
le deux-centième,	200e.
le millième, &c.	1000e.

The First,	1st.
the second,	2d.
the third,	3d.
the fourth,	4th.
the fifth,	5th.
the sixth,	6th.
the seventh,	7th.
the eighth,	8th.
the ninth,	9th.
the tenth,	10th.
the eleventh,	11th.
the twelfth,	12th.
the thirteenth,	13th.
the fourteenth,	14th.
the fifteenth,	15th.
the sixteenth,	16th.
the seventeenth,	17th.
the eighteenth,	18th.
the nineteenth,	19th.
the twentieth,	20th.
the twenty-first,	21st.
the twenty-second,	22d.
the thirtieth,	30th.
the fortieth,	40th.
the fiftieth,	50th.
the sixtieth,	60th.
the eightieth,	80th.
the hundredth,	100th.
the hundred & first,	101st.
the two hundredth,	200th.
the thousandth,	1000th.

* The vowel *e* is not dropped in *le* before *huit* and *huitième*, nor before *onze* and *onzième*; write *le huit*, *le huitième*; and *le onze*, *le onzième*.

SECT. XIII.

Verbes François et anglois.

French and English Verbes.

Abandonner, to forsake	enfermer, to shut in
abréger, to abridge	ennuyer, to weary
abolir, to abolish	enseigner, to teach
agir, to act	écrire, to write
aider, to help, to aid	étudier, to study
apporter, to bring	expliquer, to explain
apprendre, to learn	fatiguer, to tire
arrêter, to stop, to arrest	fouetter, to whip, to lash
badiner, to joke, to jest	frapper, to strike
baiser, to kiss	gager, to bet
baissér, to lower	gronder, to scold
broder, to embroider	habiller, to dress, to clothe
bruler, to burn, to scald	inviter, to invite
cachér, to hide, to conceal	jouer, to play, to sport
causer, to cause, to prate	lire, to read
chagriner, to vex	louer, to praise, to hire
changer, to change	manger, to eat
chanter, to sing	marcher, to walk, to march
chercher, to seek	négliger, to neglect
choisir, to choose	oublier, to forget
commencer, to begin	parler, to speak, to talk
corriger, to correct	punir, to punish
cracher, to spit	quereller, to quarrel
crier, to cry, to bawl	remercier, to thank
dancer, to dance	saluer, to salute
déchirer, to tear	sauter, to leap, to jump
déjeuner, to breakfast	tâcher, to endeavour
demander, to ask, to demand	traduire, to translate
désobéir, to disobey	trembler, to tremble
échapper, to escape	tromper, to deceive
éclairer, to lighten	user, to use, to wear
emprunter, to borrow	vuider, or vider, to empty

Autrefois
auparavant
dernière
aujourd'hui
à présent
maintenant
dans peu
désormais
très souv
toujours,
rarement
quelques
jamais, n
à jamais,
ailleurs,
d'ailleurs
néanmoins
pourtant,
tôt ou tar
bientôt, v
trop tôt,
trop tard
trop peu,
peu à peu
encore, or
de rechef
pas encor

* The fo
used to mak
better conn
not admit of
preceding s

SECT. XIV.

Expressions qui sont invariables.

*Expressions which are invariable.**

Autrefois, formerly
auparavant, before
dernièrement, lately
aujourd'hui, to day
à présent, at present
maintenant, now
dans peu, shortly
désormais, hereafter
très souvent, very often
toujours, always
rarement, seldom
quelquefois, sometimes
jamais, never, ever
à jamais, for ever
ailleurs, elsewhere
d'ailleurs, besides
néanmoins, nevertheless
pourtant, however
tôt ou tard, soon or late
bientôt, very soon
trop tôt, too soon
trop tard, too late
trop peu, too little
peu à peu, little by little
encore, or
de rechef, } again
pas encore, not yet

sérieusement, seriously
ensemble, together
ensuite, afterwards
tour à tour, by turns
oui vraiment, yes indeed
non—non pas, no, not
point du tout, not at all
pourquoi, why
parce que, because
où, d'où, where, from whence
ici, d'ici, here, from hence
ici près, just by
près d'ici, hard by
là, de là, there, from thence
là haut, above
là bas, below
d'en haut, from above
d'en bas, from below
en dedans, within
en dehors, without
sur, dessus, upon, on
sous, dessous, under
plus, moins, more, less
de plus, moreover
du moins, at least
sur-tout, above all
tout au plus, at the most

* The following expressions and the like, which are frequently used to make the sense of our forms of speech either more clear, or better connected together, are called INVARIABLE, because they do not admit of a diversity of grammatical terminations, as those of the preceding section do.

PHRASES FAMILIERES,

ET

Propres à exercer les jeunes Gens dans la Lan-
gue Françoise.

1	1
MON cher <i>m.</i> ma chère, <i>f.</i>	MY dear
Mon cher enfant <i>m.</i> }	My dear child
Ma chère enfant <i>f.</i> }	My pretty angel
Mon bel ange	My love
Mou amour	My dear soul
Ma chère âme	My dear sir
Mon cher monsieur	My dear madam
Ma chère dame	
2	2
Donnez-moi, s'il vous plait	Give me, if you please
Une tasse de thé—de café	A cup of tea—of coffee
Une beurrée	A slice of bread and butter
De la crème <i>ou</i> du lait	Some cream or some milk
Un peu de sucre	A bit of sugar
Je vous remercie	I thank you
Je vous rends grâces	I return you thanks
3	3
Apportez-Moi	Bring me
Mon livre—du papier	My book—some paper
De l'encre—une plume	Some ink—a pen
Prêtez-moi, pour un moment	Lend me, for a moment
Un dictionnaire	A dictionary
Votre crayon—votre canif	Your pencil—your penknife
Je vous suis bien obligé <i>m.</i>	I am greatly obliged to you

Accordez
Je vous p
Je vous s
De tout
Si je le p
Permette
Je ne sau
Je ne pu
Restez ic
Prenez v

Approch
Montrez
Asseyez-
Prenez g
Préparez
Êtes-vous
Je sais m
Levez-vo
Fermez l
Ouvrez l
Allez-vo

Que sou
Que cher
Qu'avez-
Réponde
Je cherch
Que dite
Parlez p
Je ne voi
A quoi p
Que faite
Qu'avez-

4

Accordez-moi une grâce
 Je vous prie
 Je vous supplie
 De tout mon cœur
 Si je le puis faire
 Permettez-moi de sortir
 Je ne saurais }
 Je ne puis pas }
 Restez ici un moment
 Prenez votre ouvrage

4

Grant me a favour
 Pray or I pray you
 I beseech you or entreat
 With all my heart
 If I can do it
 Give me leave to go out
 I cannot
 Stay here a moment
 Take up your work

5

Approchez vous de moi
 Montrez-moi cela
 Asseyez-vous là
 Prenez garde
 Préparez votre leçon
 Êtes-vous prêt *m.* prête *f*?
 Je sais ma leçon
 Levez-vous à present
 Fermez la porte
 Ouvrez la fenêtre
 Allez-vous chauffer

5

Come near me
 Shew me that
 Sit down there
 Take care
 Get your lesson ready
 Are you ready?
 I can say my lesson
 Rise, or get up now
 Shut the door
 Open the window
 Go and warm yourself

6

Que souhaitez-vous?
 Que cherchez-vous?
 Qu'avez-vous perdu?
 Répondez-moi
 Je cherche mon chapeau
 Que dites-vous?
 Parlez plus haut
 Je ne vous entends pas
 A quoi pensez-vous?
 Que faites-vous?
 Qu'avez-vous fait?

6

What do you want?
 What do you look for?
 What have you lost?
 Answer me
 I am looking for my hat
 What do you say?
 Speak louder
 I don't hear you
 What are you thinking of?
 What are you doing?
 What have you done?

1.

Pour Aborder et Saluer quelqu'un.

Of Meeting and Saluting a Person.

MONSIEUR, madame, ou mademoiselle,* je vous souhaite le bon jour.	SIR, madam, or miss, I wish you a good day, or good morrow to you
Comment vous portez-vous ce matin ?	How do you do this morn- ing ?
Très-bien, Dieu merci	Very well, thank God
Je me porte fort bien	I am very well
A votre service	At your service
Prêt à vous rendre service	Ready to serve you
Et vous, comment va la santé ?	And you, how is it with you?
Assez bien	Pretty well
Passablement bien	Tolerably well
Tout doucement ; là, là	Indifferent, so, so
A mon ordinaire	As usual
Parfaitement bien	Exceeding well
J'en suis bien-aise	I am very glad of it
Et vous, madame, comment va l'état de votre santé ?	And you, madam, how do you enjoy your health ?
Je ne me porte pas bien	I am not well
J'en suis fâché, <i>m.</i> fâchée <i>f.</i>	I am sorry for it
Comment se porte monsieur votre frère aujourd'hui ?	How does your brother do to-day ?
Il est un peu indisposé	He is a little indisposed
Il est enrhumé ; il a mal à la tête	He has got a cold ; he has got the head-ache
Je suis fâché d'apprendre qu'il se porte mal	I am sorry to hear he is ill
J'irai le voir ce soir	I'll go and see him this eve- ning.—

* Although I have omitted inserting either of these three titles, *monsieur*, &c. in the following phrases, yet one of them is to be used according to the person spoken to, every time a question or answer is made.

QUEL
Fait-il
Fait-il
Fait-il
Il fait
et
—obscu
teux,
Pleut il
Il pleut
Il neige
Il gèle
Il fait
Il fait
pa
Le soleil
Je vois
C'est si
Quelle
Il n'est
Il est p
Une h
Il est t
Il s'en
L'horl
Deux
Je ne
s
Regar
Elle a
Elle n

II.

Du Tems et de l'Heure.

On the Weather and the Hour.

QUEL tems fait-il ?	WHAT weather ?
Fait-il beau tems ?	It is fine weather ?
Fait-il mauvais tems ?	It is bad weather
Fait-il froid ou chaud ?	It is cold or hot ?
Il fait un tems clair, serein, et sec	Is it clear, serene, and dry weather ?
—obscur, humide, ven- teux, orageux, pluvieux	—dark, wet, windy, stormy, rainy
Pleut-il ? Neige-t-il ?	Does it rain? Does it snow?
Il pleut à verse	It rains very hard
Il neige un peu	It snows a little
Il gèle—il grèle	It freezes—it hails
Il fait grand vent	The wind is very high
Il fait un brouillard fort é- pais	There is a very thick fog
Le soleil commence à paroître	The sun begins to appear
Je vois l'arc-en-ciel	I see the rainbow
C'est signe de beau tems	It is a sign of fine weather
Quelle heure est il ?	What's o'clock ?
Il n'est pas tard	It is not late
Il est près d'une heure	It is almost one o'clock
Une heure vient de sonner	It has just struck one
Il est une heure et demie	It is half an hour past one
Il s'en va deux heures	It is almost two o'clock
L'horloge sonne	The clock strikes
Deux heures sont sonnées	It has struck two
Je ne croyois pas qu'il fût si tard	I did not think it was so late
Regardez à votre montre	Look at your watch
Elle avance—elle retarde	It goes too fast—it goes too slow
Elle ne va pas bien.	It does not go right

III.

Pour Manger et pour Boire.

For Eating and Drinking.

J'AI faim ; j'ai grand'faim	I AM hungry ; I am very hungry
Donnez-moi quelque chose à manger	Give me something to eat
Que voulez-vous manger ; du pain et du beurre ?	What will you eat ; some bread and butter ?
Aportez-moi quelque autre chose	Bring me something else
Voulez-vous du rôti ou du bouilli ?	Will you have roast or boiled meat ?
Voici du mouton, du bœuf, du veau, et du lard	Here is some mutton, beef, veal, and bacon
Nous avons aussi du jambon qui est excellent	We have also got a ham, which is very nice
En souhaitez-vous manger ?	Do you choose to eat any ?
Voilà une assiette, un couteau, et une fourchette	There is a plate, a knife, and a fork
Du pain rassis et du pain frais	Some stale and new bread
Du fromage et des fruits	Some cheese and fruit
Servez-vous, monsieur	Help yourself, sir
J'ai assez mangé	I have eat enough
J'ai soif ; j'ai grand'soif	I am dry ; I am very dry
Donnez-moi à boire	Give me some drink
Votre petite bière n'est pas bonne	Your small beer is not good
Je la trouve trop amère	I think it is too bitter
Aportez-moi un verre d'eau et de vin	Bring me a glass of wine and water
A présent, j'ai mangé et bu suffisamment	Now I have eat and drank quite sufficient
Otez tout ceci.	Take away all these things

Où
Je
D'o
Je v
Vo
Vo
Ré
c
Je
Je
Où
Al
C'
Pa
A
A
R
T
E
V
J
V
J
V

IV.

Pour Aller, Venir, &c.

Of Going, Coming, &c.

Où allez-vous ?	Where are you going ?
Jé vais chez-nous	I am going home
D'où venez-vous ?	Whence do you come ?
Je viens de chez M. B——	I come from Mr. B——'s
Voulez-vous venir avec moi ?	Will you go along with me ?
Voulez-vous faire un tour ?	Will you take a walk ?
Répondez-moi ; dites-moi oui ou non	Answer me ; tell me yes or no
Je n'ai pas le tems	I have not time
Je le veux bien ; j'y consens	I will ; I consent to it
Où irons-nous ? Par où irons-nous ?	Where shall we go ? Which way shall we go ?
Allez par ici—par là	Go this way—that way
C'est le plus court	It is the highest way
Par où il vous plaira	Which way you please
A main droite ou à droite	On the right hand <i>or</i> to the right
A main gauche ou à gauche	On the left hand <i>or</i> to the left
Restez là—venez ici	Stay here—come here
Traversons ici la rue	Let us cross the street here
Enfilons cette cour-ci	Let us go through this court
Vous marchez bien vite	You walk very fast
Je ne saurais vous suivre	I cannot follow you
Vous allez trop vite	You go too fast
Je ne saurais aller si vite	I cannot go so fast
Vous êtes un mauvais mar- cheur, <i>m.</i>	You are a bad walker
Allez un peu plus doucement	Go a little slower
Etes-vous las <i>m.</i> lasse <i>f.</i> ?	Are you tired ?
Je suis fort fatigué <i>m.</i> e <i>f.</i>	I am very much tired
Reposons-nous un peu	Let us rest a little
Entrons dans ce café-ci.	Let us go into this coffee- house

V.

Des Jours, des Mois, et des Saisons.

Of the Days, Months, and Seasons.

J'irai à Londres Lundi ou Mardi prochain	I shall go to London on Monday or Tuesday next.
Je reviendrai Mercredi.	I will return on Wednesday
Mon frère partira Jeudi ou Vendredi	My brother will set out on Thursday or Friday.
Je lui écrirai Samedi ou Dimanche	I will write to him on Satur- day or Sunday
Il fait froid aux mois de Janvier et de Février	It is cold in the months of January and February
Les jours sont longs au mois de Mars	The days are long in the month of March
La nature semble revivre au mois d'Avril	Nature seems to revive in the month of April
Les arbres sont en fleurs au mois de Mai	The trees are in bloom in the month of May
On fauche les prés au mois de Juin et de Juillet	The meadows are mowed in the months of June and July
On commence à couper les blés au mois d'Août	They begin to cut down the corn in the month of August
La moisson est presque finie au mois de Septembre	The harvest is almost over in the month of September
Les jours sont fort accourcis au mois d'Octobre	The days are much short- ened in the month of Oc- tobre
Le feu commence à être de saison au mois de No- vembre	Fire begins to be comforta- ble in the month of No- vember
Il fait bientôt nuit à la fin de Décembre	It soon grows dark at the end of December
Le printems est agréable ; l'été est ordinairement chaud ; l'automne est tem- pérée ; et l'hiver est froid.	The spring is pleasant ; the summer is generally hot ; the autumn is mild ; and the winter is cold.

Où e
Voil
Asse
Lise
Vou
Lise
Etud
Apr
Vou
Je v
Fait
Vou
Rec
Un
Un
Don
Où
Jus
Jus
A
Je
Qu
Sa
Pa
e
Vo
Pr
A
E
Il
Il

VI.

Ce qui concerné l'Ecole et les Ecoliers.

Concerning the School and the Scholars.

Où est votre livre ?	WHERE is your book ?
Voilà votre grammaire	There is your grammar
Asseyez-vous à votre place	Set down in your place
Lisez votre leçon	Read your lesson
Vous lisez trop vite	You read too fast
Lisez plus doucement	Read more slowly
Etudiez votre leçon	Study your lesson
Apprenez-la tout bas	Get it to yourself
Vous ne faites que badiner	You do nothing but play
Je vous marquerai	I will set you down
Faites-moi un peu de place	Make me a little room
Vous avez assez de place	You have room enough
Reculiez-vous un peu	Sit a little farther
Un peu plus haut	A little higher
Un peu plus bas	A little lower
Donnez-moi mon livre	Give me my book
Où commençons-nous ?	Where do we begin ?
Jusqu'où disons nous ?	How far do we say ?
Jusqu'ici, et pas plus loin	So far, and no farther
A qui est ce livre ?	Whose book is this ?
Je ne sais pas à qui il est	I don't know whom it be- longs to
Quel est votre tâche ?	Which is your task ?
Savez-vous votre leçon ?	Can you say your lesson ?
Pas encore ; elle est longue et difficile. Soufflez-moi.	Not yet ; it is very long and hard. Prompt me
Vous êtes un bredouilleur <i>m.</i>	You are a stammerer
Prononcez plus distincte- ment	Pronounce more distinctly
Avez vous une plume, de l'encre, et du papier ?	Have you got a pen, some ink, and paper ?
Ecrivez votre devoir	Write your exercise
Il est mal écrit	It is badly written
Il est plein de fautes	It is full of faults

Allez le récrire	Go and write it over again
Et dépêchez vous	And make haste
Dites <i>ou</i> récitez votre leçon	Say or repeat your lesson
Montrez-moi votre traduction	Shew me your translation
Je ne l'ai pas encore faite	I have not wrote it yet
Vous serez puni, <i>m. punie, f.</i>	You shall be punished
A quelle heure vous êtes vous levé <i>m. ce matin?</i>	At what o'clock did you get up this morning?
A huit heures	At eight o'clock
Pourquoi ne vous êtes-vous pas levé plutôt?	Why did you not get up sooner?
Personne ne m'a éveillé, <i>m.</i>	Nobody called me up
Vous êtes un paresseux, <i>m.</i>	You are a sluggard
Demeurez à votre place	Keep in your place
Otez-vous de ma place	Go out of my place
Pourquoi me poussez-vous comme cela?	Why do you push me or thrust me so?
Qui est-ce qui vous pousse?	Who pushes you?
Je me plaindrai de vous	I'll complain of you
Faites le, si vous voulez	Do it, if you will
Je ne m'en soucie point	I don't care for that
Vous êtes un rapporteur <i>m.</i>	You are a tell-tale
Taisez-vous	Hold your tongue
Tenez-vous tranquille	Be quiet, or be still
Il a craché sur mes habits	He has spit upon my clothes
Il m'a donné un soufflet	He gave me a box on the ear
Il m'a égratigné le visage	He scratched my face
Il a déchiré mon livre	He has torn my book
C'est un espiègle	He is a mischievous boy
Vous êtes un vaurien	You are a wicked boy
Monsieur il m'empêche d'a- prendre ma leçon	Sir, he hinders me from get- ting my lesson
Il me pousse hors de ma place	He thrusts me out of my place
Il me donne des coups de pied	He kicks me
Pourquoi l'avez vous dé- noncé au maître?	Why did you tell the mas- ter of him
Je vous en ferai repentir	I will make you repent it
Mélez-vous de vos affaires.	Mind your own business

CATECHISME,

OU

INSTRUCTION,

Que l'on doit apprendre avant que d'être présenté à l'Evêque pour être confirmé.

DEMANDE.

COMMENT vous appelez-vous ?

RÉPONSE.

N. ou M.

DEMANDE.

Qui vous a donné ce nom ?

RÉPONSE.

Mes parrains et mes marraines en mon batême, par lequel j'ai été fait membre de Jésus-Christ, enfant de Dieu, et héritier du royaume des cieux.

DEMANDE.

Qu'est ce que vos parrains et vos marraines ont fait alors pour vous ?

RÉPONSE.

Ils ont promis et voué trois choses en mon nom. Première-

ment, que je renoncerois au Diable, et à toutes ses œuvres ; aux pompes et aux vanités de ce monde corrompu, et à toutes les convoitises criminelles de la chair. Secondement, que je croirois tous les articles de la foi Chrétienne. Troisièmement, que je ferois la volonté de Dieu, et que je garderois ses saints commandemens, y marchant tous les jours de ma vie.

DEMANDE.

Ne pensez-vous pas que vous êtes tenu de croire et de faire ce qu'ils ont promis pour vous ?

RÉPONSE.

Oui, certainement ; et Dieu aidant, je l'accomplirai. Et je rends grâces, de tout mon cœur, à notre Dieu et père céleste, de ce qu'il m'a appelé à cet état de salut, par Jésus-Christ notre Sauveur ; et je le prie qu'il me fasse la grâce d'y persévérer jusqu'à la fin de ma vie.

LE CATÉCHISTE.

Récitez les articles de votre foi.

RÉPONSE.

Je crois en Dieu le Père Tout-puissant, Créateur du Ciel et de la Terre ; et en Jésus-Christ son Fils Unique notre Seigneur, qui a été conçu du Saint Esprit, est né de la Vierge Marie, a souffert sous Ponce Pilate, a été crucifié mort et enseveli. Il est descendu aux enfers ; le troisième jour, il est ressuscité d'entre les morts. Il est monté au ciel ; il est assis à la droite de Dieu le Père Tout-puissant ; d'où il viendra juger les vivans et les morts.

Je crois au Saint-Esprit ; la Sainte Eglise Catholique ; la communion des Saints ; la rémission des des péchés ; la résurrection de la chair ; et la vie éternelle, Amen.

DEMANDE.

Qu'apprenez-vous principalement par ces Articles de votre Foi ?

RÉPONSE.

J'apprends à croire premièrement, en Dieu le Père qui m'a créé, et a créé tout le monde.

Secondement, en Dieu le Fils qui m'a racheté et a racheté tout le genre-humain.

Troisièmement, en Dieu le Saint Esprit, qui me sanctifie, et sanctifie tous les élus de Dieu.

DEMANDE.

Vous avez dit que vos parrains

et vos marraines ont promis en votre nom, que vous garderiez les commandemens de Dieu : Dites-moi combien il y en a ?

RÉPONSE.

Dix.

DEMANDE.

Quels sont-ils ?

RÉPONSE.

Les mêmes que Dieu a prononcés, comme il est écrit au XX. chapitre de l'Exode, disant : Je suis l'Eternel ton Dieu, qui t'ai retiré hors du pays d'Egypte, de de la maison de servitude.

I. Tu n'auras point d'autres Dieux que moi.

II. Tu ne te feras point d'image taillée, ni aucune ressemblance des choses qui sont là haut au ciel ni ici bas sur la terre, ni dans les eaux sous la terre. Tu ne te prosterneras point devant elles et ne les serviras point : car je suis l'Eternel ton Dieu, un Dieu fort et jaloux, qui punis l'iniquité des pères sur les enfans en la troisième et la quatrième génération de ceux qui me haïssent ; et fais miséricorde en mille générations, à ceux qui m'aiment et qui gardent mes commandemens.

III. Tu ne prendras point le nom du Seigneur ton Dieu en vain car le Seigneur ne tiendra point pour innocent celui qui aura pris son nom en vain.

IV. Souviens-toi de sanctifier le jour du sabbat. Tu travailleras durant six jours et feras tout ce que tu auras à faire : mais le septième jour est le jour du repos

dit. Se
feras
ni toi
ton se
ton be
dedan
a fait
re, la
et s'es
pourq
septiè
V.
mère,
prolon
gneur
VI.
VII
d'adu
VI
IX.
témoi
X.
maiso
convoc
proch
serva
ni au

Q
ment

J'ap
voir
enve

Q
Die

M
de

du Seigneur ton Dieu. Tu ne feras aucun ouvrage en ce jour-là, ni toi, ni ton fils, ni ta fille, ni ton serviteur, ni ta servante, ni ton bétail, ni l'étranger qui est dedans tes portes : car le seigneur a fait en six jours le ciel et la terre, la mer, et tout ce qui est en eux, et s'est reposé le septième jour : c'est pourquoi le Seigneur a béni le septième jour, et l'a santifié.

V. *Honore ton père & ta mère, afin que tes jours soient prolongés sur la terre, que le seigneur ton Dieu te donne.*

VI. *Tu ne tueras point.*

VII. *Tu ne commettras point d'adultère.*

VIII. *Tu ne déroberas point.*

IX. *Tu ne porteras point faux témoignage contre ton prochain.*

X. *Tu ne convoitèras point la maison de ton prochain, Tu ne convoitèras point la femme de ton prochain, ni son serviteur, ni sa servante, ni son bœuf, ni son âne, ni aucune chose qui soit à lui.*

DEMANDE.

Qu'apprenez-vous principalement par ces commandemens ?

RÉPONSE

J'apprens deux choses ; mon devoir envers Dieu, et mon devoir envers mon prochain.

DEMANDE.

Quel est votre devoir envers Dieu ?

RÉPONSE

Mon devoir envers Dieu est de croire en lui, de le craindre,

de l'aimer de tout mon cœur, de toute mon âme et de toute ma force ; de l'adorer, de lui rendre grâces, de mettre toute confiance en lui ; de l'invoquer, d'honorer son saint nom et sa parole, et de le servir fidèlement tous les jours de ma vie.

DEMANDE.

Quel est votre devoir envers votre prochain ?

RÉPONSE.

Mon devoir envers mon prochain est de l'aimer comme moi-même, et de faire à autrui, comme je voudrais que l'on me fit ; d'aimer, d'honorer, et de secourir mon père et ma mère ; d'honorer le roi, de lui obéir, et à ceux, qui sont en autorité sous lui ; de me soumettre à tous mes gouverneurs, à mes précepteurs, à mes pasteurs, et à mes directeurs spirituels ; de me conduire avec humilité et avec respect, à l'égard de tous ceux qui sont plus que moi ; de n'offenser personne de parole, ni de fait ; d'être juste et véritable en toutes mes actions ; de n'avoir aucune malice ; ni aucune haine dans le cœur : de garder mes mains nettes de toute pillerie et de tout larcin, et ma langue de médisance ; de mensonge et de calomnie ; de préserver mon corps en tempérance, en chasteté et en sobriété ; de ne point désirer ni convoiter le bien d'autrui, mais de travailler et de chercher les moyens de gagner ma vie honnêtement ; et de faire mon devoir, dans l'état où il plaira à Dieu de m'appeller.

LE CATECHISTE.

Mon cher enfant, sachez que vous n'êtes pas capable, de vous-même, de faire ces choses, ni de marcher selon les commandemens de Dieu, ni de le servir sans sa grâce spéciale, que vous devez apprendre à demander, en tout temps, par vos prières ferventes. Que je voie donc si vous savez l'oraison dominicale.

REPONSE.

Notre Père qui es aux cieux, ton nom soit sanctifié. Ton règne vienne. Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain quotidien. Et nous pardonne nos offenses, comme nous pardonnons à ceux qui nous ont offensés. Et ne nous induis point en tentation, mais délivre-nous du mal. Amen.

Je prie le seigneur mon Dieu, notre père celeste, qui est l'auteur de tout bien, de nous faire la grâce à moi, et à tout le monde, de l'adorer, de le servir et de lui obéir, ainsi que nous y sommes obligés. Je le prie aussi de nous envoyer toutes les choses nécessaires à nos corps et à nos âmes ; de nous faire miséricorde, et de nous pardonner nos péchés ; de daigner nous défendre, et nous garantir de tous les dangers, qui pourraient menacer nos corps et nos âmes ; de nous préserver de tout péché et de toute iniquité ; de nos ennemis spirituels, et de la mort éternelle ; ce que j'espère qu'il fera, par sa miséricorde, et sa bonté, pour l'amour de Jésus-Christ notre Seigneur ; c'est pourquoi je conclus par le mot, *Amen*, Ainsi, soit-il.

* Cette expression (*la Sainte Cène*) signifie *la communion*.

DEMANDE.

Combien de sacremens Jésus-Christ a-t-il institués dans son église ?

REPONSE.

Deux seulement, qui sont généralement nécessaires au salut ; savoir, le Baptême, et la Sainte Cène.*

DEMANDE.

Qu'entendez-vous par ce mot Sacrement ?

REPONSE.

J'entends un signe extérieur et visible, d'une grâce intérieure et spirituelle, qui nous est donnée ; que Jésus-Christ lui-même a institué, comme le moyen par le quel nous recevons cette grâce, et comme un gage pour nous en assurer.

DEMANDE.

Combien de parties y a-t-il dans un Sacrement ?

REPONSE.

Deux, le signe extérieur et visible, et la grâce intérieure et spirituelle.

DEMANDE.

Quel est le signe extérieur et visible, ou la forme du Bâteme ?

REPONSE.

C'est l'eau, dans laquelle la

personne est batisée, au nom du Père, & du fils, & du Saint Esprit.

DEMANDE.

Quelle est la grâce intérieure et spirituelle ?

RÉPONSE.

C'est de mourir au péché, & de renaitre à la justice ; car étant naturellement nés dans le péché, et enfans de colère, nous sommes par ce moyen faits enfans de la grâce.

DEMANDE.

Qu'est-ce qui est requis de ceux qui doivent être batisés ?

RÉPONSE.

La repentance, par laquelle ils renoncent au péché, et la foi, par laquelle ils croient fermement aux promesses de Dieu, qui leur sont faites dans ce sacrement.

DEMANDE.

Pourquoi donc batisé-t-on les petits enfans, puisqu'ils ne peuvent accomplir ces choses, à cause leur âge tendre.

RÉPONSE.

Parce qu'ils promettent, par leurs répondans de les remplir l'une et l'autre ; laquelle promesse ils sont tenus d'accomplir eux-mêmes, lorsqu'ils sont en âge de raison.

DEMANDE.

Pourquoi le Sacrement de la Sainte Cène a-t-il été intitulé ?

RÉPONSE.

Pour être une commémoration

perpétuelle du sacrifice de la mort de Jésus-Christ, et des avantages que nous en recevons.

DEMANDE.

Quelle est la partie extérieure, ou le signe de la Sainte Cène ?

RÉPONSE.

Le pain et le vin, que le Seigneur nous a commandé de recevoir.

DEMANDE:

Quelle est la partie intérieure, ou la chose signifiée ?

RÉPONSE.

Le corps et le sang de Jésus-Christ, qui sont vraiment et effectivement pris et reçus dans la Sainte Cène, par les fidelles.

DEMANDE.

Quelle sont les avantages qui nous en viennent ?

RÉPONSE.

Nos âmes sont fortifiées et rafraichies par le corps et le sang de Jésus-Christ, comme nos corps le sont par le pain et le vin.

DEMANDE.

Qu'est-ce qui est requis de ceux qui viennent à la Sainte Cène.

RÉPONSE

Qu'ils s'examinent eux-mêmes, s'ils ont une vraie repentance de leurs péchés passés et une ferme résolution de mener une nouvelle vie ; s'ils ont une foi vive en la miséricorde de Dieu par Jésus-Christ ; s'ils font commémoration de sa mort avec actions de grâces : et s'ils ont de la charité pour tous les hommes

Prières à l'Usage des Ecoles.

Prières du Matin.

BENI soit ton saint nom ô Dieu bienfaisant, pour la protection que j'ai reçue de ta main cette nuit passée; et pour ton soin continuel et la conservation de ma personne jusqu'ici. Qu'il te plaise de me garder encore sous ta soigneuse providence, afin qu'il ne m'arrive point de mal aujourd'hui; et fais-moi la grâce d'éviter toutes les tentations du péché, afin que je ne fasse rien qui soit contraire à tes très-saints commandemens; mais afin qu'à mesure que j'avance en âge, j'avance aussi en érudition et bonnes mœurs, à la gloire de ta majesté céleste, et du salut de mon âme immortelle; par Jésus-Christ, notre unique Sauveur et Rédempteur. *Amen.*

Avant le Repas.

NOUS te prions, O Seigneur Dieu, de sanctifier ces biens à notre usage, et nous mêmes à ton service; par les mérites de Jésus-Christ notre Sauveur.

Amen.

Prières du Soir.

O Seigneur Dieu tout-puissant, qui par ton soin prévoyant, m'as sûrement porté à la conclusion de ce jour, je t'offre le tribut de mes très-humbles remerciemens pour tes bienfaits. Qu'il te plaise, ô Père très-miséricordieux, de me garantir cette nuit de tout mal. Pardonne les péchés que j'ai commis contre toi aujourd'hui, soit en pensées, paroles, ou actions. Bénis mon père et ma mère, mes amis, mes parens, et tous ceux qui ont soin de mon éducation; afin que par leurs sages moyens j'acquière de jour en jour la lumière de ta vérité, et puisse, après cette vie, jouir de la gloire éternelle, par Jésus-Christ, notre Sauveur, et Rédempteur. *Amen.*

Après le Repas.

Que le saint nom de Dieu soit béni et loué pour ce présent repas, et pour tous les bienfaits qu'il nous accorde continuellement; par Jésus-Christ notre Sauveur. *Amen.*

FINIS.

oir.

u tout-
on soin
ûrement
n de ce
ribut de
remerci-
ienfaits.
ère très-
me gar-
de tout
péchés
ntre toi
pensées,
. Bénis
re, mes
et tous
de mon
ue par
j'acqui-
la lu-
et puis-
ouir de
par Jé-
auveur,
en.

de Dieu
pour ce
pour tous
ous ac-
nt; par
Sau-

